叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 先知(the Prophet) 000001

2. 先知(the Prophet) 000002

3. 先知(the Prophet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先知(The Prophet)
第1/3页

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt]
THE **PROPHET**
这 先知

先知

[baɪ] [kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
By **Kahlil** **Gibran**
经过 卡利尔 纪伯伦

作者：卡里·纪伯伦

[nu:] [jɔ:k] : ['ælfred] [ə; eɪ] . Knopf1923
New **York** **:** **Alfred** **A** **.** **Knopf1923**
新的 约克 : 阿尔弗雷德 一个 . Knopf1923

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社，1923年

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] [kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]
Copyright **1923** **by** **Kahlil** **Gibran**
版权 - 经过 卡利尔 纪伯伦

纪伯伦版权所有 1923

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
No **part** **of** **this** **book** **may** **be** **reproduced** **in** **any** **form** **without** **permission** **in** **writing**
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 允许 在 写作
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
from **the** **publisher** **,**
从 这 出版商 ,

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ər] [hu:] [meɪ] [kwoʊt] [bri:f] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɔ:r] [ˌri:prə'du:s] [nɑ:t] [mɔ:r]
except **by** **a** **reviewer** **who** **may** **quote** **brief** **passages** **or** **reproduce** **not** **more**
除了 经过 一个 评论员 WHO 可能 引用 简短的 段落 或者 复制 不是 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ɔ:r] ['nu:zpeɪpər]
than **three** **illustrations** **in** **a** **review** **to** **be** **printed** **in** **a** **magazine** **or** **newspaper**
比 三 插图 在 一个 审查 到 是 打印 在 一个 杂志 或者 报纸
.
:
.

除评论者外，评论者不得在杂志或报纸上发表的评论中引用简短段落或复制不超过三幅插图。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] -
Published **September** **1923**
已发布 九月 -

出版于1923年9月

[ðə; ði] [twelv] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ]
The **Twelve** **Illustrations** **In** **This** **Volume** **Are** **Reproduced** **From** **Original** **Drawings** **By**
这 十二 插图 在 这 体积 是 复制品 从 原来的 图画 经过
[ðə; ði] ['ɔ:θər]
The **Author**
这 作者

本书中的十二幅插图均由作者的原创画作复制而成。

“ [hɪz; ɪz] ['paʊər] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['rezərvwɑ:r][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [els] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

“	**His**	**power**	**came**	**from**	**some**	**great**	**reservoir**	**of**	**spiritual**	**life**	**else**	**it**	**could**
”	他的	力量	来了	从	一些	伟大的	水库	的	精神	生活	别的	它	可以

[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['poʊt(ə)nt] ,

not	**have**	**been**	**so**	**universal**	**and**	**so**	**potent**	**,**
不是	有	到过	所以	普遍的	和	所以	强效	,

“他的力量来源于某种巨大的精神生命源泉，否则它不可能如此普遍和强大。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊðd] [ˌaɪ 'ti:]

but	**the**	**majesty**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**language**	**with**	**which**	**he**	**clothed**	**it**
但	这	威严	和	美丽	的	这	语言	和	哪个	他	穿着衣服	它

[wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] ?

were	**all**	**his**	**own**	**?**
是	全部	他的	自己的	?

但他用来描述这种语言的庄严和优美，完全是他自己的风格?

” — [klɔ:d] ['brægdən]

”	**—**	**Claude**	**Bragdon**
”	—	克劳德	布拉格登

——克劳德·布拉格登

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [kɑ:'li:l] [dʒɪ'brɑ:n]

THE	**BOOKS**	**OF**	**KAHLIL**	**GIBRAN**
这	图书	的	卡利尔	纪伯伦

卡里·纪伯伦的著作

[ðə; ði]['mædmən] .

The	**Madman**	**.**
这	狂人	.

疯子。

- ['twenti] ['drɔɪŋz] . -

1918	**Twenty**	**Drawings**	**.**	**1919**
-	二十	图画	.	-

1918年，二十幅素描。1919年

[ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] . -

The	**Forerunner**	**.**	**1920**
这	先行者	.	-

先驱者.1920

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] . - [sænd][ænd; ənd] [foʊm] . -

The	**Prophet**	**.**	**1923**	**Sand**	**and**	**Foam**	**.**	**1926**
这	先知	.	-	沙	和	泡沫	.	-

《先知》（1923年）《沙与泡沫》（1926年）

['dʒi:zəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] . -

Jesus	**the**	**Son**	**of**	**Man**	**.**	**1928**
耶稣	这	儿子	的	男人	.	-

人子耶稣。1928年

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [gɔdz] . -

The	**Forth**	**Gods**	**.**	**1931**
这	第四	神	.	-

第四神。1931年

[ðə; ði]['wɑ:ndərər] . -

The	**Wanderer**	**.**	**1932**
这	流浪者	.	-

流浪者。1932年

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [proʊz]['poʊəmz] .

The	Garden	of	the	Prophet	1933	Prose	Poems	.
这	花园	的	这	先知	-	散文	诗歌	.

先知的花园 1933 散文诗。

- ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . -

1934	Nymphs	of	the	Valley	.	1948
-	若虫	的	这	谷	.	-

1934年《山谷仙女》。1948年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	Coming	of	the	Ship
这	未来	的	这	船

船的到来

[ɑːn] [lʌv]

On	Love
在	爱

论爱情

[ɑːn] ['mærɪdʒ]

On	Marriage
在	婚姻

论婚姻

[ɑːn] ['tʃɪldrən]

On	Children
在	孩子们

关于孩子

[ɑːn] ['gɪvɪŋ]

On	Giving
在	给予

关于给予

[ɑːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

On	Eating	and	Drinking
在	吃	和	喝

关于饮食

[ɑːn][wɜːrk]

On	Work
在	工作

工作中

[ɑːn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

On	Joy	and	Sorrow
在	喜悦	和	悲哀

论欢乐与悲伤

[ɑːn] ['haʊzɪz]

On	Houses
在	房屋

关于房屋

[ɑːn] [kloʊðz]

On	Clothes
在	衣服

关于衣服

[ɑːn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]
On **Buying** **and** **Selling**
在 购买 和 销售

关于买卖

[ɑːn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
On **Crime** **and** **Punishment**
在 犯罪 和 惩罚

论犯罪与惩罚

[ɑːn] [lɔːz]
On **Laws**
在 法律

论法律

[ɑːn] ['friːdəm]
On **Freedom**
在 自由

论自由

[ɑːn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
On **Reason** **and** **Passion**
在 原因 和 热情

论理性和激情

[ɑːn][peɪn]
On **Pain**
在 疼痛

疼痛

[ɑːn][self] - ['nɑːlɪdʒ]
On **Self** **-** **Knowledge**
在 自己 - 知识

论自我认知

[ɑːn] ['tiːtʃɪŋ]
On **Teaching**
在 教学

关于教学

[ɑːn] ['frendʃɪp]
On **Friendship**
在 友谊

论友谊

[ɑːn] ['tɔːkɪŋ]
On **Talking**
在 说

关于谈话

[ɑːn] [taɪm]
On **Time**
在 时间

准时

[ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
On **Good** **and** **Evil**
在 好的 和 邪恶的

论善与恶

[ɑːn] [prer]
On **Prayer**
在 祷告

论祈祷

[ɑːn] ['pleʒər]
On **Pleasure**
在 乐趣

论快乐

[ɑːn] ['bjuːti]
On **Beauty**
在 美丽

论美

[ɑːn] [rɪ'lɪdʒən]
On **Religion**
在 宗教

论宗教

[ɑːn] [deθ]
On **Death**
在 死亡

死亡

[ðə; ði] [ˌfer'wel]
The **Farewell**
这 告别

告别

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]
THE **PROPHET**
这 先知

先知

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːn] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn]
lmustafa **,** **the** **chosen** **and** **the** **beloved** **,** **who** **was** **a** **dawn** **unto** **his** **own**
- , 这 选定 和 这 心爱 , WHO 曾是 一个 黎明 到 他的 自己的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

穆斯塔法，被选中、被爱的人，他是他那个时代的曙光。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [twelv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]
had **waited** **twelve** **years** **in** **the** **city** **of** **Orphalese** **for** **his** **ship** **that** **was**
有 等待 十二 年 在 这 城市 的 奥尔法利斯 为了 他的 船 那 曾是
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
to **return** **and** **bear** **him** **back** **to** **the** **isle** **of** **his** **birth** **.**
到 返回 和 熊 他 后退 到 这 小岛 的 他的 出生 .

他在奥尔法莱斯城等了十二年，等待着他的船返回，带他回到他的出生岛屿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ]
And **in** **the** **twelfth** **year** **,** **on** **the** **seventh** **day** **of** **Ielool** **,** **the** **month** **of** **reaping**
和 在 这 第十二 年 , 在 这 第七 天 的 - , 这 月 的 收割
,
,
,

第十二年，在收割月伊洛尔月的第七天，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['siːwərd] ;
he **climbed** **the** **hill** **without** **the** **city** **walls** **and** **looked** **seaward** **;**
他 攀登 这 爬坡道 没有 这 城市 墙壁 和 看起来 向海 ;

他爬上城墙外的山丘，向大海眺望；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst] .

and	he	beheld	his	ship	coming	with	the	mist	.
和	他	观看	他的	船	未来	和	这	薄雾	.

他看见自己的船在雾中驶来。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [flu:] [fɑ:r]['oʊvər]

Then	the	gates	of	his	heart	were	flung	open	,	and	his	joy	flew	far	over
然后	这	大门	的	他的	心	是	扔	打开	,	和	他的	喜悦	飞翔	远的	超过

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

于是他心扉敞开，喜悦之情远播大海。

[ænd; ənd][hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði]['sailənsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

And	he	closed	his	eyes	and	prayed	in	the	silences	of	his	soul	.
和	他	关闭	他的	眼睛	和	祈祷	在	这	沉默	的	他的	灵魂	.

他闭上双眼，在灵魂深处默默祈祷。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] ['sædnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

But	as	he	descended	the	hill	,	a	sadness	came	upon	him	,	and	he
但	作为	他	下降	这	爬坡道	,	一个	悲伤	来了	之上	他	,	和	他

[θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :

thought	in	his	heart	:
想法	在	他的	心	:

但当他下山时，一股悲伤涌上心头，他心中想：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɑ:roʊ] ?

How	shall	I	go	in	peace	and	without	sorrow	?
如何	将	我	去	在	和平	和	没有	悲哀	?

我该如何才能平静无忧地离去？

[neɪ] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [ðɪs] ['sɪti] .

Nay	,	not	without	a	wound	in	the	spirit	shall	I	leave	this	city	.
不	,	不是	没有	一个	伤口	在	这	精神	将	我	离开	这	城市	.

不，我绝不会毫无精神创伤地离开这座城市。

[lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][peɪn][aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,

Long	were	the	days	of	pain	I	have	spent	within	its	walls	,
长的	是	这	天	的	疼痛	我	有	花费	之内	它是	墙壁	,

我在这高墙之内度过了漫长而痛苦的日子，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ə'ləunis] ;

and	long	were	the	nights	of	aloneness	;
和	长的	是	这	夜晚	的	孤独	;

漫漫长夜，都是独自一人度过的。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ləunis] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ?

and	who	can	depart	from	his	pain	and	his	aloneness	without	regret	?
和	WHO	能	离开	从	他的	疼痛	和	他的	孤独	没有	后悔	?

谁能毫无遗憾地离开他的痛苦和孤独？

[tu:] ['meni] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hæv; həv][aɪ] ['skætərd] [ɪn] [ði:z] [stri:ts] ,

Too	many	fragments	of	the	spirit	have	I	scattered	in	these	streets	,
也	许多	片段	的	这	精神	有	我	疏散	在	这些	街道	,

我已将太多精神碎片散落在这些街道上。

[ænd; ənd] [tu:] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [wɔ:k] ['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [hɪlz]

and	too	many	are	the	children	of	my	longing	that	walk	naked	among	these	hills
和	也	许多	是	这	孩子们	的	我的	渴望	那	走	裸	之中	这些	丘陵

,

,

,

太多我渴望的孩子赤身裸体地行走在这群山之间，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [eɪk] .

and	I	cannot	withdraw	from	them	without	a	burden	and	an	ache	.
和	我	不能	提取	从	他们	没有	一个	负担	和	一个	疼痛	.

我无法摆脱它们，否则就会感到负担和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['gɑːrmənt][aɪ][kæst][ɔːf] [ðɪs] [deɪ] ,

It	is	not	a	garment	I	cast	off	this	day	,
它	是	不是	一个	服装	我	投掷	离开	这	天	,

这不是我今天脱下的衣物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skɪn] [ðæt] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

but	a	skin	that	I	tear	with	my	own	hands	.
但	一个	皮肤	那	我	撕	和	我的	自己的	双手	.

但却是我自己亲手撕下的皮肤。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Nor	is	it	a	thought	I	leave	behind	me	,
也不	是	它	一个	想法	我	离开	在后面	我	,

这也是我不会留下的想法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

but	a	heart	made	sweet	with	hunger	and	with	thirst	.
但	一个	心	制成	甜的	和	饥饿	和	和	口渴	.

但一颗因饥渴而变得甜蜜的心。

[jet] [aɪ]['kænɑːt] ['tæri] [lɔːŋgər] .

Yet	I	cannot	tarry	longer	.
然而	我	不能	焦油	更长	.

但我不能再耽搁了。

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [kɔːlz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][kɔːlz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪm'bɑːrk] .

The	sea	that	calls	all	things	unto	her	calls	me	,	and	I	must	embark	.
这	海	那	呼叫	全部	事物	到	她	呼叫	我	,	和	我	必须	启程	.

大海召唤着万物，它也召唤着我，我必须启程。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [steɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['aʊərz][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

For	to	stay	,	though	the	hours	burn	in	the	night	,
为了	到	停留	,	尽管	这	小时	烧伤	在	这	夜晚	,

即使夜色已深，也要留下来。

[ɪz][tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [moʊld] .

is	to	freeze	and	crystallize	and	be	bound	in	a	mould	.
是	到	冻结	和	结晶	和	是	边界	在	一个	模具	.

就是冻结、结晶并被固定在模具中。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] .

Fain	would	I	take	with	me	all	that	is	here	.
欣然	会	我	拿	和	我	全部	那	是	这里	.

我真想把这里的一切都带走。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

But	how	shall	I	?
但	如何	将	我	?

但我该如何做呢?

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kænɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋz] .

A	voice	cannot	carry	the	tongue	and	the	lips	that	gave	it	wings	.
一个	嗓音	不能	携带	这	舌头	和	这	嘴唇	那	给予	它	翅膀	.

声音无法承载赋予它翅膀的舌头和嘴唇。

[ə'loʊn][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ðə; ði] ['iːθər] .

Alone	must	it	seek	the	ether	.
独自的	必须	它	寻找	这	醚	.

它必须独自探寻以太。

[ænd; ənd][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][nest][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['i:g(ə)l][flai][ə'krɔ:s][ðə; ði][sʌn] .

And	**alone**	**and**	**without**	**his**	**nest**	**shall**	**the**	**eagle**	**fly**	**across**	**the**	**sun**	**.**
和	独自的	和	没有	他的	巢	将	这	鹰	飞	穿过	这	太阳	.

雄鹰将孤零零地飞越太阳，失去巢穴。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,

Now	**when**	**he**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**he**	**turned**	**again**	**towards**	**the**	**sea**	**,**
现在	什么时候	他	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,	他	转向	再次	向	这	海	,

当他走到山脚下时，他又转身面向大海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [praʊ] [ðə; ði]

and	**he**	**saw**	**his**	**ship**	**approaching**	**the**	**harbour**	**,**	**and**	**upon**	**her**	**prow**	**the**
和	他	锯	他的	船	接近	这	港口	,	和	之上	她	船首	这

['mærɪnəz] ,

mariners	**,**
水手们	,

他看见自己的船驶近港口，船头站着水手们。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][lænd] .

the	**men**	**of**	**his**	**own**	**land**	**.**
这	男人	的	他的	自己的	土地	.

他自己国家的男人们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][kraɪd][aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sed] :

And	**his**	**soul**	**cried**	**out**	**to**	**them**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**
和	他的	灵魂	哭	出去	到	他们	,	和	他	说	:

他的灵魂向他们呼喊，他说：

[sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] ['mʌðər] , [ju:; jʊ]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] ,

Sons	**of**	**my**	**ancient**	**mother**	**,**	**you**	**riders**	**of**	**the**	**tides**	**,**
儿子们	的	我的	古老的	母亲	,	你	骑手	的	这	潮汐	,

我古老母亲的子孙们，你们这些驾驭潮汐的勇士们，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪld] [ɪn][maɪ] [dri:mz] .

How	**often**	**have**	**you**	**sailed**	**in**	**my**	**dreams**	**.**
如何	经常	有	你	航行	在	我的	梦境	.

你曾在我的梦中航行过多少次?

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [di:pər] [dri:m] .

And	**now**	**you**	**come**	**in**	**my**	**awakening**	**,**	**which**	**is**	**my**	**deeper**	**dream**	**.**
和	现在	你	来	在	我的	唤醒	,	哪个	是	我的	更深	梦	.

现在你来到了我的觉醒之中，那是我更深层的梦想。

['redi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [fʊl] [set] [ə'weits][ðə; ði][wɪnd] .

Ready	**am**	**I**	**to**	**go**	**,**	**and**	**my**	**eagerness**	**with**	**sails**	**full**	**set**	**awaits**	**the**	**wind**	**.**
准备好	是	我	到	去	,	和	我的	渴望	和	帆	满的	放	等待	这	风	.

我已准备就绪，扬帆起航，满怀热情地等待着风的到来。

['oʊnli] [ə'nʌðər] [breθ] [wɪl] [aɪ] [bri:ð] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] [er] , ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [kæst] ['bækwərd]

Only	**another**	**breath**	**will**	**I**	**breathe**	**in**	**this**	**still**	**air**	**,**	**only**	**another**	**loving**	**look**	**cast**	**backward**
仅有的	其他	气息	将要	我	呼吸	在	这	仍然	空气	,	仅有的	其他	爱	看	投掷	落后

,

,

,

在这寂静的空气中，我只会再呼吸一口气，只会再回望一眼深情的目光。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['si:ferər] [ə'mʌŋ] ['si:ˌfɛrɜ-z] .

And	**then**	**I**	**shall**	**stand**	**among**	**you**	**,**	**a**	**seafarer**	**among**	**seafarers**	**.**
和	然后	我	将	站立	之中	你	,	一个	海员	之中	海员	.

然后我将站在你们中间，成为海员中的海员。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [væst] [siː] , ['sliːpləs] ['mʌðər] ,

And	you	,	vast	sea	,	sleepless	mother	,
和	你	, 广阔的		海	,	失眠	母亲	,

还有你，浩瀚的大海，不眠的母亲

[huː] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ,

Who	alone	are	peace	and	freedom	to	the	river	and	the	stream	,
WHO	独自的	是	和平	和	自由	到	这	河	和	这	溪流	,

唯有他们才能给河流和小溪带来和平与自由。

['oʊnli] [ə'nʌðər] ['waɪndɪŋ] [wɪl] [ðɪs] [striːm] [meɪk] , ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['mɜːrmər][ɪn] [ðɪs] [gleɪd] ,

Only	another	winding	will	this	stream	make	,	only	another	murmur	in	this	glade	,
仅有的	其他	绕线	将要	这	溪流	制作	,	仅有的	其他	低语	在	这	林间空地	,

这条小溪只会再蜿蜒曲折，这片林间空地只会再响起一阵潺潺低语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['baʊndləs] [drɑːp][tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] .

And	then	shall	I	come	to	you	,	a	boundless	drop	to	a	boundless	ocean	.
和	然后	将	我	来	到	你	,	一个	无边无际	降低	到	一个	无边无际	海洋	.

然后我将来到你身边，如同无垠的大海中的一滴无垠的水滴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]

And	as	he	walked	he	saw	from	afar	men	and	women	leaving	their
和	作为	他	步行	他	锯	从	远方	男人	和	女性	离开	他们的

[fiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

fields	and	their	vineyards	and	hastening	towards	the	city	gates	.
字段	和	他们的	葡萄园	和	加速	向	这	城市	大门	.

他边走边远远地看见男男女女离开田地和葡萄园，匆匆赶往城门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	he	heard	their	voices	calling	his	name	,
和	他	听到	他们的	声音	呼叫	他的	姓名	,

他听到他们在呼唤他的名字，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

and	shouting	from	field	to	field	telling	one	another	of	the	coming	of
和	喊叫	从	场地	到	场地	讲述	一	其他	的	这	未来	的

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

他们从田野到田野大声喊叫，互相告诉对方他的船即将到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

And	he	said	to	himself	:
和	他	说	到	他自己	:

他对自己说：

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ?

Shall	the	day	of	parting	be	the	day	of	gathering	?
将	这	天	的	离别	是	这	天	的	采集	?

离别之日，岂非重聚之日？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [maɪ] [iːv] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [maɪ] [dɑːn] ?

And	shall	it	be	said	that	my	eve	was	in	truth	my	dawn	?
和	将	它	是	说	那	我的	前夕	曾是	在	真相	我的	黎明	?

难道可以说，我的黄昏实际上就是我的黎明吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [plaʊ] [ɪn] - ,

And	what	shall	I	give	unto	him	who	has	left	his	plough	in	midfurrow	,
和	什么	将	我	给	到	他	WHO	有	左边	他的	犁	在	-	,

那将犁留在犁沟中央的人，我该给他什么呢？

[ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [stɑːpt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪnˌpres] ?

or	to	him	who	has	stopped	the	wheel	of	his	winepress	?
或者	到	他	WHO	有	停止	这	车轮	的	他的	压榨机	?

还是向那使酒榨的轮子停止转动的人致敬?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fruːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['gæðər] [ænd; ənd]

Shall	my	heart	become	a	tree	heavy	-	laden	with	fruit	that	I	may	gather	and
将	我的	心	变得	一个	树	重的	-	满载	和	水果	那	我	可能	收集	和

[gɪv] ['ʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] ?

give	unto	them	?
给	到	他们	?

我的心能否变成一棵结满果实的大树，让我采摘下来送给他们?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ][dɪ'zaɪɜ-z] [floʊ] [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɪl] [ðer; ðər][kʌps] ?

And	shall	my	desires	flow	like	a	fountain	that	I	may	fill	their	cups	?
和	将	我的	欲望	流动	喜欢	一个	喷泉	那	我	可能	充满	他们的	杯子	?

我的愿望能否如泉涌般奔涌，使他们的愿望得以实现?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][hɑːrp] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

Am	I	a	harp	that	the	hand	of	the	mighty	may	touch	me	,
是	我	一个	竖琴	那	这	手	的	这	强大的	可能	触碰	我	,

我是否如竖琴般，任由权势之手触碰?

[ɔːr][ə; eɪ] [fluːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [meɪ] [pæs] [θruː] [ˌem 'iː] ?

or	a	flute	that	his	breath	may	pass	through	me	?
或者	一个	长笛	那	他的	气息	可能	经过	通过	我	?

或者一根笛子，让他的气息穿过我的身体?

[ə; eɪ] ['siːkər] [ʌv; əv]['saɪlənsiz][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

A	seeker	of	silences	am	I	,
一个	寻求者	的	沉默	是	我	,

我是一个寻求宁静的人，

[ænd; ənd] [wʌt] ['treʒər] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ɪn]['saɪlənsiz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns]

and	what	treasure	have	I	found	in	silences	that	I	may	dispense	with	confidence
和	什么	宝藏	有	我	成立	在	沉默	那	我	可能	分配	和	信心

?

?
?

我在沉默中发现了什么宝藏，以至于我可以舍弃自信?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] , [ɪn] [wʌt] [fiːldz] [hæv; həv][aɪ]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] ,

If	this	is	my	day	of	harvest	,	in	what	fields	have	I	sowed	the	seed	,
如果	这	是	我的	天	的	收成	,	在	什么	字段	有	我	播种	这	种子	,

如果今天是我的收获之日，那么我究竟在哪些田野里播下了种子?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˌʌnri'membəd] ['siːznz] ?

and	in	what	unremembered	seasons	?
和	在	什么	被遗忘的	季节	?

以及在哪些被遗忘的季节里?

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪft][ʌp][maɪ]['læntərn] ,

If	this	indeed	be	the	hour	in	which	I	lift	up	my	lantern	,
如果	这	的确	是	这	小时	在	哪个	我	举起	向上	我的	灯笼	,

如果这真的是我举起灯笼的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fleɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] [ˌðer'ɪn] .

it	is	not	my	flame	that	shall	burn	therein	.
它	是	不是	我的	火焰	那	将	烧伤	其中	.

那燃烧在那里的，并非我的火焰。

['empti] [ænd; ənd][dɑ:rk][ʃæl; ʃəl][aɪ] [reɪz] [maɪ]['læntərn] ,

Empty	**and**	**dark**	**shall**	**I**	**raise**	**my**	**lantern**	**,**
空的	和	黑暗的	将	我	增加	我的	灯笼	,

我将空荡荡的、漆黑的房间里举起我的灯笼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [laɪt]

And	**the**	**guardian**	**of**	**the**	**night**	**shall**	**fill**	**it**	**with**	**oil**	**and**	**he**	**shall**	**light**
和	这	监护人	的	这	夜晚	将	充满	它	和	油	和	他	将	光

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .

it	**also**	**.**
它	还	.

守夜人要将油倒满，并点燃它。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][wɜːrdz] .

These	**things**	**he**	**said**	**in**	**words**	**.**
这些	事物	他	说	在	字	.

这些话是他用言语表达的。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sed] .

But	**much**	**in**	**his**	**heart**	**remained**	**unsaid**	**.**
但	很多	在	他的	心	剩余	未说出口的话	.

但他心中仍有许多话未说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [hɪz; ɪz] [di:pər] ['si:krət] .

For	**he**	**himself**	**could**	**not**	**speak**	**his**	**deeper**	**secret**	**.**
为了	他	他自己	可以	不是	说话	他的	更深	秘密	.

因为他自己也无法说出他内心深处的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**he**	**entered**	**into**	**the**	**city**	**all**	**the**	**people**	**came**	**to**	**meet**	**him**	**,**
和	什么时候	他	进入	进入	这	城市	全部	这	人们	来了	到	见面	他	,

他进城的时候，所有的人都出来迎接他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

and	**they**	**were**	**crying**	**out**	**to**	**him**	**as**	**with**	**one**	**voice**	**.**
和	他们	是	哭泣	出去	到	他	作为	和	一	嗓音	.

他们齐声呼喊他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [stʊd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sed] :

And	**the**	**elders**	**of**	**the**	**city**	**stood**	**forth**	**and**	**said**	**:**
和	这	长者	的	这	城市	站立	前进	和	说	:

于是城里的长老们站起来说：

[goʊ][nɑ:t] [jet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

Go	**not**	**yet**	**away**	**from**	**us**	**.**
去	不是	然而	离开	从	我们	.

不要离开我们。

[ə; eɪ] ['nu:ntaɪd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ju:θ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

A	**noontide**	**have**	**you**	**been**	**in**	**our**	**twilight**	**,**	**and**	**your**	**youth**	**has**	**given**
一个	正午	有	你	到过	在	我们的	暮	,	和	你的	青年	有	给定

[ˌju: 'es] [dri:mz] [tu:; tə] [dri:m] .

us	**dreams**	**to**	**dream**	**.**
我们	梦境	到	梦	.

你曾是我们暮色中的一抹正午，你的青春给了我们梦想。

[noʊ]['streɪndʒər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [nɔ:r][ə; eɪ] [gest] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][sʌn][ænd; ənd]

No	**stranger**	**are**	**you**	**among**	**us**	**,**	**nor**	**a**	**guest**	**,**	**but**	**our**	**son**	**and**
不	陌生人	是	你	之中	我们	,	也不	一个	客人	,	但	我们的	儿子	和

['aʊər; ɑ:r] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] .

our	**dearly**	**beloved**	**.**
我们的	亲爱的	心爱	.

你不是我们中间的陌生人，也不是客人，而是我们的儿子，我们挚爱的孩子。

['sʌfər] [nɑ:t] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [feɪs] .

Suffer	**not**	**yet**	**our**	**eyes**	**to**	**hunger**	**for**	**your**	**face**	**.**
遭受	不是	然而	我们的	眼睛	到	饥饿	为了	你的	脸	.

请不要让我们的眼睛渴望你的容颜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:stɪsiz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

And	**the**	**priests**	**and**	**the**	**priestesses**	**said**	**unto**	**him**	**:**
和	这	神父	和	这	女祭司	说	到	他	:

祭司和女祭司对他说:

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['seprət] [ˌju: 'es] [naʊ] ,

Let	**not**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**separate**	**us**	**now**	**,**
让	不是	这	波浪	的	这	海	分离	我们	现在	,

愿大海的波涛此刻不要将我们分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meməri] .

and	**the**	**years**	**you**	**have**	**spent**	**in**	**our**	**midst**	**become**	**a**	**memory**	**.**
和	这	年	你	有	花费	在	我们的	中间	变得	一个	记忆	.

你与我们共度的岁月将成为一段回忆。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

You	**have**	**walked**	**among**	**us**	**a**	**spirit**	**,**	**and**	**your**	**shadow**	**has**	**been**	**a**
你	有	步行	之中	我们	一个	精神	,	和	你的	阴影	有	到过	一个

[laɪt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .

light	**upon**	**our**	**faces**	**.**
光	之上	我们的	面孔	.

你如同灵魂般行走在我们中间，你的影子如同光芒照耀着我们的脸庞。

[mʌtʃ] [hæv; həv][wi:; wi] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

Much	**have**	**we**	**loved**	**you**	**.**
很多	有	我们	喜爱	你	.

我们非常爱你。

[bʌt; bət] ['spi:tʃləs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][veɪlz][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [veɪld] .

But	**speechless**	**was**	**our**	**love**	**,**	**and**	**with**	**veils**	**has**	**it**	**been**	**veiled**	**.**
但	无言	曾是	我们的	爱	,	和	和	面纱	有	它	到过	含蓄	.

但我们的爱是无言的，它被面纱遮蔽了起来。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][kraɪz] [ə'laʊd]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [rɪ'vi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Yet	**now**	**it**	**cries**	**aloud**	**unto**	**you**	**,**	**and**	**would**	**stand**	**revealed**	**before**	**you**	**.**
然而	现在	它	哭泣	大声	到	你	,	和	会	站立	揭晓	前	你	.

然而现在它却向你们大声呼喊，并要向你们显露真容。

[ænd; ənd]['evər][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðæt] [lʌv] [noʊz] [nɑ:t][ɪts] [oʊn] [depθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

And	**ever**	**has**	**it**	**been**	**that**	**love**	**knows**	**not**	**its**	**own**	**depth**	**until**	**the**	**hour**	**of**
和	曾经	有	它	到过	那	爱	知道	不是	它是	自己的	深度	直到	这	小时	的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	**.**
分离	.

而爱情，总是在离别的那一刻才懂得自己的深度。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] .

And	**others**	**came**	**also**	**and**	**entreated**	**him**	**.**
和	其他的	来了	还	和	恳求	他	.

还有其他人也来恳求他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

But	**he**	**answered**	**them**	**not**	**.**
但	他	回答	他们	不是	.

但他没有回答他们。

[hiː; hi][ˈoʊnli][bent][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [nɪr] [sɔː] [hɪz; ɪz] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn]

He	only	bent	his	head	;	and	those	who	stood	near	saw	his	tears	falling	upon
他	仅有的	弯曲	他的	头	;	和	那些	WHO	站立	靠近	锯	他的	眼泪	坠落	之上

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他只是低下了头；站在附近的人看到他的眼泪落在了他的胸口。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [prəˈsiːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

And	he	and	the	people	proceeded	towards	the	great	square	before	the
和	他	和	这	人们	继续	向	这	伟大的	正方形	前	这

[ˈtemp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

于是他和众人向圣殿前的广场走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktʃueri][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːlmiːtrə] .

And	there	came	out	of	the	sanctuary	a	woman	whose	name	was	Almitra	.
和	那里	来了	出去	的	这	避难所	一个	女士	谁	姓名	曾是	阿尔米特拉	.

这时，从圣所里出来一个女人，名叫阿尔米特拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪrəs] .

And	she	was	a	seeress	.
和	她	曾是	一个	女先知	.

她是一位女先知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈtendərnəs] ,

And	he	looked	upon	her	with	exceeding	tenderness	,
和	他	看起来	之上	她	和	超过	压痛	,

他用无比温柔的眼神望着她，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [sɔːt] [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

for	it	was	she	who	had	first	sought	and	believed	in	him	when	he
为了	它	曾是	她	WHO	有	第一的	寻求	和	相信	在	他	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪti] .

had	been	but	a	day	in	their	city	.
有	到过	但	一个	天	在	他们的	城市	.

因为当他来到他们城市仅仅一天的时候，是她第一个找到他并相信他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heild] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :

And	she	hailed	him	,	saying	:
和	她	赞誉	他	,	说	:

她向他欢呼，说道：

[ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] , [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði]

Prophet	of	God	,	in	quest	of	the	uttermost	,	long	have	you	searched	the
先知	的	上帝	,	在	寻求	的	这	极致	,	长的	有	你	搜索	这

[ˈdistənsiz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɪp] .

distances	for	your	ship	.
距离	为了	你的	船	.

神的先知啊，为了追求极致，你已在遥远的远方寻找你的船。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] .

And	now	your	ship	has	come	,	and	you	must	needs	go	.
和	现在	你的	船	有	来	,	和	你	必须	需求	去	.

现在你的船到了，你必须走了。

[diːp] [ɪz][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs]

Deep	is	your	longing	for	the	land	of	your	memories	and	the	dwelling	place
深的	是	你的	渴望	为了	这	土地	的	你的	回忆	和	这	住宅	地方

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtər] [dɪ'zaɪəz] ;

of	your	greater	desires	;
的	你的	更大的	欲望	;

你对记忆中的土地和你更大愿望的居所充满了深深的渴望;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][baɪnd][juː; jʊ][nɔːr]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [hoʊld][juː; jʊ] .

and	our	love	would	not	bind	you	nor	our	needs	hold	you	.
和	我们的	爱	会	不是	绑定	你	也不	我们的	需求	抓住	你	.

我们的爱不会束缚你，我们的需求也不会控制你。

[jet] [ðɪs] [wiː; wi][æsk] [er] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

Yet	this	we	ask	ere	you	leave	us	,
然而	这	我们	问	埃雷	你	离开	我们	,

但在你离开我们之前，我们想问你:

[ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [truːθ] .

that	you	speak	to	us	and	give	us	of	your	truth	.
那	你	说话	到	我们	和	给	我们	的	你的	真相	.

请你与我们交谈，并将你的真理传递给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər]

And	we	will	give	it	unto	our	children	,	and	they	unto	their
和	我们	将要	给	它	到	我们的	孩子们	,	和	他们	到	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们会把它传给我们的孩子，他们再传给他们的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] .

and	it	shall	not	perish	.
和	它	将	不是	沦	.

它必不灭亡。

[ɪn][jʊr; jər] [ə'ləunis] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

In	your	aloneness	you	have	watched	with	our	days	,
在	你的	孤独	你	有	观看	和	我们的	天	,

你独自一人，与我们一同度过每一天。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['weɪkflnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	your	wakefulness	you	have	listened	to	the	weeping	and	the
和	在	你的	清醒	你	有	听着	到	这	哭泣	和	这

['læftər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sliːp] .

laughter	of	our	sleep	.
笑声	的	我们的	睡觉	.

在清醒的时候，你听到了我们睡梦中的哭泣和欢笑。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [dɪs'kloʊz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

Now	therefore	disclose	us	to	ourselves	,
现在	所以	透露	我们	到	我们自己	,

因此，现在让我们向我们自己揭示真相吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [bɜːrθ]

and	tell	us	all	that	has	been	shown	you	of	that	which	is	between	birth
和	告诉	我们	全部	那	有	到过	所示	你	的	那	哪个	是	之间	出生

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

请把你们所见的，从出生到死亡之间的一切，都告诉我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
And **he** **answered** **,**
和 他 回答 ,

他回答说：

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] ,
People **of** **Orphalese** **,**
人们 的 奥尔法利斯 ,

奥尔法莱斯人

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [seɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [soʊlz]
of **what** **can** **I** **speak** **save** **of** **that** **which** **is** **even** **now** **moving** **within** **your** **souls**
的 什么 能 我 说话 节省 的 那 哪个 是 甚至 现在 移动 之内 你的 灵魂
?
?
?

除了此刻在你们灵魂深处涌动的情感之外，我还能说什么呢?

[ðen] [sed] [ɑːlmiːtrə] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [lʌv] .
Then **said** **Almitra** **,** **Speak** **to** **us** **of** **Love** **.**
然后 说 阿尔米特拉 , 说话 到 我们 的 爱 .

阿尔米特拉说道："请跟我们谈谈爱吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]
And **he** **raised** **his** **head** **and** **looked** **upon** **the** **people** **,** **and** **there** **fell** **a**
和 他 提高 他的 头 和 看起来 之上 这 人们 , 和 那里 跌倒 一个
['stɪlnəs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
stillness **upon** **them** **.**
寂静 之上 他们 .

他抬起头，望向众人，众人顿时鸦雀无声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
And **with** **a** **great** **voice** **he** **said** **:**
和 和 一个 伟大的 嗓音 他 说 :

他用洪亮的声音说道：

[wen] [lʌv] ['bekənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
When **love** **beckons** **to** **you** **,** **follow** **him** **,**
什么时候 爱 招手 到 你 , 跟随 他 ,

当爱情召唤你时，跟随他吧。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [stiːp] .
Though **his** **ways** **are** **hard** **and** **steep** **.**
尽管 他的 方式 是 难的 和 陡 .

虽然他的道路艰难险阻。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn'foʊld][juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And **when** **his** **wings** **enfold** **you** **yield** **to** **him** **,**
和 什么时候 他的 翅膀 拥抱 你 屈服 到 他 ,

当他双翼环抱你时，你便臣服于他。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɪnjənz] [meɪ] [wuːnd] [juː; jʊ] .
Though **the** **sword** **hidden** **among** **his** **pinions** **may** **wound** **you** **.**
尽管 这 剑 隐 之中 他的 小齿轮 可能 伤口 你 .

虽然他羽翼间隐藏的利剑可能会伤到你。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And **when** **he** **speaks** **to** **you** **believe** **in** **him** **,**
和 什么时候 他 说话 到 你 相信 在 他 ,

当他跟你说话时，要相信他。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪ] ['ʃætər] [jʊr; jər] [driːmz] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [leiz] [weɪst] [ðə; ði]

Though	**his**	**voice**	**may**	**shatter**	**your**	**dreams**	**as**	**the**	**north**	**wind**	**lays**	**waste**	**the**
尽管	他的	嗓音	可能	破碎	你的	梦境	作为	这	北	风	躺下	浪费	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

即使他的声音可能会像北风摧毁花园一样，粉碎你的梦想。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] [lʌv] [kraʊnz] [juː; jʊ][soʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['kruːsɪfaɪ][juː; jʊ] .

For	**even**	**as**	**love**	**crowns**	**you**	**so**	**shall**	**he**	**crucify**	**you**	**.**
为了	甚至	作为	爱	皇冠	你	所以	将	他	钉死	你	.

因为他既要用爱为你加冕，也要用爱将你钉在十字架上。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [groʊθ] [soʊ][ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pruːnɪŋ] .

Even	**as**	**he**	**is**	**for**	**your**	**growth**	**so**	**is**	**he**	**for**	**your**	**pruning**	**.**
甚至	作为	他	是	为了	你的	生长	所以	是	他	为了	你的	修剪	.

他既会帮助你成长，也会帮助你修剪。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪt] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [jʊr; jər] ['tendə] ['bræntʃɪz]

Even	**as**	**he**	**ascends**	**to**	**your**	**height**	**and**	**caresses**	**your**	**tenderest**	**branches**
甚至	作为	他	上升	到	你的	高度	和	爱抚	你的	最嫩的	分支

[ðæt] ['kwɪvər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

that	**quiver**	**in**	**the**	**sun**	**,**
那	颤动	在	这	太阳	,

即使他爬到与你一样高的高度，轻抚你在阳光下颤动的嫩枝，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dɪ'send] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːts] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

So	**shall**	**he**	**descend**	**to**	**your**	**roots**	**and**	**shake**	**them**	**in**	**their**	**clinging**	**to**
所以	将	他	下降	到	你的	根	和	摇	他们	在	他们的	依恋	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

所以他将深入你们的根基，撼动它们与大地的联系。

[laɪk] [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn][hiː; hi] ['gæðərz] [juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] .

Like	**sheaves**	**of**	**corn**	**he**	**gathers**	**you**	**unto**	**himself**	**.**
喜欢	捆	的	玉米	他	聚集	你	到	他自己	.

他像收集麦穗一样将你们聚集到他身边。

[hiː; hi] [θreʃiz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['neɪkɪd] .

He	**threshes**	**you**	**to**	**make**	**you**	**naked**	**.**
他	脱粒	你	到	制作	你	裸	.

他会把你剥光，让你一丝不挂。

[hiː; hi] [sifts] [juː; jʊ][tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hʌsks] .

He	**sifts**	**you**	**to**	**free**	**you**	**from**	**your**	**husks**	**.**
他	筛子	你	到	自由的	你	从	你的	谷壳	.

他将你筛选，使你摆脱外壳的束缚。

[hiː; hi][graindz][juː; jʊ][tuː; tə] ['waɪtnəs] .

He	**grinds**	**you**	**to**	**whiteness**	**.**
他	研磨	你	到	白人	.

他会把你碾成白色。

[hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['plaɪənt] ;

He	**kneads**	**you**	**until**	**you**	**are**	**pliant**	**;**
他	揉捏	你	直到	你	是	柔韧的	;

他揉捏你，直到你变得柔软顺滑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'sainz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

And	**then**	**he**	**assigns**	**you**	**to**	**his**	**sacred**	**fire**	**,**
和	然后	他	分配	你	到	他的	神圣	火	,

然后他将你派往他的圣火处，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd] [bred] [fɔːr; fər]['gɑːdz]['seɪkrɪd] [fiːst] .
that you may become sacred bread for God's sacred feast .
那 你 可能 变得 神圣 面包 为了 神的 神圣 盛宴 .

使你们成为上帝圣宴上的圣饼。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
All these things shall love do unto you that you may know the secrets of your
全部 这些 事物 将 爱 做 到 你 那 你 可能 知道 这 秘密 的 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

这一切都是爱为了让你了解自己内心深处的秘密而做的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['laɪfs] [hɑːrt] .
and in that knowledge become a fragment of Life's heart .
和 在 那 知识 变得 一个 分段 的 生活的 心 .

并因这份认知而成为生命之心的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] ['oʊnli] ['lʌvz] [piːs] [ænd; ənd] ['lʌvz] ['pleʒər] ,
But if in your fear you would seek only love's peace and love's pleasure ,
但 如果 在 你的 害怕 你 会 寻找 仅有的 爱的 和平 和 爱的 乐趣 ,

但如果你因恐惧而只寻求爱的和平与爱的快乐，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kʌvər][jʊr; jər] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]
Then it is better for you that you cover your nakedness and pass out of
然后 它 是 更好的 为了 你 那 你 覆盖 你的 裸体 和 经过 出去 的
['lʌvz] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] ,
love's threshing - floor ,
爱的 脱粒 - 地面 ,

那么，你最好遮住你的裸体，从爱情的战场上消失吧。

['ɪntuː][ðə; ði] ['siːznlis] [wɜːrld] [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [læf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['læftər] ,
Into the seasonless world where you shall laugh , but not all of your laughter ,
进入 这 无季节 世界 在哪里 你 将 笑 , 但 不是 全部 的 你的 笑声 ,

进入那没有季节的世界，在那里你会欢笑，但并非所有的欢笑都会到来。

[ænd; ənd] [wiːp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [terz] .
and weep , but not all of your tears .
和 哭泣 , 但 不是 全部 的 你的 眼泪 .

哭泣吧，但不要流尽你的眼泪。

[lʌv] ['gɪvz] [nɔːt] [bʌt; bət][ɪt'self][ænd; ənd] [teɪks] [nɔːt] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪt'self] .
Love gives naught but itself and takes naught but from itself .
爱 给予 零 但 本身 和 需要 零 但 从 本身 .

爱只给予自己，也只从自己那里索取。

[lʌv] [pə'zesiz] [nɑːt][nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'zest] ;
Love possesses not nor would it be possessed ;
爱 拥有 不是 也不 会 它 是 拥有 ;

爱不占有，也不被占有；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [lʌv] .
For love is sufficient unto love .
为了 爱 是 充足的 到 爱 .

因为爱本身就足以满足爱。

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [seɪ] , " [gɑːd][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , " [bʌt; bət] ['ræðər] ,
When you love you should not say , " God is in my heart , " but rather ,
什么时候 你 爱 你 应该 不是 说 , " 上帝 是 在 我的 心 , " 但 相当 ,

当你爱的时候，你不应该说"上帝在我心中"，而应该说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] .

“	I	am	in	the	heart	of	God	.
“	我	是	在	这	心	的	上帝	.

“我在上帝的心中。”

” [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][də'rekt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] , [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

”	And	think	not	you	can	direct	the	course	of	love	,	for	love	,	if	it
”	和	思考	不是	你	能	直接的	这	课程	的	爱	,	为了	爱	,	如果	它

[faindz][juː; jʊ] ['wɜːrðiˌ] ,

finds	you	worthy	,
发现	你	值得	,

“不要以为你能左右爱情的走向，因为爱情，如果它觉得你配得上它，

[di'rekts] [jʊr; jər] [kɔːrs] .

directs	your	course	.
导演	你的	课程	.

指引你的方向。

[lʌv] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][bʌt; bət][tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪt'self] .

Love	has	no	other	desire	but	to	fulfil	itself	.
爱	有	不	其他	欲望	但	到	实现	本身	.

爱除了实现自身之外，没有其他欲望。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][dɪ'zaɪɚz] , [let] [ðiːz] [biː; bi][jʊr; jər][dɪ'zaɪɚz]

But	if	you	love	and	must	needs	have	desires	,	let	these	be	your	desires
但	如果	你	爱	和	必须	需求	有	欲望	,	让	这些	是	你的	欲望

:
:
:

但是，如果你有爱，并且必须有欲望，那就让这些成为你的欲望：

[tuː; tə] [melt] [ænd; ənd][biː; bi] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ðæt] [sɪŋz] [ɪts] ['meləˌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

To	melt	and	be	like	a	running	brook	that	sings	its	melody	to	the	night	.
到	熔化	和	是	喜欢	一个	跑步	溪	那	唱歌	它是	旋律	到	这	夜晚	.

融化成一条潺潺溪流，在夜色中吟唱着它的旋律。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['tendərnəs] .

To	know	the	pain	of	too	much	tenderness	.
到	知道	这	疼痛	的	也	很多	压痛	.

体会过分温柔的痛苦。

[tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ;

To	be	wounded	by	your	own	understanding	of	love	;
到	是	受伤	经过	你的	自己的	理解	的	爱	;

被自己对爱的理解所伤害；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bliːd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] .

And	to	bleed	willingly	and	joyfully	.
和	到	流血	心甘情愿	和	欣喜地	.

心甘情愿、欣然流血。

[tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ]

To	wake	at	dawn	with	a	winged	heart	and	give	thanks	for	another	day
到	唤醒	在	黎明	和	一个	有翅膀的	心	和	给	谢谢	为了	其他	天

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ;

of	loving	;
的	爱	;

黎明时分醒来，心中充满爱意，感谢又一个充满爱的日子；

[tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər][ænd; ənd] ['medɪteɪt] ['lʌvz] ['ekstəsi] ;

To	rest	at	the	noon	hour	and	meditate	love's	ecstacy	;
到	休息	在	这	中午	小时	和	幽思	爱的	狂喜	;

在正午时分休息，冥想爱情的狂喜；

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [ˈiːvntaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ;

To	return	home	at	eventide	with	gratitude	;
到	返回	家	在	黄昏	和	感激	;

傍晚时分，怀着感恩之心回到家中；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

And	then	to	sleep	with	a	prayer	for	the	beloved	in	your	heart	and
和	然后	到	睡觉	和	一个	祷告	为了	这	心爱	在	你的	心	和

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] .

a	song	of	praise	upon	your	lips	.
一个	歌曲	的	称赞	之上	你的	嘴唇	.

然后带着对爱人的祈祷和对爱人的赞美之歌入睡。

[ðen] [ɑːlmiːtrə] [spoʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ˈmæstər] ?

Then	Almitra	spoke	again	and	said	,	And	what	of	Marriage	master	?
然后	阿尔米特拉	辐	再次	和	说	,	和	什么	的	婚姻	掌握	?

然后阿尔米特拉又开口问道："那么婚姻大师呢？"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] :

And	he	answered	saying	:
和	他	回答	说	:

他回答说：

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə,revəˈmɔː] .

You	were	born	together	,	and	together	you	shall	be	forevermore	.
你	是	出生	一起	,	和	一起	你	将	是	永远	.

你们生而相伴，也将永远相伴。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təˈgeðər] [wen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [ˈskætər] [jʊr; jər] [deɪz] .

You	shall	be	together	when	the	white	wings	of	death	scatter	your	days	.
你	将	是	一起	什么时候	这	白色的	翅膀	的	死亡	分散	你的	天	.

当死亡的白色翅膀散去你们的日子，你们将永远在一起。

[aɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təˈgeðər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Aye	,	you	shall	be	together	even	in	the	silent	memory	of	God	.
是的	,	你	将	是	一起	甚至	在	这	沉默的	记忆	的	上帝	.

是的，即使在上帝的寂静记忆中，你们也将永远在一起。

[bʌt; bət] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈspeɪsɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [təˈgeðərnəs] ,

But	let	there	be	spaces	in	your	togetherness	,
但	让	那里	是	空间	在	你的	团结	,

但你们的相处中也要留有空间。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [dæns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .

And	let	the	winds	of	the	heavens	dance	between	you	.
和	让	这	风	的	这	天	舞蹈	之间	你	.

让天上的风在你们之间翩翩起舞。

[lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [meɪk] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv] [lʌv] :

Love	one	another	,	but	make	not	a	bond	of	love	:
爱	一	其他	,	但	制作	不是	一个	纽带	的	爱	:

彼此相爱，但不要以爱为纽带：

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [siː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊlz] .

Let	it	rather	be	a	moving	sea	between	the	shores	of	your	souls	.
让	它	相当	是	一个	移动	海	之间	这	海岸	的	你的	灵魂	.

让它成为你们灵魂海岸之间涌动的海洋吧。

[fɪl] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [kʌp] [bʌt; bət] [drɪŋk] [nɑːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [kʌp] .

Fill	each	other's	cup	but	drink	not	from	one	cup	.
充满	每个	其他的	杯子	但	喝	不是	从	一	杯子	.

互相斟满对方的杯子，但不要共用一个杯子。

[gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bred] [bʌt; bət] [iːt] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [loʊf] .

Give	one	another	of	your	bread	but	eat	not	from	the	same	loaf	.
给	一	其他	的	你的	面包	但	吃	不是	从	这	相同的	面包	.

你们要彼此分享面包，但不要吃同一个面包。

[sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət][let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi]

Sing	and	dance	together	and	be	joyous	,	but	let	each	one	of	you	be
唱歌	和	舞蹈	一起	和	是	欢乐	,	但	让	每个	一	的	你	是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

你们要一起唱歌跳舞，欢欢喜喜，但也要让每个人都独处。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] [ɑːr; ər][ə'loʊn] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Even	as	the	strings	of	a	lute	are	alone	though	they	quiver	with	the	same
甚至	作为	这	字符串	的	一个	琵琶	是	独自的	尽管	他们	颤动	和	这	相同的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

即使鲁特琴的琴弦独自颤动，它们也奏出同样的乐曲。

[gɪv] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kiːpɪŋ] .

Give	your	hearts	,	but	not	into	each	other's	keeping	.
给	你的	心	,	但	不是	进入	每个	其他的	保持	.

付出真心，但不要将彼此的心据为己有。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [kən'teɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .

For	only	the	hand	of	Life	can	contain	your	hearts	.
为了	仅有的	这	手	的	生活	能	包含	你的	心	.

只有生命之手才能容纳你们的心。

[ænd; ənd][stænd] [tə'geðər] [jet] [nɑːt] [tuː] [nɪr] [tə'geðər] :

And	stand	together	yet	not	too	near	together	:
和	站立	一起	然而	不是	也	靠近	一起	:

并肩而立，但不要靠得太近：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][stænd][ə'pɑːrt] ,

For	the	pillars	of	the	temple	stand	apart	,
为了	这	柱子	的	这	寺庙	站立	除	,

因为圣殿的柱子是独立存在的，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [groʊ] [nɑːt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃædoʊ] .

And	the	oak	tree	and	the	cypress	grow	not	in	each	other's	shadow	.
和	这	橡木	树	和	这	柏	生长	不是	在	每个	其他的	阴影	.

橡树和柏树不会在彼此的阴影下生长。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [held][ə; eɪ] [beɪb] [ə'genst] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es]

And	a	woman	who	held	a	babe	against	her	bosom	said	,	Speak	to	us
和	一个	女士	WHO	握住	一个	宝贝	反对	她	怀	说	,	说话	到	我们

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	Children	.
的	孩子们	.

一个抱着婴儿的女人说："请给我们讲讲孩子的事吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

Your	children	are	not	your	children	.
你的	孩子们	是	不是	你的	孩子们	.

你的孩子不再是你的孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

They	are	the	sons	and	daughters	of	Life's	longing	for	itself	.
他们	是	这	儿子们	和	女儿们	的	生活的	渴望	为了	本身	.

他们是生命渴望自身的儿女。

[ðeɪ] [kʌm] [θruː] [juː; jʊ][bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

They	come	through	you	but	not	from	you	,
他们	来	通过	你	但	不是	从	你	,

它们经由你而来，但并非源于你。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	though	they	are	with	you	yet	they	belong	not	to	you	.
和	尽管	他们	是	和	你	然而	他们	属于	不是	到	你	.

虽然它们与你同在，但它们并不属于你。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [lʌv] [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [θɔːts] ,

You	may	give	them	your	love	but	not	your	thoughts	,
你	可能	给	他们	你的	爱	但	不是	你的	想法	,

你可以给予他们爱，但不能给予他们你的思想。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [θɔːts] .

For	they	have	their	own	thoughts	.
为了	他们	有	他们的	自己的	想法	.

因为他们有自己的想法。

[juː; jʊ] [meɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [soʊlz] ,

You	may	house	their	bodies	but	not	their	souls	,
你	可能	房子	他们的	身体	但	不是	他们的	灵魂	,

你可以庇护他们的肉体，但无法庇护他们的灵魂。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt]['vɪzɪt] ,

For	their	souls	dwell	in	the	house	of	tomorrow	,	which	you	cannot	visit	,
为了	他们的	灵魂	住	在	这	房子	的	明天	,	哪个	你	不能	访问	,

因为他们的灵魂居住在明日之屋，那是你无法造访的地方。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] .

not	even	in	your	dreams	.
不是	甚至	在	你的	梦境	.

做梦都不可能。

[juː; jʊ] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪk][juː; jʊ] .

You	may	strive	to	be	like	them	,	but	seek	not	to	make	them	like	you	.
你	可能	努力	到	是	喜欢	他们	,	但	寻找	不是	到	制作	他们	喜欢	你	.

你可以努力成为像他们一样的人，但不要试图让他们变得像你一样。

[fɔːr; fər][laɪf][goʊz][nɑːt] ['bækwərd] [nɔːr] ['tæriːz] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] .

For	life	goes	not	backward	nor	tarries	with	yesterday	.
为了	生活	去	不是	落后	也不	焦油	和	昨天	.

人生不会倒流，也不会停留在昨天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['ærəus][ɑːr; ər][sent]

You	are	the	bows	from	which	your	children	as	living	arrows	are	sent
你	是	这	弓	从	哪个	你的	孩子们	作为	活的	箭头	是	发送

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

你们是弓，你们的孩子是活生生的箭，从你们的弓弦上射出。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [siːz] [ðə; ði][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

The	archer	sees	the	mark	upon	the	path	of	the	infinite	,
这	射手	看到	这	标记	之上	这	小路	的	这	无限	,

弓箭手看到了无限之路上的目标，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bendz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ærəus] [meɪ] [goʊ] [swɪft] [ænd; ənd][fɑ:r]

and	He	bends	you	with	His	might	that	His	arrows	may	go	swift	and	far
和	他	弯曲	你	和	他的	可能	那	他的	箭头	可能	去	迅速	和	远的

.

:

.

祂用祂的力量使你弯曲，好让祂的箭矢射得又快又远。

[let] [jʊr; jər] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃɝz] [hænd][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['glædnəs] ;

Let	your	bending	in	the	Archer's	hand	be	for	gladness	;
让	你的	弯曲	在	这	弓箭手的	手	是	为了	欢乐	;

愿你因弓箭手的恩典而欢欣鼓舞；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [flaɪz] ,

For	even	as	he	loves	the	arrow	that	flies	,
为了	甚至	作为	他	爱	这	箭	那	苍蝇	,

即使他热爱那飞翔的箭，

[soʊ][hi:; hi] [lʌvz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [ɪz]['steɪb(ə)l] .

so	He	loves	also	the	bow	that	is	stable	.
所以	他	爱	还	这	弓	那	是	稳定的	.

所以他也喜欢稳定的弓。

[ðen] [sed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

Then	said	a	rich	man	,	Speak	to	us	of	Giving	.
然后	说	一个	富有的	男人	,	说话	到	我们	的	给予	.

一位富翁说道："请给我们讲讲慷慨的道理吧。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] :

And	he	answered	:
和	他	回答	:

他回答说：

[ju:; jʊ] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] .

You	give	but	little	when	you	give	of	your	possessions	.
你	给	但	小的	什么时候	你	给	的	你的	财产	.

当你捐出自己的财物时，你给予的其实很少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ]['tru:li] [gɪv] .

It	is	when	you	give	of	yourself	that	you	truly	give	.
它	是	什么时候	你	给	的	你自己	那	你	真的	给	.

只有当你付出自己时，你才是真正地付出。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ki:p] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [fɪr]

For	what	are	your	possessions	but	things	you	keep	and	guard	for	fear
为了	什么	是	你的	财产	但	事物	你	保持	和	警卫	为了	害怕

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] [tə'mɑ:roʊ] ?

you	may	need	them	tomorrow	?
你	可能	需要	他们	明天	?

你的财产不就是你为了避免明天需要而保留和守护的东西吗?

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] ,

And	tomorrow	,
和	明天	,

明天，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [tə'mɑ:roʊ] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɔ:g] ['beriɪŋ] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['trækləs]

what	shall	tomorrow	bring	to	the	overprudent	dog	burying	bones	in	the	trackless
什么	将	明天	带来	到	这	-	狗	埋葬	骨头	在	这	无轨

[sænd][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ?

sand	as	he	follows	the	pilgrims	to	the	holy	city	?
沙	作为	他	跟随	这	朝圣者	到	这	圣	城市	?

明天，这只过于谨慎的狗会给它带来什么呢？它在茫茫沙海中埋葬骨头，跟随朝圣者前往圣城。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [niːd] [bʌt; bət] [niːd] [ɪt'self] ?

And	what	is	fear	of	need	but	need	itself	?
和	什么	是	害怕	的	需要	但	需要	本身	?

对需求的恐惧不就是需求本身吗?

[ɪz][nɑːt] [dred] [ʌv; əv][θɜːrst] [wen] [jʊr; jər] [wel] [ɪz] [fʊl] , [ðə; ði][θɜːrst] [ðæt] [ɪz] [ʌn'kwentʃəbl] ?

Is	not	dread	of	thirst	when	your	well	is	full	,	the	thirst	that	is	unquenchable	?
是	不是	恐惧	的	口渴	什么时候	你的	出色地	是	满的	,	这	口渴	那	是	无法熄灭的	?

当井水盈满时，难道不是对干渴的恐惧，是那种无法满足的干渴吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [gɪv] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	are	those	who	give	little	of	the	much	which	they	have	—	and	they
那里	是	那些	WHO	给	小的	的	这	很多	哪个	他们	有	—	和	他们

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪd(ə)n][dɪ'zaɪər] [meɪks] [ðer; ðər][gɪfts] [ˌʌn'hoʊlsəm]

give	it	for	recognition	and	their	hidden	desire	makes	their	gifts	unwholesome
给	它	为了	认出	和	他们的	隐	欲望	制作	他们的	礼物	不健康的

.

:

.

有些人拥有很多东西，却很少慷慨解囊——他们慷慨是为了获得认可，他们隐藏的欲望使他们的馈赠变得不健康。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	there	are	those	who	have	little	and	give	it	all	.
和	那里	是	那些	WHO	有	小的	和	给	它	全部	.

还有一些人，他们一无所有，却倾尽所有。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɔːfər] [ɪz]

These	are	the	believers	in	life	and	the	bounty	of	life	,	and	their	coffer	is
这些	是	这	信徒	在	生活	和	这	赏金	的	生活	,	和	他们的	保险箱	是

['nevər] ['empti] .

never	empty	.
绝不	空的	.

这些人相信生活和生活的美好，他们的钱袋永远不会空。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪz][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

There	are	those	who	give	with	joy	,	and	that	joy	is	their	reward	.
那里	是	那些	WHO	给	和	喜悦	,	和	那	喜悦	是	他们的	报酬	.

有些人乐于付出，而这种快乐就是他们的回报。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪn][ɪz][ðer; ðər]['bæptɪzəm] .

And	there	are	those	who	give	with	pain	,	and	that	pain	is	their	baptism	.
和	那里	是	那些	WHO	给	和	疼痛	,	和	那	疼痛	是	他们的	洗礼	.

还有一些人带着痛苦去付出，而这种痛苦就是他们的洗礼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][peɪn][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [siːk]

And	there	are	those	who	give	and	know	not	pain	in	giving	,	nor	do	they	seek
和	那里	是	那些	WHO	给	和	知道	不是	疼痛	在	给予	,	也不	做	他们	寻找

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

还有一些人，他们付出却不懂得付出的痛苦，也不追求快乐。

[nɔːr] [gɪv] [wɪð; wɪθ] ['maɪndflnəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

nor	give	with	mindfulness	of	virtue	;
也不	给	和	正念	的	美德	;

也不以德行为念而施舍;

[ðeɪ] [gɪv] [æz; əz][ɪn]['jɑːndər] ['væli] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [briːðz] [ɪts] ['freɪgrəns] ['ɪntuː] [speɪs] .

They	give	as	in	yonder	valley	the	myrtle	breathes	its	fragrance	into	space	.
他们	给	作为	在	远处	谷	这	桃金娘	呼吸	它是	香味	进入	空间	.

它们如同远方山谷中的桃金娘，将芬芳散发到宇宙之中。

[θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [gɑːd] [spiːks] ,

Through	the	hands	of	such	as	these	God	speaks	,
通过	这	双手	的	这样的	作为	这些	上帝	说话	,

上帝借着这些人之手说话，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [aɪz] [hiː; hi] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	from	behind	their	eyes	He	smiles	upon	the	earth	.
和	从	在后面	他们的	眼睛	他	微笑	之上	这	地球	.

透过他们的双眼，祂向大地微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [wen] [æskt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌn'æskt] , [θruː]

It	is	well	to	give	when	asked	,	but	it	is	better	to	give	unasked	,	through
它	是	出色地	到	给	什么时候	问	,	但	它	是	更好的	到	给	未经询问	,	通过

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

被要求给予固然好，但未经请求就给予，出于理解，则更好；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] - ['hændɪd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪz][dʒɔɪ]

And	to	the	open	-	handed	the	search	for	one	who	shall	receive	is	joy
和	到	这	打开	-	递交	这	搜索	为了	一	WHO	将	收到	是	喜悦

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] .

greater	than	giving	.
更大的	比	给予	.

对于慷慨大方的人来说，寻找愿意接受的人比给予本身更快乐。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪð'hoʊld] ?

And	is	there	aught	you	would	withhold	?
和	是	那里	零	你	会	扣压	?

你有什么不愿透露的吗?

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

All	you	have	shall	some	day	be	given	;
全部	你	有	将	一些	天	是	给定	;

你所拥有的一切终有一天都会被给予；

['ðerfɔːr] [gɪv] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [jɔːrz] [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər]

Therefore	give	now	,	that	the	season	of	giving	may	be	yours	and	not	your
所以	给	现在	,	那	这	季节	的	给予	可能	是	你的	和	不是	你的

[in'heritəz] - .

inheritors	'	.
继承人	-	.

所以，现在就奉献吧，好让奉献的季节属于你，而不是你的继承人。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

You	often	say	,	“	I	would	give	,	but	only	to	the	deserving	.
你	经常	说	,	“	我	会	给	,	但	仅有的	到	这	值得	.

你常说：“我会捐赠，但只会捐赠给值得的人。”

” [ðə; ði] [triːz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔːrtʃərd] [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['flɑːks] [ɪn][jʊr; jər] ['pæstʃər] .

”	The	trees	in	your	orchard	say	not	so	,	nor	the	flocks	in	your	pasture	.
”	这	树木	在	你的	果园	说	不是	所以	,	也不	这	羊群	在	你的	牧场	.

“你果园里的树木不会这么说，你牧场里的羊群也不会这么说。”

[ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][tuː; tə][wɪð'hoʊld][ɪz][tuː; tə] ['perɪʃ] .

They	give	that	they	may	live	,	for	to	withhold	is	to	perish	.
他们	给	那	他们	可能	居住	,	为了	到	扣压	是	到	沦	.

他们付出是为了生存，因为吝啬就会灭亡。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ,

Surely	he	who	is	worthy	to	receive	his	days	and	his	nights	,
一定	他	WHO	是	值得	到	收到	他的	天	和	他的	夜晚	,

当然，配得上享受日日夜夜的人，

[ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [els] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
is **worthy** **of** **all** **else** **from** **you** **.**
是 值得 的 全部 别的 从 你 .

值得你付出一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [dɪ'zɜːrvz]
And **he** **who** **has** **deserved** **to** **drink** **from** **the** **ocean** **of** **life** **deserves**
和 他 WHO 有 应得的 到 喝 从 这 海洋 的 生活 值得
[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [striːm] .
to **fill** **his** **cup** **from** **your** **little** **stream** **.**
到 充满 他的 杯子 从 你的 小的 溪流 .

而那些有幸畅饮生命之海的人，也应该从你的小溪中汲取甘霖。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dezərt] ['greɪtər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ]
And **what** **desert** **greater** **shall** **there** **be** **,** **than** **that** **which** **lies** **in** **the** **courage**
和 什么 沙漠 更大的 将 那里 是 , 比 那 哪个 谎言 在 这 勇气
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
and **the** **confidence** **,**
和 这 信心 ,

还有什么比勇气和自信更伟大的奖赏呢?

[neɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃærəti] , [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ?
nay **the** **charity** **,** **of** **receiving** **?**
不 这 慈善机构 , 的 接收 ?

难道是接受慈善行为吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rend][ðer; ðər]['bʊzəm][ænd; ənd][ˌʌn'veɪl][ðer; ðər][praɪd] ,
And **who** **are** **you** **that** **men** **should** **rend** **their** **bosom** **and** **unveil** **their** **pride** **,**
和 WHO 是 你 那 男人 应该 撕裂 他们的 怀 和 揭幕 他们的 自豪 ,

你究竟是谁，竟能让男人撕裂胸膛，袒露骄傲?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ['neɪkɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd] [ˌʌnə'bæʃt] ?
that **you** **may** **see** **their** **worth** **naked** **and** **their** **pride** **unabashed** **?**
那 你 可能 看 他们的 值得 裸 和 他们的 自豪 毫不掩饰 ?

好让你看到他们赤裸裸的价值和毫不掩饰的骄傲吗?

[siː] [fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɪvər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
See **first** **that** **you** **yourself** **deserve** **to** **be** **a** **giver** **,** **and** **an** **instrument** **of**
看 第一的 那 你 你自己 应得 到 是 一个 赠予者 , 和 一个 乐器 的
['gɪvɪŋ] .
giving **.**
给予 .

首先要确保自己有资格成为给予者，成为给予的工具。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [ðæt] ['gɪvz] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] — [waɪl] [juː; jʊ] , [huː] [diːm] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
For **in** **truth** **it** **is** **life** **that** **gives** **unto** **life** **—** **while** **you** **,** **who** **deem** **yourself** **a**
为了 在 真相 它 是 生活 那 给予 到 生活 — 尽管 你 , WHO 认为 你自己 一个
['gɪvər] ,
giver **,**
赠予者 ,

因为事实上，是生命赋予生命——而你，自诩为给予者，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
are **but** **a** **witness** **.**
是 但 一个 证人 .

我只是个见证人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvəz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'siːvəz] — [ə'suːm] [noʊ] [weɪt] [ʌv; əv]

And	you	receivers	—	and	you	are	all	receivers	—	assume	no	weight	of
和	你	接收器	—	和	你	是	全部	接收器	—	认为	不	重量	的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

而你们这些接受者——你们都是接受者——不要把感激之情看得太重。

[lest] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [joʊk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] .

lest	you	lay	a	yoke	upon	yourself	and	upon	him	who	gives	.
免得	你	躺	一个	轭	之上	你自己	和	之上	他	WHO	给予	.

免得你们把自己和施舍者都归于负轭。

['ræðər] [raɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz][gɪfts][æz; əz][ɑːn] [wɪŋz] ;

Rather	rise	together	with	the	giver	on	his	gifts	as	on	wings	;
相当	上升	一起	和	这	赠予者	在	他的	礼物	作为	在	翅膀	;

反倒要与施予者一同飞翔，如同乘着翅膀飞翔一般；

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [det] ,

For	to	be	overmindful	of	your	debt	,
为了	到	是	-	的	你的	债务	,

要时刻谨记你的债务，

[ɪz][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['friːˈhɑːtid] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

is	to	doubt	his	generosity	who	has	the	freehearted	earth	for	mother	,
是	到	怀疑	他的	慷慨	WHO	有	这	自由自在	地球	为了	母亲	,

[ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər]['fɑːðər] .

and	God	for	father	.
和	上帝	为了	父亲	.

怀疑他的慷慨，因为他以自由奔放的大地为母亲，以上帝为父亲。

[ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] ['iːtɪŋ]

Then	an	old	man	,	a	keeper	of	an	inn	,	said	,	Speak	to	us	of	Eating
然后	一个	老的	男人	,	一个	守门员	的	一个	客栈	,	说	,	说话	到	我们	的	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

and	Drinking	.
和	喝	.

这时，一位旅店老板，一位老人，说道："给我们讲讲吃喝吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Would	that	you	could	live	on	the	fragrance	of	the	earth	,
会	那	你	可以	居住	在	这	香味	的	这	地球	,

但愿你能以泥土的芬芳为生。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən][er][plænt][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

and	like	an	air	plant	be	sustained	by	the	light	.
和	喜欢	一个	空气	植物	是	持续	经过	这	光	.

像空气凤梨一样，依靠光照维持生命。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [tuː; tə] [iːt] ,

But	since	you	must	kill	to	eat	,
但	自从	你	必须	杀	到	吃	,

但是既然为了生存就必须杀戮，

[ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðɚz] [mɪlk][tuː; tə] [kwentʃ] [jʊr; jər][θɜːrst] ,

and	rob	the	newly	born	of	its	mother's	milk	to	quench	your	thirst	,
和	抢	这	新	出生	的	它是	母亲的	牛奶	到	淬火	你的	口渴	,

你竟夺取新生儿母亲的乳汁来解渴！

[let][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
let **it** **then** **be** **an** **act** **of** **worship** **,**
让 它 然后 是 一个 行为 的 崇拜 ,

那就让它成为一种敬拜行为吧。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [bɔːrd] [stænd][æn; ən]['ɔːltər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
And **let** **your** **board** **stand** **an** **altar** **on** **which** **the** **pure** **and** **the** **innocent**
和 让 你的 木板 站立 一个 坛 在 哪个 这 纯的 和 这 清白的
[ʌv; əv]['fɔːrɪst][ænd; ənd][pleɪn][ɑːr; ər]['sækrifaɪst][fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['pjʊrɚ][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]
of **forest** **and** **plain** **are** **sacrificed** **for** **that** **which** **is** **purer** **and** **still** **more**
的 森林 和 清楚的 是 牺牲 为了 那 哪个 是 更纯净 和 仍然 更多的
['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][mæn] .
innocent **in** **man** **.**
清白的 在 男人 .

让你的桌子成为一座祭坛，森林和平原上纯洁无辜的生命被献祭，以换取人类身上更纯洁、更无辜的生命。

[wen] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [biːst] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
When **you** **kill** **a** **beast** **say** **to** **him** **in** **your** **heart** **,**
什么时候 你 杀 一个 兽 说 到 他 在 你的 心 ,

当你杀死一头野兽时，在心里对它说：

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ðæt] [sleɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][sleɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ **By** **the** **same** **power** **that** **slays** **you** **,** **I** **too** **am** **slain** **;** **and** **I** **too** **shall** **be**
“ 经过 这 相同的 力量 那 杀戮 你 , 我 也 是 被杀 ; 和 我 也 将 是
[kən'sʊmd] .
consumed **.**
消耗 .

“用杀死你的力量，我也必被杀死；我也必被毁灭。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪtiːɚ]
For **the** **law** **that** **delivered** **you** **into** **my** **hand** **shall** **deliver** **me** **into** **a** **mightier**
为了 这 法律 那 发表 你 进入 我的 手 将 递送 我 进入 一个 更强大的
[hænd] .
hand **.**
手 .

因为将你们交在我手里的律法，也必将我交在更强大的手中。

[jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][sæp] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]
Your **blood** **and** **my** **blood** **is** **naught** **but** **the** **sap** **that** **feeds** **the** **tree** **of**
你的 血 和 我的 血 是 零 但 这 树液 那 饲料 这 树 的
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

你我的血，不过是滋养天堂之树的汁液。

” [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [krʌʃ] [æn; ən]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] , [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]
” **And** **when** **you** **crush** **an** **apple** **with** **your** **teeth** **,** **say** **to** **it** **in** **your**
” 和 什么时候 你 压碎 一个 苹果 和 你的 牙齿 , 说 到 它 在 你的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

当你用牙齿咬碎一个苹果时，心里要对它说：

“ [jʊr; jər] [siːdz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ]['bɑːdi] ,
“ **Your** **seeds** **shall** **live** **in** **my** **body** **,**
” 你的 种子 将 居住 在 我的 身体 ,

“你的种子将活在我的身体里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tə'mɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
And **the** **buds** **of** **your** **tomorrow** **shall** **blossom** **in** **my** **heart** **,**
和 这 花蕾 的 你的 明天 将 开花 在 我的 心 ,

你未来的希望之花将在我的心中绽放。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['freɪgrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs]
And your fragrance shall be my breath , And together we shall rejoice
和 你的 香味 将 是 我的 气息 , 和 一起 我们 将 麾
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] .
through all the seasons .
通过 全部 这 季节 .

你的芬芳将成为我的气息，我们将一起欢庆四季。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [juː; jʊ]['gæðər][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪnjədz] [fɔːr; fər]
" And in the autumn , when you gather the grapes of your vineyards for
" 和 在 这 秋天 , 什么时候 你 收集 这 葡萄 的 你的 葡萄园 为了
[ðə; ði] ['waɪnˌpres] ,
the winepress ,
这 压榨机 ,

"到了秋天，当你把葡萄园里的葡萄采摘下来准备榨酒的时候，

[seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
say in your heart ,
说 在 你的 心 ,

心里想：

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][maɪ][fruːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪnˌpres]
" I too am a vineyard , and my fruit shall be gathered for the winepress
" 我 也 是 一个 葡萄园 , 和 我的 水果 将 是 聚集 为了 这 压榨机
,
,
,

"我也是一座葡萄园，我的果实将被收割送入酒榨，

[ænd; ənd][laɪk] [nuː] [waɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ves(ə)lz] .
And like new wine I shall be kept in eternal vessels .
和 喜欢 新的 葡萄酒 我 将 是 保留 在 永恒 船只 .

我将像新酒一样，被珍藏在永恒的器皿中。

" [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] , [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][waɪn] ,
" And in winter , when you draw the wine ,
" 和 在 冬天 , 什么时候 你 画 这 葡萄酒 ,

"到了冬天，当你把酒倒出来的时候，

[let][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] ;
let there be in your heart a song for each cup ;
让 那里 是 在 你的 心 一个 歌曲 为了 每个 杯子 ;

让心中充满对每一杯酒的歌声；

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
And let there be in the song a remembrance for the autumn days ,
和 让 那里 是 在 这 歌曲 一个 纪念 为了 这 秋天 天 ,

愿歌声中充满对秋日时光的怀念。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪnˌpres] .
and for the vineyard , and for the winepress .
和 为了 这 葡萄园 , 和 为了 这 压榨机 .

以及葡萄园和榨酒机。

[ðen] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][wɜːrk] .
Then a ploughman said , Speak to us of Work .
然后 一个 耕夫 说 , 说话 到 我们 的 工作 .

这时，一个农夫说："给我们讲讲工作吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :
And he answered , saying :
和 他 回答 , 说 :

他回答说：

[juː; jʊ][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

You	work	that	you	may	keep	pace	with	the	earth	and	the	soul	of	the	earth
你	工作	那	你	可能	保持	步伐	和	这	地球	和	这	灵魂	的	这	地球

.

:

.

你努力工作，是为了与大地及其灵魂保持同步。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['siːznz] ,

For	to	be	idle	is	to	become	a	stranger	unto	the	seasons	,
为了	到	是	闲置的	是	到	变得	一个	陌生人	到	这	季节	,

因为懒惰会使人与季节脱节。

[ænd; ənd][tuː; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [prə'seʃ(ə)n] , [ðæt] ['maːtʃiz] [ɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd] [praʊd]

and	to	step	out	of	life's	procession	,	that	marches	in	majesty	and	proud
和	到	步	出去	的	生活的	游行	,	那	游行	在	威严	和	自豪的

[səb'mɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

submission	towards	the	infinite	.
提交	向	这	无限	.

并从人生的行列中抽身而出，这行列以庄严和骄傲的姿态走向无限。

[wen] [juː; jʊ][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fluːt] [θruː] [huːz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	you	work	you	are	a	flute	through	whose	heart	the	whispering	of	the
什么时候	你	工作	你	是	一个	长笛	通过	谁	心	这	耳语	的	这

['aʊərz] [tɜːrnz][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

hours	turns	to	music	.
小时	转弯	到	音乐	.

当你工作时，你就像一支笛子，时间的低语穿过你的心轮，化作美妙的乐章。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [riːd] , [dʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wen] [ɔːl] [els] [sɪŋz]

Which	of	you	would	be	a	reed	,	dumb	and	silent	,	when	all	else	sings
哪个	的	你	会	是	一个	芦苇	,	哑的	和	沉默的	,	什么时候	全部	别的	唱歌

[tə'geðər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ?

together	in	unison	?
一起	在	齐声	?

当万物齐声歌唱时，你们当中谁愿像芦苇一样，哑口无言？

['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Always	you	have	been	told	that	work	is	a	curse	and	labour	a	misfortune	.
总是	你	有	到过	讲述	那	工作	是	一个	诅咒	和	劳动	一个	不幸	.

你总是被告知工作是一种诅咒，劳动是一种不幸。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːrk][juː; jʊ][fʊl'fɪl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['fɜːrðɪst]

But	I	say	to	you	that	when	you	work	you	fulfil	a	part	of	earth's	furthest
但	我	说	到	你	那	什么时候	你	工作	你	实现	一个	部分	的	地球的	最远

[driːm] ,

dream	,
梦	,

但我告诉你们，当你们工作时，你们就实现了地球上最遥远梦想的一部分。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [driːm] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

assigned	to	you	when	that	dream	was	born	,
分配	到	你	什么时候	那	梦	曾是	出生	,

当那个梦想诞生时，它就被赋予了你。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] ['lʌvɪŋ] [laɪf] ,

And	in	keeping	yourself	with	labour	you	are	in	truth	loving	life	,
和	在	保持	你自己	和	劳动	你	是	在	真相	爱	生活	,

而通过辛勤劳动，你实际上是在热爱生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [laɪf] [θruː] ['leɪbər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['laɪfs]['ɪnmoʊst]['siːkrət] .

And	to	love	life	through	labour	is	to	be	intimate	with	life's	inmost	secret	.
和	到	爱	生活	通过	劳动	是	到	是	亲密的	和	生活的	最	秘密	.

通过劳动热爱生命，就是与生命最深层的秘密亲密接触。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][peɪn] [kɔːl] [bɜːrθ][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	if	you	in	your	pain	call	birth	an	affliction	and	the	support	of	the
但	如果	你	在	你的	疼痛	称呼	出生	一个	痛苦	和	这	支持	的	这

[fleʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] ,

flesh	a	curse	written	upon	your	brow	,
肉	一个	诅咒	书面	之上	你的	眉头	,

但是，如果你在痛苦中将出生称为一种折磨，将肉体的支撑称为刻在你额头上的诅咒，

[ðen] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðæt]

then	I	answer	that	naught	but	the	sweat	of	your	brow	shall	wash	away	that
然后	我	回答	那	零	但	这	汗	的	你的	眉头	将	洗	离开	那

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

which	is	written	.
哪个	是	书面	.

那么我回答说，只有你额头的汗水才能洗去这已写下的罪孽。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['dɑːrknəs] ,

You	have	been	told	also	that	life	is	darkness	,
你	有	到过	讲述	还	那	生活	是	黑暗	,

你也曾被告知，人生如黑暗。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['wɪrinəs] [juː; jʊ]['ekoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['wɪri] .

and	in	your	weariness	you	echo	what	was	said	by	the	weary	.
和	在	你的	疲劳	你	回声	什么	曾是	说	经过	这	厌倦	.

在你的疲惫中，你重复着疲惫者们所说的话。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɑːrknəs] - [seɪv] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ɜːrdʒ] ,

And	I	say	that	life	is	indeed	darkness	-	save	when	there	is	urge	,
和	我	说	那	生活	是	的确	黑暗	-	节省	什么时候	那里	是	敦促	,

我说，人生的确是黑暗的，除非有欲望驱使。

[ænd; ənd][ɔːl][ɜːrdʒ][ɪz][blaɪnd] [seɪv] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	all	urge	is	blind	save	when	there	is	knowledge	,
和	全部	敦促	是	瞎的	节省	什么时候	那里	是	知识	,

唯有知识才能使一切欲望盲目。

[ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][veɪn] [seɪv] [wen] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] ,

And	all	knowledge	is	vain	save	when	there	is	work	,
和	全部	知识	是	徒劳	节省	什么时候	那里	是	工作	,

知识若不付诸实践，便是徒劳。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːrk][ɪz] ['empti] [seɪv] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] ;

And	all	work	is	empty	save	when	there	is	love	;
和	全部	工作	是	空的	节省	什么时候	那里	是	爱	;

只有当爱存在时，一切工作都是空虚的；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [lʌv] [juː; jʊ][baɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]

And	when	you	work	with	love	you	bind	yourself	to	yourself	,	and	to
和	什么时候	你	工作	和	爱	你	绑定	你自己	到	你自己	,	和	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

当你带着爱去工作时，你不仅将自己与自己紧密相连，也将彼此紧密相连。

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .

and	to	God	.
和	到	上帝	.

并向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [lʌv] ?

And	**what**	**is**	**it**	**to**	**work**	**with**	**love**	**?**
和	什么	是	它	到	工作	和	爱	?

带着爱去工作究竟意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [θredz] [drɔːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

It	**is**	**to**	**weave**	**the**	**cloth**	**with**	**threads**	**drawn**	**from**	**your**	**heart**	**,**
它	是	到	编织	这	布	和	线程	绘制	从	你的	心	,

这是用你心中抽出的丝线织成的布匹。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [ðæt] [klɔːθ] .

even	**as**	**if**	**your**	**beloved**	**were**	**to**	**wear**	**that**	**cloth**	**.**
甚至	作为	如果	你的	心爱	是	到	穿	那	布	.

就好像你心爱的人要穿上那件衣服一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ,

It	**is**	**to**	**build**	**a**	**house**	**with**	**affection**	**,**
它	是	到	建造	一个	房子	和	感情	,

这是用爱来建造房屋,

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

even	**as**	**if**	**your**	**beloved**	**were**	**to**	**dwell**	**in**	**that**	**house**	**.**
甚至	作为	如果	你的	心爱	是	到	住	在	那	房子	.

就好像你心爱的人就住在那所房子里一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [soʊ] [siːdz] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

It	**is**	**to**	**sow**	**seeds**	**with**	**tenderness**	**and**	**reap**	**the**	**harvest**	**with**	**joy**	**,**
它	是	到	母猪	种子	和	压痛	和	收割	这	收成	和	喜悦	,

就是温柔地播种,快乐地收获。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][fruːt] .

even	**as**	**if**	**your**	**beloved**	**were**	**to**	**eat**	**the**	**fruit**	**.**
甚至	作为	如果	你的	心爱	是	到	吃	这	水果	.

就好像你心爱的人要吃掉那果实一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt] ,

It	**is**	**to**	**charge**	**all**	**things**	**you**	**fashion**	**with**	**a**	**breath**	**of**	**your**	**own**	**spirit**	**,**
它	是	到	收费	全部	事物	你	时尚	和	一个	气息	的	你的	自己的	精神	,

就是将你自己的精神气息注入你所创造的一切事物之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]

And	**to**	**know**	**that**	**all**	**the**	**blessed**	**dead**	**are**	**standing**	**about**	**you**	**and**
和	到	知道	那	全部	这	蒙福	死的	是	常设	关于	你	和

['wɑtʃɪŋ] .

watching	**.**
观看	.

而且要知道,所有已故的天使都站在你周围注视着你。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sliːp] , " [hiː; hi] [huː] [wɜːrks][ɪn]

Often	**have**	**I**	**heard**	**you**	**say**	**,**	**as**	**if**	**speaking**	**in**	**sleep**	**,**	**"**	**He**	**who**	**works**	**in**
经常	有	我	听到	你	说	,	作为	如果	请讲	在	睡觉	,	"	他	WHO	作品	在

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	**,**
大理石	,

我常常听到你仿佛在梦中说:"雕刻大理石的人,

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,

and	**finds**	**the**	**shape**	**of**	**his**	**own**	**soul**	**in**	**the**	**stone**	**,**
和	发现	这	形状	的	他的	自己的	灵魂	在	这	石头	,

他在石头中找到了自己灵魂的形状。

[ɪz]['noʊblɚ][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [plauz] [ðə; ði][sɔɪl] .

is	nobler	than	he	who	ploughs	the	soil	.
是	更高贵	比	他	WHO	犁	这	土壤	.

比耕地的人更高尚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

And	he	who	seizes	the	rainbow	to	lay	it	on	a	cloth	in	the	likeness	of
和	他	WHO	逮捕	这	彩虹	到	躺	它	在	一个	布	在	这	相似	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

而那抓住彩虹，把它铺在人形布上的人，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

is	more	than	he	who	makes	the	sandals	for	our	feet	.
是	更多的	比	他	WHO	制作	这	凉鞋	为了	我们的	脚	.

他不仅仅是为我们制作凉鞋的人。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [nɑːt][ɪn] [sliːp] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['nuːntaɪd] ,

"	But	I	say	,	not	in	sleep	but	in	the	overwakefulness	of	noontide	,
"	但	我	说	,	不是	在	睡觉	但	在	这	-	的	正午	,

"但我说，不是在睡梦中，而是在正午的清醒状态下，

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [spiːks] [nɑːt] [mɔːr] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊks][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [liːst]

that	the	wind	speaks	not	more	sweetly	to	the	giant	oaks	than	to	the	least
那	这	风	说话	不是	更多的	甜蜜地	到	这	巨大的	橡树	比	到	这	至少

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ;

of	all	the	blades	of	grass	;
的	全部	这	刀片	的	草	;

风对参天橡树的轻声细语，并不比对最矮小的草叶的轻声细语更动听；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][ɪz] [greɪt] [huː] [tɜːrnz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [meɪd]

And	he	alone	is	great	who	turns	the	voice	of	the	wind	into	a	song	made
和	他	独自的	是	伟大的	WHO	转弯	这	嗓音	的	这	风	进入	一个	歌曲	制成

[swiːtər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvɪŋ] .

sweeter	by	his	own	loving	.
更甜	经过	他的	自己的	爱	.

只有能将风的声音化作一首因自己的爱而更加甜美的歌谣的人，才是伟大的。

[wɜːrk][ɪz] [lʌv] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

Work	is	love	made	visible	.
工作	是	爱	制成	可见的	.

工作是爱的具象化。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [lʌv] [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] ,

And	if	you	cannot	work	with	love	but	only	with	distaste	,
和	如果	你	不能	工作	和	爱	但	仅有的	和	厌恶	,

如果你不能带着爱去工作，只能带着厌恶去工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	better	that	you	should	leave	your	work	and	sit	at	the	gate	of	the
它	是	更好的	那	你	应该	离开	你的	工作	和	坐	在	这	门	的	这

['temp(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ɑːmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

temple	and	take	alms	of	those	who	work	with	joy	.
寺庙	和	拿	施舍	的	那些	WHO	工作	和	喜悦	.

你最好放下你的工作，坐在寺庙门口，接受那些快乐工作的人们的施舍。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [beɪk] [bred] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

For	if	you	bake	bread	with	indifference	,
为了	如果	你	烤	面包	和	漠不关心	,

如果你漫不经心地烤面包，

[juː; jʊ] [beɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bred] [ðæt] ['fiːdz] [bʌt; bət][hæf]['mænz]['hʌŋgər] .

you	bake	a	bitter	bread	that	feeds	but	half	man's	hunger	.
你	烤	一个	苦的	面包	那	饲料	但	一半	男人的	饥饿	.

你烤出的面包苦涩难咽，只能满足一半人的饥饿感。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] , [jʊr; jər] [grʌdʒ] [dis'tilz][ə; eɪ] ['pɔɪzn]

And	if	you	grudge	the	crushing	of	the	grapes	,	your	grudge	distils	a	poison
和	如果	你	怨恨	这	压碎	的	这	葡萄	,	你的	怨恨	蒸馏	一个	毒

[ɪn][ðə; ði][waɪn] .

in	the	wine	.
在	这	葡萄酒	.

如果你对压榨葡萄心怀不满，你的不满就会在葡萄酒中渗出毒素。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðoʊ] [æz; əz]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

And	if	you	sing	though	as	angels	,	and	love	not	the	singing	,
和	如果	你	唱歌	尽管	作为	天使	,	和	爱	不是	这	歌唱	,

即使你歌声如天使般动听，却并不热爱歌唱本身，

[juː; jʊ]['mʌf(ə)l]['mænz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	muffle	man's	ears	to	the	voices	of	the	day	and	the	voices	of	the
你	消音	男人的	耳朵	到	这	声音	的	这	天	和	这	声音	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你使人听不到白昼的声音，也听不到夜晚的声音。

[ðen] [ə; eɪ]['wʊmən] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

Then	a	woman	said	,	Speak	to	us	of	Joy	and	Sorrow	.
然后	一个	女士	说	,	说话	到	我们	的	喜悦	和	悲哀	.

然后一位妇人说："请给我们讲讲快乐和悲伤吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

And	he	answered	:
和	他	回答	:

他回答说：

[jʊr; jər][dʒɔɪ][ɪz][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ʌn'mæskt] .

Your	joy	is	your	sorrow	unmasked	.
你的	喜悦	是	你的	悲哀	揭开面纱	.

你的快乐其实是悲伤的伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfseɪm] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['læftər] ['raɪzɪz][wʌz; wəz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]

And	the	selfsame	well	from	which	your	laughter	rises	was	oftentimes
和	这	自身	出色地	从	哪个	你的	笑声	上升	曾是	经常

[fɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] .

filled	with	your	tears	.
已填	和	你的	眼泪	.

而你欢笑的源泉，也常常充满了你的泪水。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

And	how	else	can	it	be	?
和	如何	别的	能	它	是	?

还能是什么呢?

[ðə; ði] [diːpər] [ðæt] ['sɑːroʊ] [kɑːvz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [dʒɔɪ][juː; jʊ][kæn; kən][kən'teɪn] .

The	deeper	that	sorrow	carves	into	your	being	,	the	more	joy	you	can	contain	.
这	更深	那	悲哀	雕刻	进入	你的	存在	,	这	更多的	喜悦	你	能	包含	.

悲伤在你心中刻下的痕迹越深，你就能容纳越多的喜悦。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [hoʊldz][jʊr; jər] [waɪn] [ðə; ði] ['veri] [kʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɝz]

Is	not	the	cup	that	holds	your	wine	the	very	cup	that	was	burned	in	the	potter's
是	不是	这	杯子	那	持有	你的	葡萄酒	这	非常	杯子	那	曾是	烧伤	在	这	陶工的

['ʌv(ə)n] ?

oven	?
烤箱	?

盛放你葡萄酒的杯子，不正是陶工在窑中烧制而成的那个杯子吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [luːt] [ðæt] [suːðz] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['veri] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔləud]

And	is	not	the	lute	that	soothes	your	spirit	,	the	very	wood	that	was	hollowed
和	是	不是	这	琵琶	那	舒缓	你的	精神	,	这	非常	木头	那	曾是	空心的

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] ?

with	knives	?
和	刀具	?

难道抚慰你心灵的鲁特琴，不正是用刀凿空的木头制成的吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɔɪəs] ,

When	you	are	joyous	,
什么时候	你	是	欢乐	,

当你感到快乐时，

[lʊk] [diːp] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

look	deep	into	your	heart	and	you	shall	find	it	is	only	that	which	has
看	深的	进入	你的	心	和	你	将	寻找	它	是	仅有的	那	哪个	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .

given	you	sorrow	that	is	giving	you	joy	.
给定	你	悲哀	那	是	给予	你	喜悦	.

深入审视你的内心，你会发现，正是那些曾经带给你悲伤的事物，如今也带给你快乐。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

When	you	are	sorrowful	look	again	in	your	heart	,
什么时候	你	是	悲伤	看	再次	在	你的	心	,

当你悲伤时，再次审视你的内心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

and	you	shall	see	that	in	truth	you	are	weeping	for	that	which	has	been
和	你	将	看	那	在	真相	你	是	哭泣	为了	那	哪个	有	到过

[jʊr; jər] [dɪ'laɪt] .

your	delight	.
你的	喜	.

你会发现，你实际上是在为曾经带给你快乐的东西而哭泣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] , “ [dʒɔɪ][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] ,

Some	of	you	say	,	“	Joy	is	greater	than	sorrow	,	”	and	others	say	,
一些	的	你	说	,	“	喜悦	是	更大的	比	悲哀	,	”	和	其他的	说	,

你们当中有些人说，“快乐大于悲伤”，而另一些人则说，

“ [neɪ] , ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] .

“	Nay	,	sorrow	is	the	greater	.
“	不	,	悲哀	是	这	更大的	.

“不，悲伤更甚。”

” [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

”	But	I	say	unto	you	,	they	are	inseparable	.
”	但	我	说	到	你	,	他们	是	形影不离	.

但我告诉你们，它们是不可分割的。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][sɪts][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [bɔːrd] ,

Together	they	come	,	and	when	one	sits	alone	with	you	at	your	board	,
一起	他们	来	,	和	什么时候	一	坐着	独自的	和	你	在	你的	木板	,

他们一起来，当其中一个单独和你坐在一起时，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][jʊr; jər][bed] .

remember	**that**	**the**	**other**	**is**	**asleep**	**upon**	**your**	**bed**	**.**
记住	那	这	其他	是	睡着了	之上	你的	床	.

记住，另一个人正睡在你的床上。

['verɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [laɪk] [skeɪlz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ] .

Verily	**you**	**are**	**suspended**	**like**	**scales**	**between**	**your**	**sorrow**	**and**	**your**	**joy**	**.**
确实	你	是	暂停	喜欢	秤	之间	你的	悲哀	和	你的	喜悦	.

你们的悲伤与快乐，真可谓悬于天平之上。

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['empti] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['stændstɪl] [ænd; ənd] ['bæləns] .

Only	**when**	**you**	**are**	**empty**	**are**	**you**	**at**	**standstill**	**and**	**balanced**	**.**
仅有的	什么时候	你	是	空的	是	你	在	停顿	和	均衡	.

只有当你内心空空如也时，你才能达到静止和平衡的状态。

[wen] [ðə; ði] ['treʒər] - ['kiːpər] [lɪfts] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ,

When	**the**	**treasure**	**-**	**keeper**	**lifts**	**you**	**to**	**weigh**	**his**	**gold**	**and**	**his**	**silver**	**,**
什么时候	这	宝藏	-	守门员	电梯	你	到	称重	他的	金子	和	他的	银	,

当保管宝藏的人把你举起来称量他的金银时，

[niːdz] [mʌst; məst][jʊr; jər][dʒɔɪ][ɔːr][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [raɪz][ɔːr][fɔːl] .

needs	**must**	**your**	**joy**	**or**	**your**	**sorrow**	**rise**	**or**	**fall**	**.**
需求	必须	你的	喜悦	或者	你的	悲哀	上升	或者	落下	.

你的快乐或悲伤必然会随之起伏。

[ðen] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

Then	**a**	**mason**	**came**	**forth**	**and**	**said**	**,**	**Speak**	**to**	**us**	**of**	**Houses**	**.**
然后	一个	石匠	来了	前进	和	说	,	说话	到	我们	的	房屋	.

这时，一个石匠走上前来说："请给我们讲讲房屋的事吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :

And	**he**	**answered**	**and**	**said**	**:**
和	他	回答	和	说	:

他回答说：

[bɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ə; eɪ] ['baʊər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [er] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn]

Build	**of**	**your**	**imaginings**	**a**	**bower**	**in**	**the**	**wilderness**	**ere**	**you**	**build**	**a**	**house**	**within**
建造	的	你的	想象	一个	凉亭	在	这	荒野	埃雷	你	建造	一个	房子	之内

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

the	**city**	**walls**	**.**
这	城市	墙壁	.

在城墙内建造房屋之前，先在荒野中凭着想象力建造一座凉亭。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hoʊm] - ['kʌmɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['twaɪlaɪt] , [soʊ][hæz; həz][ðə; ði]

For	**even**	**as**	**you**	**have**	**home**	**-**	**comings**	**in**	**your**	**twilight**	**,**	**so**	**has**	**the**
为了	甚至	作为	你	有	家	-	来访	在	你的	暮	,	所以	有	这

['wɑːndərər][ɪn][juː; jʊ] ,

wanderer	**in**	**you**	**,**
流浪者	在	你	,

即使你在暮年会有归乡的喜悦，你内心深处的漂泊者也会继续漂泊。

[ðə; ði]['evər] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

the	**ever**	**distant**	**and**	**alone**	**.**
这	曾经	遥远	和	独自的	.

永远遥远而孤独。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][jʊr; jər]['lɑːrdʒər]['bɑːdi] .

Your	**house**	**is**	**your**	**larger**	**body**	**.**
你的	房子	是	你的	更大的	身体	.

你的房子就是你更大的身体。

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

It	grows	in	the	sun	and	sleeps	in	the	stillness	of	the	night	;
它	生长	在	这	太阳	和	睡觉	在	这	寂静	的	这	夜晚	;

它在阳光下生长，在夜晚的静谧中沉睡；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdriːmləs] .

and	it	is	not	dreamless	.
和	它	是	不是	无梦	.

它并非没有梦想。

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] [haʊs] [driːm] ?

Does	not	your	house	dream	?
做	不是	你的	房子	梦	?

你的房子难道没有梦想吗?

[ænd; ənd] [ˈdriːmiŋ] , [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [groʊv] [ɔːr] [ˈhɪltɑːp] ?

and	dreaming	,	leave	the	city	for	grove	or	hilltop	?
和	做梦	,	离开	这	城市	为了	树林	或者	山顶	?

梦想着离开城市，去树林或山顶吗?

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] ,

Would	that	I	could	gather	your	houses	into	my	hand	,
会	那	我	可以	收集	你的	房屋	进入	我的	手	,

但愿我能将你们的房屋都掌握在手中，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈsoʊər] [ˈskætər] [ðem; ðəm][ɪn][ˈfɔːrɪst][ænd; ənd] [ˈmedoʊ] .

and	like	a	sower	scatter	them	in	forest	and	meadow	.
和	喜欢	一个	播种者	分散	他们	在	森林	和	草地	.

像播种者一样，将它们撒在森林和草地上。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈvæliz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [pæðz] [jʊr; jər] [ˈæliz] ,

Would	the	valleys	were	your	streets	,	and	the	green	paths	your	alleys	,
会	这	山谷	是	你的	街道	,	和	这	绿色的	路径	你的	小巷	,

愿山谷成为你的街道，绿荫小径成为你的小巷，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siːk] [wʌn] [əˈnʌðər] [θruː] [ˈvɪnjədz] ,

that	you	might	seek	one	another	through	vineyards	,
那	你	可能	寻找	一	其他	通过	葡萄园	,

好让你们在葡萄园中彼此寻找。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][jʊr; jər][ˈgɑːrmənts] .

and	come	with	the	fragrance	of	the	earth	in	your	garments	.
和	来	和	这	香味	的	这	地球	在	你的	服装	.

衣着要带着泥土的芬芳。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

But	these	things	are	not	yet	to	be	.
但	这些	事物	是	不是	然而	到	是	.

但这些事情尚未发生。

[ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ˈgæðərd] [juː; jʊ] [tuː] [nɪr] [təˈgeðər] .

In	their	fear	your	forefathers	gathered	you	too	near	together	.
在	他们的	害怕	你的	祖先	聚集	你	也	靠近	一起	.

你们的祖先出于恐惧，把你们聚集得太近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

And	that	fear	shall	endure	a	little	longer	.
和	那	害怕	将	忍受	一个	小的	更长	.

而这种恐惧还将持续一段时间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [ˈsɪti] [wɔːlz] [ˈseprət] [jʊr; jər] [haːθs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːldz] .

A	little	longer	shall	your	city	walls	separate	your	hearths	from	your	fields	.
一个	小的	更长	将	你的	城市	墙壁	分离	你的	壁炉	从	你的	字段	.

你的城墙还会继续将你的家园与田野隔开一段时间。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔrfəliːz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] ?

And	**tell**	**me**	**,**	**people**	**of**	**Orphalese**	**,**	**what**	**have**	**you**	**in**	**these**	**houses**	**?**
和	告诉	我	,	人们	的	奥尔法利斯	,	什么	有	你	在	这些	房屋	?

奥尔法莱斯的人们啊，告诉我，你们的这些房子里都有些什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːsənd] [dɔːz] ?

And	**what**	**is**	**it**	**you**	**guard**	**with**	**fastened**	**doors**	**?**
和	什么	是	它	你	警卫	和	系紧	门	?

你们用紧闭的大门守护着什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [piːs] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][ɜːrdʒ] [ðæt] [rɪˈviːlz] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] ?

Have	**you**	**peace**	**,**	**the**	**quiet**	**urge**	**that**	**reveals**	**your**	**power**	**?**
有	你	和平	,	这	安静的	敦促	那	揭示	你的	力量	?

你是否拥有内心的平静，那种能够展现你力量的平静渴望?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmembrənsɪz] , [ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ðæt] [spæn][ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv]

Have	**you**	**remembrances**	**,**	**the**	**glimmering**	**arches**	**that**	**span**	**the**	**summits**	**of**
有	你	回忆	,	这	微光	拱门	那	跨度	这	峰会	的

[ðə; ði][maɪnd] ?

the	**mind**	**?**
这	头脑	?

你是否还记得，那些横跨心灵之巅的闪烁拱门?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈbjuːti] ,

Have	**you**	**beauty**	**,**
有	你	美丽	,

你拥有美貌吗?

[ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli]

that	**leads**	**the**	**heart**	**from**	**things**	**fashioned**	**of**	**wood**	**and**	**stone**	**to**	**the**	**holy**
那	线索	这	心	从	事物	造型	的	木头	和	石头	到	这	圣

[ˈmaʊnt(ə)n] ?

mountain	**?**
山	?

那条引导人心从木石造物走向圣山的路是什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ðiːz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhaʊzɪz] ?

Tell	**me**	**,**	**have**	**you**	**these**	**in**	**your**	**houses**	**?**
告诉	我	,	有	你	这些	在	你的	房屋	?

请问，你们家里有这些东西吗?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] ,

Or	**have**	**you**	**only**	**comfort**	**,**	**and**	**the**	**lust**	**for**	**comfort**	**,**
或者	有	你	仅有的	舒适	,	和	这	欲望	为了	舒适	,

或者你只有安逸，以及对安逸的渴望?

[ðæt] [ˈstelθi] [θɪŋ] [ðæt] [ˈentərz] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][hoʊst] ,

that	**stealthy**	**thing**	**that**	**enters**	**the**	**house**	**a**	**guest**	**,**	**and**	**then**	**becomes**	**a**	**host**	**,**
那	隐秘的	事物	那	进入	这	房子	一个	客人	,	和	然后	变成	一个	主持人	,

那个悄悄溜进屋子，先是做客人，然后变成主人的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈmæstər] ?

and	**then**	**a**	**master**	**?**
和	然后	一个	掌握	?

然后是大师?

[eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈteɪmər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [meɪks]

Ay	**,**	**and**	**it**	**becomes**	**a**	**tamer**	**,**	**and**	**with**	**hook**	**and**	**scourge**	**makes**
哎	,	和	它	变成	一个	驯服者	,	和	和	钩	和	祸害	制作

[ˈpʌpits] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɑːrdʒər][dɪˈzaɪɚz] .

puppets	**of**	**your**	**larger**	**desires**	**.**
木偶	的	你的	更大的	欲望	.

是啊，它会变成驯兽师，用钩子和鞭子将你更大的欲望变成傀儡。

[ðoʊ] [ɪts][hændz][ɑːr; ər]['sɪlkən] , [ɪts] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv]['aɪərn] .

Though	**its**	**hands**	**are**	**silken**	**,**	**its**	**heart**	**is**	**of**	**iron**	**.**
尽管	它是	双手	是	丝	, 它是		心	是	的	铁	.

虽然它的手很柔滑，但它的心却像钢铁一样坚硬。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌlz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ['oʊnli][tuː; tə][stænd][baɪ][jʊr; jər][bed][ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][ðə; ðɪ]['dɪgnəti]

It	**lulls**	**you**	**to**	**sleep**	**only**	**to**	**stand**	**by**	**your**	**bed**	**and**	**jeer**	**at**	**the**	**dignity**
它	平静	你	到	睡觉	仅有的	到	站立	经过	你的	床	和	嘲笑	在	这	尊严

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] .

of	**the**	**flesh**	**.**
的	这	肉	.

它哄你入睡，然后站在你的床边，嘲笑肉体的尊严。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saʊnd] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [leiz] [ðem; ðəm][ɪn] ['θɪsldaʊn] [laɪk]

It	**makes**	**mock**	**of**	**your**	**sound**	**senses**	**,**	**and**	**lays**	**them**	**in**	**thistledown**	**like**
它	制作	嘲笑	的	你的	声音	感官	,	和	躺下	他们	在	蓟绒	喜欢

['frædʒ(ə)l]['ves(ə)lz] .

fragile	**vessels**	**.**
脆弱的	船只	.

它嘲弄你的听觉，并将它们像脆弱的器皿一样放在蓟绒中。

['verɪli] [ðə; ðɪ] [lʌst] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ['məːdəz] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ,

Verily	**the**	**lust**	**for**	**comfort**	**murders**	**the**	**passion**	**of**	**the**	**soul**	**,**
确实	这	欲望	为了	舒适	谋杀案	这	热情	的	这	灵魂	,

的确，对安逸的贪婪会扼杀灵魂的激情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] .

and	**then**	**walks**	**grinning**	**in**	**the**	**funeral**	**.**
和	然后	散步	咧嘴笑	在	这	葬礼	.

然后他咧嘴笑着走进了葬礼现场。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [speɪs] , [juː; jʊ] ['restləs] [ɪn][rest] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [træpt]

But	**you**	**,**	**children**	**of**	**space**	**,**	**you**	**restless**	**in**	**rest**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**be**	**trapped**
但	你	,	孩子们	的	空间	,	你	不安	在	休息	,	你	将	不是	是	被困

[nɔːr] [teimd] .

nor	**tamed**	**.**
也不	驯服	.

但是，太空之子啊，你们这些在平静中躁动不安的灵魂，你们既不会被束缚，也不会被驯服。

[jʊr; jər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt][æn; ən] ['æŋkər] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæst] .

Your	**house**	**shall**	**be**	**not**	**an**	**anchor**	**but**	**a**	**mast**	**.**
你的	房子	将	是	不是	一个	锚	但	一个	桅杆	.

你的房屋不应成为锚，而应成为桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [fɪlm] [ðæt] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

It	**shall**	**not**	**be**	**a**	**glistening**	**film**	**that**	**covers**	**a**	**wound**	**,**
它	将	不是	是	一个	闪闪发光	电影	那	封面	一个	伤口	,

它不应是一层覆盖伤口的闪亮薄膜，

[bʌt; bət][æn; ən] ['aɪlɪd] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ðɪ] [aɪ] .

but	**an**	**eyelid**	**that**	**guards**	**the**	**eye**	**.**
但	一个	眼皮	那	守卫	这	眼睛	.

但却是保护眼睛的眼睑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][foʊld][jʊr; jər] [wɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [θruː] [dɔːz] ,

You	**shall**	**not**	**fold**	**your**	**wings**	**that**	**you**	**may**	**pass**	**through**	**doors**	**,**
你	将	不是	折叠	你的	翅膀	那	你	可能	经过	通过	门	,

你们不可收起翅膀穿过门，

[nɔːr] [bend] [jʊr; jər] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [straɪk] [nɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ,

nor	**bend**	**your**	**heads**	**that**	**they**	**strike**	**not**	**against**	**a**	**ceiling**	**,**
也不	弯曲	你的	头部	那	他们	罢工	不是	反对	一个	天花板	,

也不要低头，以免撞到天花板。

[nɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [briːð] [lest] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] .

nor	fear	to	breathe	lest	walls	should	crack	and	fall	down	.
也不	害怕	到	呼吸	免得	墙壁	应该	裂缝	和	落下	向下	.

甚至不敢呼吸，以免墙壁开裂倒塌。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [ɪn] [tuːmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

You	shall	not	dwell	in	tombs	made	by	the	dead	for	the	living	.
你	将	不是	住	在	陵墓	制成	经过	这	死的	为了	这	活的	.

你们不可住在死人为活人所挖的坟墓里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['splendər] , [jʊr; jər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld][jʊr; jər]

And	though	of	magnificence	and	splendour	,	your	house	shall	not	hold	your
和	尽管	的	壮丽	和	辉煌	,	你的	房子	将	不是	抓住	你的

['siːkrət][nɔːr] ['ʃeltər] [jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] .

secret	nor	shelter	your	longing	.
秘密	也不	庇护所	你的	渴望	.

即使你的房子富丽堂皇、辉煌灿烂，也无法保守你的秘密，也无法掩藏你的渴望。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['baʊndləs] [ɪn][juː; jʊ][ə'baidz][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

For	that	which	is	boundless	in	you	abides	in	the	mansion	of	the	sky	,
为了	那	哪个	是	无边无际	在	你	遵守	在	这	大厦	的	这	天空	,

因为你内在的无限潜能，栖息于天穹的殿堂之中。

[huːz] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] , [ænd; ənd] [huːz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	door	is	the	morning	mist	,	and	whose	windows	are	the	songs	and	the
谁	门	是	这	早晨	薄雾	,	和	谁	视窗	是	这	歌曲	和	这

['sailənsiz][ʌv; əv] [naɪt] .

silences	of	night	.
沉默	的	夜晚	.

它的门是晨雾，它的窗是夜的歌声和寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvər] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [kloʊðz] .

And	the	weaver	said	,	Speak	to	us	of	Clothes	.
和	这	织工	说	,	说话	到	我们	的	衣服	.

织工说："给我们讲讲衣服吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

And	he	answered	:
和	他	回答	:

他回答说：

[jʊr; jər] [kloʊðz] [kən'siːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] , [jet] [ðeɪ] [haɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˌʌn'bjuːtəfjl] .

Your	clothes	conceal	much	of	your	beauty	,	yet	they	hide	not	the	unbeautiful	.
你的	衣服	隐藏	很多	的	你的	美丽	,	然而	他们	隐藏	不是	这	不漂亮	.

你的衣服遮盖了你大部分的美丽，但却遮不住你的丑陋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn]['gɑːrmənts][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['praɪvəsi][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn]

And	though	you	seek	in	garments	the	freedom	of	privacy	you	may	find	in
和	尽管	你	寻找	在	服装	这	自由	的	隐私	你	可能	寻找	在

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

them	a	harness	and	a	chain	.
他们	一个	马具	和	一个	链	.

虽然你希望通过衣物获得隐私的自由，但你可能会发现衣物其实是一种束缚和枷锁。

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn]

Would	that	you	could	meet	the	sun	and	the	wind	with	more	of	your	skin
会	那	你	可以	见面	这	太阳	和	这	风	和	更多的	的	你的	皮肤

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['reɪmənt] ,

and	less	of	your	raiment	,
和	较少的	的	你的	服饰	,

但愿你能用更多的肌肤和更少的衣物去迎接阳光和微风。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði]

For	the	breath	of	life	is	in	the	sunlight	and	the	hand	of	life	is	in	the
为了	这	气息	的	生活	是	在	这	阳光	和	这	手	的	生活	是	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

因为生命的气息在阳光中，生命的手在风中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [huː] [hæz; həz]['woʊv(ə)n][ðə; ði] [kloʊðz]

Some	of	you	say	,	“	It	is	the	north	wind	who	has	woven	the	clothes
一些	的	你	说	,	“	它	是	这	北	风	WHO	有	编织	这	衣服

[wiː; wi] [wer] .

we	wear	.
我们	穿	.

你们有些人说：“是北风织就了我们身上穿的衣服。”

” [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

”	And	I	say	,	Ay	,	it	was	the	north	wind	,
”	和	我	说	,	哎	,	它	曾是	这	北	风	,

“我说，‘哎，那是北风。’”

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [luːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnjuːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

But	shame	was	his	loom	,	and	the	softening	of	the	sinews	was	his
但	耻辱	曾是	他的	织布机	,	和	这	软化	的	这	肌腱	曾是	他的

[θred] .

thread	.
线	.

但羞耻是他的织布机，筋骨的软化是他的线。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [læft] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

And	when	his	work	was	done	he	laughed	in	the	forest	.
和	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	他	笑了	在	这	森林	.

工作完成后，他在森林里大笑起来。

[fər'get] [nɑːt] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] .

Forget	not	that	modesty	is	for	a	shield	against	the	eye	of	the	unclean	.
忘记	不是	那	谦逊	是	为了	一个	盾	反对	这	眼睛	的	这	不洁	.

不要忘记，谦逊是抵御污秽目光的盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

And	when	the	unclean	shall	be	no	more	,
和	什么时候	这	不洁	将	是	不	更多的	,

当不洁之物不再存在时，

[wʌt] [wɜːr; wər] ['mɑːdəsti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

what	were	modesty	but	a	fetter	and	a	fouling	of	the	mind	?
什么	是	谦逊	但	一个	束缚	和	一个	污垢	的	这	头脑	?

谦逊不是一种束缚和心灵的玷污吗?

[ænd; ənd][fər'get][nɑːt][ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [di'laɪts] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz]

And	forget	not	that	the	earth	delights	to	feel	your	bare	feet	and	the	winds
和	忘记	不是	那	这	地球	美味	到	感觉	你的	裸	脚	和	这	风

[lɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] .

long	to	play	with	your	hair	.
长的	到	玩	和	你的	头发	.

别忘了，大地喜欢感受你赤裸的双脚，微风渴望轻抚你的秀发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .

And	a	merchant	said	,	Speak	to	us	of	Buying	and	Selling	.
和	一个	商人	说	,	说话	到	我们	的	购买	和	销售	.

一位商人说：“请给我们讲讲买卖的事吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :

And	he	answered	and	said	:
和	他	回答	和	说	:

他回答说：

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [jiːldz] [hɜːr; hər] [fruːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ]

To	you	the	earth	yields	her	fruit	,	and	you	shall	not	want	if	you
到	你	这	地球	产量	她	水果	,	和	你	将	不是	想	如果	你

地必向你供应出产，你若……就必不缺乏。

[bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər][hændz] .

but	know	how	to	fill	your	hands	.
但	知道	如何	到	充满	你的	双手	.

但要懂得如何充实自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][eksˈtʃeindʒiŋ][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd]

It	is	in	exchanging	the	gifts	of	the	earth	that	you	shall	find	abundance	and
它	是	在	交换	这	礼物	的	这	地球	那	你	将	寻找	丰富	和

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

只有交换大地的馈赠，你才能获得富足和满足。

[jet] [ənˈles] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndli]['dʒʌstɪs] ,

Yet	unless	the	exchange	be	in	love	and	kindly	justice	,
然而	除非	这	交换	是	在	爱	和	亲切地	正义	,

然而，除非这种交换是出于爱和仁慈的公正，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bʌt; bət] [liːd] [sʌm; səm][tuː; tə] [griːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] ['hʌŋgər] .

it	will	but	lead	some	to	greed	and	others	to	hunger	.
它	将要	但	带领	一些	到	贪婪	和	其他的	到	饥饿	.

但这只会导致一些人贪婪，另一些人挨饿。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [juː; jʊ] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz]

When	in	the	market	place	you	toilers	of	the	sea	and	fields	and	vineyards
什么时候	在	这	市场	地方	你	辛勤劳作者	的	这	海	和	字段	和	葡萄园

[miːt] [ðə; ði] ['wiːvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərər] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] , —

meet	the	weavers	and	the	potters	and	the	gatherers	of	spices	,	—
见面	这	织工	和	这	陶工	和	这	采集者	的	香料	,	—

当你们这些在海里、田野和葡萄园里辛勤劳作的人们，在集市上遇见织工、陶工和香料采集者时，——

[ɪnˈvoʊk] [ðen] [ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Invoke	then	the	master	spirit	of	the	earth	,
调用	然后	这	掌握	精神	的	这	地球	,

然后召唤大地之主神，

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][mɪdst][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ðæt]

to	come	into	your	midst	and	sanctify	the	scales	and	the	reckoning	that
到	来	进入	你的	中间	和	圣化	这	秤	和	这	清算	那

[weɪz] ['vælјuː] [ə'genst] ['vælјuː] .

weighs	value	against	value	.
重量	价值	反对	价值	.

来到你们中间，使衡量价值的天平和清算神圣化。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [nɑːt][ðə; ði]['bærən] - ['hændɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [træn'zækʃənz] ,

And	suffer	not	the	barren	-	handed	to	take	part	in	your	transactions	,
和	遭受	不是	这	荒芜	-	递交	到	拿	部分	在	你的	交易	,

不可让双手不育的人参与你的交易，

[huː] [wʊd] [sel] [ðer; ðər][wɜːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪbər] .

who	would	sell	their	words	for	your	labour	.
WHO	会	卖	他们的	字	为了	你的	劳动	.

他们会为了你的劳动而出卖自己的言论。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

To	such	men	you	should	say	,
到	这样的	男人	你	应该	说	,

对于这样的人，你应该说：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

“	Come	with	us	to	the	field	,
“	来	和	我们	到	这	场地	,

“跟我们一起去球场吧，

[ɔːr] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [kæst] [jʊr; jər] [net] ;

or	go	with	our	brothers	to	the	sea	and	cast	your	net	;
或者	去	和	我们的	兄弟	到	这	海	和	投掷	你的	网	;

或者与我们的弟兄们一起到海边去撒网；

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['baʊntɪf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]

For	the	land	and	the	sea	shall	be	bountiful	to	you	even	as	to
为了	这	土地	和	这	海	将	是	丰富	到	你	甚至	作为	到

[juː 'es] .

us	.
我们	.

陆地和海洋必将恩泽你们，正如恩泽我们一样。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fluːt] ['pleɪɚz] ,

”	And	if	there	come	the	singers	and	the	dancers	and	the	flute	players	,
”	和	如果	那里	来	这	歌手	和	这	舞者	和	这	长笛	玩家	,

“如果歌手、舞者和笛手来了，

— [bai] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪfts] ['ɔːlsoʊ] .

—	buy	of	their	gifts	also	.
—	买	的	他们的	礼物	还	.

—也购买他们的礼物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] ['gæðərər] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['frænˌkɪnsens] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

For	they	too	are	gatherers	of	fruit	and	frankincense	,	and	that	which	they
为了	他们	也	是	采集者	的	水果	和	乳香	,	和	那	哪个	他们

[brɪŋ] ,

bring	,
带来	,

因为他们也是水果和乳香的采集者，以及他们所采集的，

[ðoʊ] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [driːmz] , [ɪz] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊl] .

though	fashioned	of	dreams	,	is	raiment	and	food	for	your	soul	.
尽管	造型	的	梦境	,	是	服饰	和	食物	为了	你的	灵魂	.

虽然由梦想构成，却是你灵魂的衣裳和食粮。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

And	before	you	leave	the	market	place	,
和	前	你	离开	这	市场	地方	,

在你离开集市之前，

[siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .

see	that	no	one	has	gone	his	way	with	empty	hands	.
看	那	不	一	有	已消失	他的	方式	和	空的	双手	.

确保没有人空手而归。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mæstər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sliːp] ['piːsfəli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tɪl]

For	the	master	spirit	of	the	earth	shall	not	sleep	peacefully	upon	the	wind	till
为了	这	掌握	精神	的	这	地球	将	不是	睡觉	和平地	之上	这	风	直到

[ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] .

the	needs	of	the	least	of	you	are	satisfied	.
这	需求	的	这	至少	的	你	是	使满意	.

除非你们中最卑微的人的需求得到满足，否则大地之主神不会安然地在风中沉睡。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [stʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	one	of	the	judges	of	the	city	stood	forth	and	said	,
然后	一	的	这	法官	的	这	城市	站立	前进	和	说	,

这时，城里的一位法官站起来说：

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

Speak	to	us	of	Crime	and	Punishment	.
说话	到	我们	的	犯罪	和	惩罚	.

请谈谈犯罪与惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :

And	he	answered	,	saying	:
和	他	回答	,	说	:

他回答说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [jʊr; jər]['spɪrɪt][goʊz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

It	is	when	your	spirit	goes	wandering	upon	the	wind	,
它	是	什么时候	你的	精神	去	漫游	之上	这	风	,

当你的灵魂随风飘荡时，

[ðæt] [juː; jʊ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd] , [kə'mɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [ænd; ənd]

That	you	,	alone	and	unguarded	,	commit	a	wrong	unto	others	and
那	你	,	独自的	和	无人看守	,	犯罪	一个	错误的	到	其他的	和

['ðerfɔːr] ['ʌntəˌʌntu] [jɔːr'self] .

therefore	unto	yourself	.
所以	到	你自己	.

你孤身一人，毫无防备，对他人犯下错误，也因此对自己犯下错误。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [rɔːŋ] [kə'mɪtɪd] [mʌst; məst][juː; jʊ] [nɑːk] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl]

And	for	that	wrong	committed	must	you	knock	and	wait	a	while
和	为了	那	错误的	坚定的	必须	你	敲	和	等待	一个	尽管

[ʌn'hiːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

unheeded	at	the	gate	of	the	blessed	.
无人理会	在	这	门	的	这	蒙福	.

对于你所犯下的罪行，你必须在蒙福之门前敲门等候片刻，却无人理睬。

[laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][jʊr; jər][gɑːd] - [self] ;

Like	the	ocean	is	your	god	-	self	;
喜欢	这	海洋	是	你的	上帝	-	自己	;

就像海洋就是你的神性；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]['evər] [ˌʌndɪ'faɪld] .

It	remains	for	ever	undefiled	.
它	遗迹	为了	曾经	未受污染的	.

它永远保持纯洁无瑕。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['iːθər] [ˌaɪ 'tiː][lɪfts][bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋd] .

And	like	the	ether	it	lifts	but	the	winged	.
和	喜欢	这	醚	它	电梯	但	这	有翅膀的	.

它像以太一样升腾，但带翅膀的却升腾而起。

['iːv(ə)n][laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪz][jʊr; jər][gɑːd] - [self] ;

Even	like	the	sun	is	your	god	-	self	;
甚至	喜欢	这	太阳	是	你的	上帝	-	自己	;

就像太阳就是你的神性一样；

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl][nɔːr] [siːks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

It	knows	not	the	ways	of	the	mole	nor	seeks	it	the	holes	of	the	serpent	.
它	知道	不是	这	方式	的	这	痣	也不	寻找	它	这	孔	的	这	蛇	.

它不了解鼹鼠的习性，也不寻找蛇的洞穴。

[bʌt; bət][jʊr; jər][gɑːd] - [self] [dwelz] [nɑːt][ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

But	your	god	-	self	dwells	not	alone	in	your	being	.
但	你的	上帝	-	自己	居住地	不是	独自的	在	你的	存在	.

但是，你内在的神性并非独自存在于你的生命之中。

[mʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [stɪl] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [jet] [mæn] ,

Much	in	you	is	still	man	,	and	much	in	you	is	not	yet	man	,
很多	在	你	是	仍然	男人	,	和	很多	在	你	是	不是	然而	男人	,

你身上有很多仍然是人的特质，也有很多不是人的特质。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['pɪgmi] [ðæt] [wɔːks] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

But	a	shapeless	pigmy	that	walks	asleep	in	the	mist	searching	for	its	own
但	一个	无形	侏儒	那	散步	睡着了	在	这	薄雾	搜索	为了	它是	自己的

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	.
唤醒	.

但一个没有形状的侏儒在迷雾中昏昏欲睡地行走，寻找着自己的觉醒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][juː; jʊ] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [spiːk] .

And	of	the	man	in	you	would	I	now	speak	.
和	的	这	男人	在	你	会	我	现在	说话	.

现在，我想谈谈你身上那种男子气概。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər][gɑːd] - [self][nɔːr][ðə; ði] ['pɪgmi] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

For	it	is	he	and	not	your	god	-	self	nor	the	pigmy	in	the	mist	,
为了	它	是	他	和	不是	你的	上帝	-	自己	也不	这	侏儒	在	这	薄雾	,

因为那是他，而不是你自以为是的神，也不是迷雾中的侏儒。

[ðæt] [noʊz] [kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][kraɪm] .

that	knows	crime	and	the	punishment	of	crime	.
那	知道	犯罪	和	这	惩罚	的	犯罪	.

了解犯罪及其惩罚。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kə'mits] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [æz; əz]

Oftentimes	have	I	heard	you	speak	of	one	who	commits	a	wrong	as
经常	有	我	听到	你	说话	的	一	WHO	提交	一个	错误的	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

though	he	were	not	one	of	you	,
尽管	他	是	不是	一	的	你	,

我常常听到你们谈论犯错的人，就好像他不是你们中的一员一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'truːdər][ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrld] .

but	a	stranger	unto	you	and	an	intruder	upon	your	world	.
但	一个	陌生人	到	你	和	一个	入侵者	之上	你的	世界	.

但对你而言，他却是陌生人，是你世界的入侵者。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['kænɑːt] [raɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

But	I	say	that	even	as	the	holy	and	the	righteous	cannot	rise	beyond	the
但	我	说	那	甚至	作为	这	圣	和	这	正义	不能	上升	超过	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

highest	which	is	in	each	one	of	you	,
最高	哪个	是	在	每个	一	的	你	,

但我认为，即便圣洁和正直的人也无法超越你们每个人内心最高的境界，

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['kænɑːt] [fɔːl] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

So	the	wicked	and	the	weak	cannot	fall	lower	than	the	lowest	which	is	in
所以	这	邪恶	和	这	虚弱的	不能	落下	降低	比	这	最低	哪个	是	在

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

you	also	.
你	还	.

所以，邪恶和软弱的人不可能比你内心深处的最低点更低。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [tɜːrnz][nɑːt] ['jeloʊ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

And	as	a	single	leaf	turns	not	yellow	but	with	the	silent	knowledge	of
和	作为	一个	单身的	叶子	转弯	不是	黄色的	但	和	这	沉默的	知识	的

[ðə; ði] [hoʊl] [triː] ,

the	whole	tree	,
这	所有的	树	,

就像一片叶子变黄，不是因为一片叶子变黄，而是因为整棵树的无声认知。

[soʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər]['kænɑːt][duː] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

So	the	wrong	-	doer	cannot	do	wrong	without	the	hidden	will	of	you	all	.
所以	这	错误的	-	实干家	不能	做	错误的	没有	这	隐	将要	的	你	全部	.

所以，如果没有你们所有人暗中的意愿，作恶者就无法作恶。

[laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɔːk] [tə'geðər] [tɔːrdz] [jʊr; jər][gɑːd] - [self] .

Like	a	procession	you	walk	together	towards	your	god	-	self	.
喜欢	一个	游行	你	走	一起	向	你的	上帝	-	自己	.

你们如同列队行进，一同走向你们的神性自我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] .

You	are	the	way	and	the	wayfarers	.
你	是	这	方式	和	这	旅行者	.

你们就是道路，也是行路的人。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːlz] [daʊn] [hiː; hi][fɔːlz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

And	when	one	of	you	falls	down	he	falls	for	those	behind	him	,
和	什么时候	一	的	你	瀑布	向下	他	瀑布	为了	那些	在后面	他	,

你们中间若有人跌倒，就是为后面的人跌倒了。

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [stoʊn] .

a	caution	against	the	stumbling	stone	.
一个	警告	反对	这	踉跄	石头	.

提防绊脚石。

[eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔːlz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [ðoʊ] ['fæstər][ænd; ənd] ['ʃʊrɝ]

Ay	,	and	he	falls	for	those	ahead	of	him	,	who	though	faster	and	surer
哎	,	和	他	瀑布	为了	那些	前方	的	他	,	WHO	尽管	快点	和	确定

[ʌv; əv] [fʊt] ,

of	foot	,
的	脚	,

唉，他却爱上了那些走在他前面的人，尽管那些人步伐更快、更稳健，

[jet] [rɪ'muːvd] [nɑːt][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [stoʊn] .

yet	removed	not	the	stumbling	stone	.
然而	已移除	不是	这	踉跄	石头	.

然而，绊脚石却并未移除。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][laɪ] ['hevi] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɑːrts] :

And	this	also	,	though	the	word	lie	heavy	upon	your	hearts	:
和	这	还	,	尽管	这	单词	说谎	重的	之上	你的	心	:

还有一件事，虽然这话令你们心头沉重：

[ðə; ði] ['mɜːdəd] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜːrdər] ,

The	murdered	is	not	unaccountable	for	his	own	murder	,
这	被谋杀	是	不是	无法解释	为了	他的	自己的	谋杀	,

被谋杀者并非可以免责，他应对自己的死负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔbd] [ɪz][nɑːt] ['bleɪmləs] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɔbd] .

And	the	robbed	is	not	blameless	in	being	robbed	.
和	这	被抢劫	是	不是	无责	在	存在	被抢劫	.

被抢劫者并非无辜。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz][nɑːt]['ɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

The	righteous	is	not	innocent	of	the	deeds	of	the	wicked	,
这	正义	是	不是	清白的	的	这	契约	的	这	邪恶	,

义人并非与恶人的行为毫无瓜葛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['hændɪd][ɪz][nɑːt] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['felən] .

And	the	white	-	handed	is	not	clean	in	the	doings	of	the	felon	.
和	这	白色的	-	递交	是	不是	干净的	在	这	行为	的	这	重罪犯	.

而无辜者也难逃罪犯的毒手。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ,

Yea	,	the	guilty	is	oftentimes	the	victim	of	the	injured	,
是的	,	这	有罪的	是	经常	这	受害者	的	这	受伤	,

是的，有罪之人往往是受害者。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kən'demd] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['berər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪltləs]

And	still	more	often	the	condemned	is	the	burden	bearer	for	the	guiltless
和	仍然	更多的	经常	这	谴责	是	这	负担	持有人	为了	这	无罪

[ænd; ənd] [,ʌn'bleimd] .

and	unblamed	.
和	无辜的	.

而且，更多时候，被判刑的人反而要为无辜者和未被责备的人承担罪责。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['seprət] [ðə; ði][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði][,ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

You	cannot	separate	the	just	from	the	unjust	and	the	good	from	the
你	不能	分离	这	只是	从	这	不公正	和	这	好的	从	这

['wɪkɪd] ;

wicked	;
邪恶	;

你无法将义人与不义人、善人与恶人分开；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stænd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [θred]

For	they	stand	together	before	the	face	of	the	sun	even	as	the	black	thread
为了	他们	站立	一起	前	这	脸	的	这	太阳	甚至	作为	这	黑色的	线

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] .

and	the	white	are	woven	together	.
和	这	白色的	是	编织	一起	.

它们并肩站在太阳面前，就像黑线和白线交织在一起一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [θred] [breɪks] , [ðə; ði] ['wiːvər] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [klɔːθ] ,

And	when	the	black	thread	breaks	,	the	weaver	shall	look	into	the	whole	cloth	,
和	什么时候	这	黑色的	线	休息	,	这	织工	将	看	进入	这	所有的	布	,

当黑线断裂时，织工就要检查整块布。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [luːm] ['ɔːlsoʊ] .

and	he	shall	examine	the	loom	also	.
和	他	将	检查	这	织布机	还	.

他还要检查织布机。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [waɪf] ,

If	any	of	you	would	bring	to	judgment	the	unfaithful	wife	,
如果	任何	的	你	会	带来	到	判断	这	不忠	妻子	,

你们当中若有人要审判那不贞的妻子，

[let] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [weɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['meʒər] [hɪz; ɪz]

Let	him	also	weigh	the	heart	of	her	husband	in	scales	,	and	measure	his
让	他	还	称重	这	心	的	她	丈夫	在	秤	,	和	措施	他的

[soʊl][wɪð; wɪθ] ['meʒərmənts] .

soul	with	measurements	.
灵魂	和	测量	.

让他用天平称量她丈夫的心，用量器量量他的灵魂。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [læʃ] [ðə; ði] [əˈfendər] [lʊk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	**let**	**him**	**who**	**would**	**lash**	**the**	**offender**	**look**	**unto**	**the**	**spirit**	**of**	**the**
和	让	他	WHO	会	睫毛	这	罪犯	看	到	这	精神	的	这

[əˈfendɪd] .

offended	**.**
被冒犯了	.

鞭打罪犯的人，应当顾及受害者的感受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [leɪ]

And	**if**	**any**	**of**	**you**	**would**	**punish**	**in**	**the**	**name**	**of**	**righteousness**	**and**	**lay**
和	如果	任何	的	你	会	惩治	在	这	姓名	的	义	和	躺

[ðə; ði] [æks] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [triː] ,

the	**ax**	**unto**	**the**	**evil**	**tree**	**,**
这	斧头	到	这	邪恶的	树	,

你们中间若有人要以正义之名行刑，将斧头放在那棵邪恶的树上，

[let] [hɪm; ɪm] [siː] [tuː; tə] [ɪts] [ruːts] ;

let	**him**	**see**	**to**	**its**	**roots**	**;**
让	他	看	到	它是	根	;

让他探究其根源；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先知(The Prophet)
第2/3页

[ænd; ənd] ['verɪli] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,

And	**verily**	**he**	**will**	**find**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**good**	**and**	**the**	**bad**	**,**
和	确实	他	将要	寻找	这	根	的	这	好的	和	这	坏的	,

他必能找到善与恶的根源。

[ðə; ði]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fru:tləs] , [ɔ:l] [in'twain] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	**fruitful**	**and**	**the**	**fruitless**	**,**	**all**	**entwined**	**together**	**in**	**the**	**silent**	**heart**	**of**	**the**	**earth**	**.**
这	卓有成效	和	这	徒劳无功	,	全部	交织	一起	在	这	沉默的	心	的	这	地球	.

丰饶的与贫瘠的，都在地球寂静的心脏深处交织在一起。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['dʒʌdʒɪz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] ,

And	**you**	**judges**	**who**	**would**	**be**	**just**	**,**
和	你	法官	WHO	会	是	只是	,

而你们这些公正的法官们，

[wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [prə'naʊns] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [ðoʊ] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [jet] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn]['spɪrɪt] ?

What	**judgment**	**pronounce**	**you**	**upon**	**him**	**who**	**though**	**honest**	**in**	**the**	**flesh**	**yet**	**is**	**a**	**thief**	**in**	**spirit**	**?**
什么	判断	发音	你	之上	他	WHO	尽管	诚实的	在	这	肉	然而	是	一个	贼	在	精神	?

你们如何审判那些外表诚实，内心却偷窃的人呢?

[wʌt] ['penəlti] [leɪ] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [sleɪz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [jet] [ɪz][hɪm'self] [sleɪn][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] ?

What	**penalty**	**lay**	**you**	**upon**	**him**	**who**	**slays**	**in**	**the**	**flesh**	**yet**	**is**	**himself**	**slain**	**in**	**the**	**spirit**	**?**
什么	惩罚	躺	你	之上	他	WHO	杀戮	在	这	肉	然而	是	他自己	被杀	在	这	精神	?

凡肉体杀人，灵性上却被杀的人，你们当如何惩罚他?

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɑ:sɪkju:t] [ju:; jʊ][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'si:vər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'presər] ,

And	**how**	**prosecute**	**you**	**him**	**who**	**in**	**action**	**is**	**a**	**deceiver**	**and**	**an**	**oppressor**	**,**
和	如何	起诉	你	他	WHO	在	行动	是	一个	骗子	和	一个	压迫者	,

你们怎能起诉那些行事诡诈、欺压他人的人呢?

[jet] [hu:] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [ə'gri:vd] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] ?

Yet	**who**	**also**	**is**	**aggrieved**	**and**	**outraged**	**?**
然而	WHO	还	是	受委屈的	和	义愤填膺	?

然而，还有谁感到委屈和愤怒呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [hu:z] [rɪ'mɔ:rs] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [mɪsdi:zd] ?

And	**how**	**shall**	**you**	**punish**	**those**	**whose**	**remorse**	**is**	**already**	**greater**	**than**	**their**	**misdeeds**	**?**
和	如何	将	你	惩治	那些	谁	悔恨	是	已经	更大的	比	他们的	不当行为	?

对于那些悔恨之情远大于其罪行的人，你们该如何惩罚他们呢?

[ɪz][nɑːt] [rɪˈmɔːrs] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðæt] [ˈveri] [lɔː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn]
Is not remorse the justice which is administered by that very law which you would fain
是 不是 悔恨 这 正义 哪个 是 管理 经过 那 非常 法律 哪个 你 会 欣然
[sɜːrv] ?
serve ?
服务 ?

难道悔恨不正是你所渴望奉行的那条法律所执行的正义吗?

[jet] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [leɪ] [rɪˈmɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [nɔːr][lɪft][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Yet you cannot lay remorse upon the innocent nor lift it from the heart of
然而 你 不能 躺 悔恨 之上 这 清白的 也不 举起 它 从 这 心 的
[ðə; ði] [ˈgɪlti] .
the guilty .
这 有罪的 .

然而，你不能让无辜者感到悔恨，也不能让有罪者心中的悔恨消散。

[ʌnˈbɪd(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [men] [meɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑːn]
Unbidden shall it call in the night , that men may wake and gaze upon
未邀请的 将 它 称呼 在 这 夜晚 , 那 男人 可能 唤醒 和 目光 之上
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

它将在夜里不请自来地召唤，让人们醒来凝视自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd][ˈdʒʌstɪs] ,
And you who would understand justice ,
和 你 WHO 会 理解 正义 ,

而你们这些懂得正义的人，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][ɔːl] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪt] ?
how shall you unless you look upon all deeds in the fullness of light ?
如何 将 你 除非 你 看 之上 全部 契约 在 这 饱腹感 的 光 ?

除非你以全然光明的视角看待一切行为，否则你怎能做到?

[ˈoʊnli] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][mæn]
Only then shall you know that the erect and the fallen are but one man
仅有的 然后 将 你 知道 那 这 直立 和 这 倒下 是 但 一 男人
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪgmi] - [self][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
standing in twilight between the night of his pigmy - self and the day of
常设 在 暮 之间 这 夜晚 的 他的 侏儒 - 自己 和 这 天 的
[hɪz; ɪz][gɑːd] - [self] ,
his god - self ,
他的 上帝 - 自己 ,

只有到那时你才会明白，直立的和堕落的，不过是同一个人，站在他卑微自我的黑夜和他神性自我的白昼之间的暮色之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
And that the corner - stone of the temple is not higher than the lowest
和 那 这 角落 - 石头 的 这 寺庙 是 不是 更高 比 这 最低
[stoʊn] [ɪn][ɪts][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
stone in its foundation .
石头 在 它是 基础 .

并且，圣殿的基石不能高于其地基中最低的石头。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [sed] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ˈmæstər] ?
Then a lawyer said , But what of our Laws , master ?
然后 一个 律师 说 , 但 什么 的 我们的 法律 , 掌握 ?

这时，一位律师问道："可是，主人，我们的法律又该如何解释呢？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :
And **he** **answered** **:**
和 他 回答 :

他回答说:

[juː; jʊ] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [lɔːz] ,
You **delight** **in** **laying** **down** **laws** **,**
你 喜 在 躺下 向下 法律 ,

你乐于制定法律,

[jet] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [mɔːr] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
Yet **you** **delight** **more** **in** **breaking** **them** **.**
然而 你 喜 更多的 在 打破 他们 .

然而,你却更喜欢打破它们。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [huː] [bɪld] [sænd] - ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd]
Like **children** **playing** **by** **the** **ocean** **who** **build** **sand** **-** **towers** **with** **constancy** **and**
喜欢 孩子们 玩耍 经过 这 海洋 WHO 建造 沙 - 塔楼 和 恒常 和
[ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
then **destroy** **them** **with** **laughter** **.**
然后 破坏 他们 和 笑声 .

就像在海边玩耍的孩子,他们不断地堆砌沙塔,然后笑着把它们摧毁。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər][sænd] - ['taʊərz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [brɪŋz] [mɔːr] [sænd][tuː; tə][ðə; ði]
But **while** **you** **build** **your** **sand** **-** **towers** **the** **ocean** **brings** **more** **sand** **to** **the**
但 尽管 你 建造 你的 沙 - 塔楼 这 海洋 带来 更多的 沙 到 这
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

但是,在你堆沙塔的同时,海洋又会将更多的沙子带到岸边。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And **when** **you** **destroy** **them** **the** **ocean** **laughs** **with** **you** **.**
和 什么时候 你 破坏 他们 这 海洋 笑声 和 你 .

当你摧毁它们时,大海会与你一同嘲笑。

['verɪli] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lɑːfs] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
Verily **the** **ocean** **laughs** **always** **with** **the** **innocent** **.**
确实 这 海洋 笑声 总是 和 这 清白的 .

大海总是对天真无邪的人充满欢笑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][nɑːt][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mæn] - [meɪd] [lɔːz]
But **what** **of** **those** **to** **whom** **life** **is** **not** **an** **ocean** **,** **and** **man** **-** **made** **laws**
但 什么 的 那些 到 谁 生活 是 不是 一个 海洋 , 和 男人 - 制成 法律
[ɑːr; ər][nɑːt][sænd] - ['taʊərz] ,
are **not** **sand** **-** **towers** **,**
是 不是 沙 - 塔楼 ,

但对于那些生活并非汪洋大海,人为法律并非沙堡的人来说,又该如何呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
But **to** **whom** **life** **is** **a** **rock** **,**
但 到 谁 生活 是 一个 岩石 ,

但对于那些视生命如磐石的人来说,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kɑːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪknəs] ?
and **the** **law** **a** **chisel** **with** **which** **they** **would** **carve** **it** **in** **their** **own** **likeness** **?**
和 这 法律 一个 凿 和 哪个 他们 会 雕刻 它 在 他们的 自己的 相似 ?

而法律,岂不成了他们用来按照自己形象雕刻的凿子吗?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [huː] [heɪts] ['dɑːnsəz] ?
What **of** **the** **cripple** **who** **hates** **dancers** **?**
什么 的 这 削弱 WHO 讨厌 舞者 ?

那么,那个憎恨舞者的残疾人呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ænd; ənd] [diːmz] [ðə; ði][elk][ænd; ənd] [dɪr] [ʌv; əv]

What	of	the	ox	who	loves	his	yoke	and	deems	the	elk	and	deer	of
什么	的	这	牛	WHO	爱	他的	轭	和	认为	这	麋鹿	和	鹿	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [streɪ] [ænd; ənd]['veɪgrənt] [θɪŋz] ?

the	forest	stray	and	vagrant	things	?
这	森林	流浪	和	流浪汉	事物	?

那么，如果一头牛爱惜自己的轭，把森林里的麋鹿和鹿视为流浪的野兽，那它又该如何看待呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt] [huː] ['kænɑːt] [ʃed] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ænd; ənd][kɔːlz][ɔːl] ['ʌðər] ['neɪkɪd]

What	of	the	old	serpent	who	cannot	shed	his	skin	,	and	calls	all	others	naked
什么	的	这	老的	蛇	WHO	不能	棚	他的	皮肤	,	和	呼叫	全部	其他的	裸

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ?

and	shameless	?
和	不要脸	?

那么，那条无法蜕皮的老蛇，还称其他人赤身裸体、不知羞耻，又该如何看待呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kʌmz] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,

And	of	him	who	comes	early	to	the	wedding	-	feast	,
和	的	他	WHO	来	早期的	到	这	婚礼	-	盛宴	,

至于那些早早来到婚宴的人，

[ænd; ənd] [wen] ['oʊvər] - [fed] [ænd; ənd]['taɪərd][goʊz][hɪz; ɪz] [weɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [fiːsts] [ɑːr; ər]

and	when	over	-	fed	and	tired	goes	his	way	saying	that	all	feasts	are
和	什么时候	超过	-	美联储	和	疲劳的	去	他的	方式	说	那	全部	盛宴	是

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['fiːstərz] ['lɔˌbreɪkɝz] ?

violation	and	all	feasters	lawbreakers	?
违反	和	全部	盛宴	违法者	?

当他吃得过饱、疲惫不堪时，他会说所有的宴席都是违禁行为，所有参加宴席的人都是违法者吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

What	shall	I	say	of	these	save	that	they	too	stand	in	the	sunlight	,
什么	将	我	说	的	这些	节省	那	他们	也	站立	在	这	阳光	,

对于这些，我还能说什么呢? 只能说它们也沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ?

but	with	their	backs	to	the	sun	?
但	和	他们的	背部	到	这	太阳	?

但他们背对着太阳?

[ðeɪ] [siː] ['oʊnli][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [lɔːz] .

They	see	only	their	shadows	,	and	their	shadows	are	their	laws	.
他们	看	仅有的	他们的	阴影	,	和	他们的	阴影	是	他们的	法律	.

他们只能看到自己的影子，而影子就是他们的法则。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæstər][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ?

And	what	is	the	sun	to	them	but	a	caster	of	shadows	?
和	什么	是	这	太阳	到	他们	但	一个	脚轮	的	阴影	?

在他们眼中，太阳不过是投射阴影的工具罢了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [treɪs]

And	what	is	it	to	acknowledge	the	laws	but	to	stoop	down	and	trace
和	什么	是	它	到	承认	这	法律	但	到	哈腰	向下	和	痕迹

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

their	shadows	upon	the	earth	?
他们的	阴影	之上	这	地球	?

承认法律的真谛，不就是俯身在大地上描绘出法律的影子吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [wɔːk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [wʌt] ['ɪmɪdʒɪz] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən][hoʊld]

But	**you**	**who**	**walk**	**facing**	**the**	**sun**	**,**	**what**	**images**	**drawn**	**on**	**the**	**earth**	**can**	**hold**
但	你	WHO	走	面向	这	太阳	,	什么	图片	绘制	在	这	地球	能	抓住

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

但是，你们这些面向太阳行走的人啊，地球上描绘的哪些图案能束缚住你们呢?

[juː; jʊ] [huː] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [wʌt] ['weðər] - [veɪn] [ʃæl; ʃəl][də'rekt][jʊr; jər] [kɔːrs] ?

You	**who**	**travel**	**with**	**the**	**wind**	**,**	**what**	**weather**	**-**	**vane**	**shall**	**direct**	**your**	**course**	**?**
你	WHO	旅行	和	这	风	,	什么	天气	-	叶片	将	直接的	你的	课程	?

你们这些随风而行的人啊，哪样风向标将指引你们的航向?

[wʌt] ['mænz] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [joʊk] [bʌt; bət][ə'pɑːn][noʊ]['mænz] ['prɪzn]

What	**man's**	**law**	**shall**	**bind**	**you**	**if**	**you**	**break**	**your**	**yoke**	**but**	**upon**	**no**	**man's**	**prison**
什么	男人的	法律	将	绑定	你	如果	你	休息	你的	轭	但	之上	不	男人的	监狱

[dɔːr] ?

door	**?**
门	?

若你挣脱枷锁，谁的法律能约束你? 除非你身处任何人的监狱之中。

[wʌt] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [dæns] [bʌt; bət]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [noʊ]['mænz]['aɪərn] [tʃeɪnz] ?

What	**laws**	**shall**	**you**	**fear**	**if**	**you**	**dance**	**but**	**stumble**	**against**	**no**	**man's**	**iron**	**chains**	**?**
什么	法律	将	你	害怕	如果	你	舞蹈	但	绊倒	反对	不	男人的	铁	链条	?

如果你翩翩起舞，却不触碰到任何人的铁链，你又何惧何等的法律?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [jʊr; jər]

And	**who**	**is**	**he**	**that**	**shall**	**bring**	**you**	**to**	**judgment**	**if**	**you**	**tear**	**off**	**your**
和	WHO	是	他	那	将	带来	你	到	判断	如果	你	撕	离开	你的

['gɑːrmənt] [jet] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ]['mænz] [pæθ] ?

garment	**yet**	**leave**	**it**	**in**	**no**	**man's**	**path**	**?**
服装	然而	离开	它	在	不	男人的	小路	?

你若撕裂衣服，却不把它留在人的路上，谁能审判你呢?

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['mʌf(ə)l][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['luːs(ə)n]

People	**of**	**Orphalese**	**,**	**you**	**can**	**muffle**	**the**	**drum**	**,**	**and**	**you**	**can**	**loosen**
人们	的	奥尔法利斯	,	你	能	消音	这	鼓	,	和	你	能	松开

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,

the	**strings**	**of**	**the**	**lyre**	**,**
这	字符串	的	这	竖琴	,

奥尔法莱斯人啊，你们可以减弱鼓声，也可以放松里拉琴的琴弦。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] ?

but	**who**	**shall**	**command**	**the**	**skylark**	**not**	**to**	**sing**	**?**
但	WHO	将	命令	这	云雀	不是	到	唱歌	?

谁能命令云雀停止歌唱?

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrətər] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['friːdəm] .

And	**an**	**orator**	**said**	**,**	**Speak**	**to**	**us**	**of**	**Freedom**	**.**
和	一个	演说者	说	,	说话	到	我们	的	自由	.

一位演说家说："请给我们谈谈自由吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

And	**he**	**answered**	**:**
和	他	回答	:

他回答说:

[æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər]['faɪərsaɪd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['prɑːstreɪt] [jɔːr'self]

At	the	city	gate	and	by	your	fireside	I	have	seen	you	prostrate	yourself
在	这	城市	门	和	经过	你的	炉边	我	有	已见	你	前列腺	你自己

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [jʊr; jər] [oʊn] ['friːdəm] ,

and	worship	your	own	freedom	,
和	崇拜	你的	自己的	自由	,

在城门口，在你的炉火旁，我曾看见你匍匐在地，膜拜你自己的自由。

['iːv(ə)n][æz; əz] [sleɪvz] ['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ðoʊ]

Even	as	slaves	humble	themselves	before	a	tyrant	and	praise	him	though
甚至	作为	奴隶	谦逊的	他们自己	前	一个	暴君	和	称赞	他	尽管

[hiː; hi] [sleɪz] [ðem; ðəm] .

he	slays	them	.
他	杀戮	他们	.

即使是奴隶，也会在暴君面前卑躬屈膝，即使被暴君杀害，也会赞美他。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[ɪn][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][aɪ][hæv; həv]

in	the	grove	of	the	temple	and	in	the	shadow	of	the	citadel	I	have
在	这	树林	的	这	寺庙	和	在	这	阴影	的	这	堡垒	我	有

[siːn] [ðə; ði] ['friːɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [joʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændkʌf] .

seen	the	freest	among	you	wear	their	freedom	as	a	yoke	and	a	handcuff	.
已见	这	自由	之中	你	穿	他们的	自由	作为	一个	轭	和	一个	手铐	.

在圣殿的树林里，在城堡的阴影下，我看到你们中最自由的人，却把自由当作枷锁和手铐。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bled] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;

And	my	heart	bled	within	me	;
和	我的	心	出血	之内	我	;

我的心在滴血；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [friː] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['friːdəm]

for	you	can	only	be	free	when	even	the	desire	of	seeking	freedom
为了	你	能	仅有的	是	自由的	什么时候	甚至	这	欲望	的	寻求	自由

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

becomes	a	harness	to	you	,
变成	一个	马具	到	你	,

只有当追求自由的欲望本身也成为束缚你的枷锁时，你才能获得真正的自由。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ][goʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt]

and	when	you	cease	to	speak	of	freedom	as	a	goal	and	a	fulfilment
和	什么时候	你	停止	到	说话	的	自由	作为	一个	目标	和	一个	履行

.

:
.

当你不再把自由视为目标和成就时。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] [wen] [jʊr; jər] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [nɔːr][jʊr; jər] [naɪts]

You	shall	be	free	indeed	when	your	days	are	not	without	a	care	nor	your	nights
你	将	是	自由的	的确	什么时候	你的	天	是	不是	没有	一个	关心	也不	你的	夜晚

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːf] ,

without	a	want	and	a	grief	,
没有	一个	想	和	一个	悲伤	,

当你的日子不再无忧无虑，夜晚不再有匮乏和悲伤时，你才能真正获得自由。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] ['gɜːrdl] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

But	rather	when	these	things	girdle	your	life	and	yet	you	rise	above	them
但	相当	什么时候	这些	事物	腰带	你的	生活	和	然而	你	上升	多于	他们

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] .

naked	and	unbound	.
裸	和	无界	.

但当这些事物束缚你的生活，而你却能赤身裸体、无拘无束地超越它们时，情况就截然不同了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [raɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ən'les] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ðɪ]

And	how	shall	you	rise	beyond	your	days	and	nights	unless	you	break	the
和	如何	将	你	上升	超过	你的	天	和	夜晚	除非	你	休息	这

[tʃeɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd]

chains	which	you	at	the	dawn	of	your	understanding	have	fastened	around
链条	哪个	你	在	这	黎明	的	你的	理解	有	系紧	大约

[jʊr; jər] [nuːn] ['aʊər] ?

your	noon	hour	?
你的	中午	小时	?

除非你挣脱你在理解之初就束缚住正午时光的枷锁，否则你如何才能超越日日夜夜?

[ɪn] [truːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃeɪnz] ,

In	truth	that	which	you	call	freedom	is	the	strongest	of	these	chains	,
在	真相	那	哪个	你	称呼	自由	是	这	最强	的	这些	链条	,

事实上，你所谓的自由，恰恰是这些枷锁中最牢固的。

[ðoʊ] [ɪts] [lɪŋks] ['glɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dæz(ə)l] [jʊr; jər] [aɪz] .

though	its	links	glitter	in	the	sun	and	dazzle	your	eyes	.
尽管	它是	链接	闪光	在	这	太阳	和	炫	你的	眼睛	.

虽然它的链条在阳光下闪闪发光，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['frægmənts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [self] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ]

And	what	is	it	but	fragments	of	your	own	self	you	would	discard	that	you
和	什么	是	它	但	片段	的	你的	自己的	自己	你	会	丢弃	那	你

[meɪ] [bɪ'kʌm] [friː] ?

may	become	free	?
可能	变得	自由的	?

你为了获得自由而舍弃的，不正是你自身的一些碎片吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] ,

If	it	is	an	unjust	law	you	would	abolish	,
如果	它	是	一个	不公正	法律	你	会	取消	,

如果这是一条不公正的法律，你会废除它。

[ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrhed] .

that	law	was	written	with	your	own	hand	upon	your	own	forehead	.
那	法律	曾是	书面	和	你的	自己的	手	之上	你的	自己的	前额	.

那条法律是你亲手写在自己额头上的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [lɔː] [bʊks] [nɔːr] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔridz] [ʌv; əv]

You	cannot	erase	it	by	burning	your	law	books	nor	by	washing	the	foreheads	of
你	不能	删除	它	经过	燃烧	你的	法律	图书	也不	经过	洗涤	这	额头	的

[jʊr; jər] ['dʒʌdʒɪz] ,

your	judges	,
你的	法官	,

焚烧法典或清洗法官额头都无法抹去它。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [pɔːr] [ðə; ðɪ] [siː] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

though	you	pour	the	sea	upon	them	.
尽管	你	倒	这	海	之上	他们	.

即使你把海水倾泻在他们身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['despɑːt][juː; jʊ] [wʊd] [diː'θroʊn] ,

And	if	it	is	a	despot	you	would	dethrone	,
和	如果	它	是	一个	暴君	你	会	废黜	,

如果是暴君，你就推翻他。

[siː] [fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [i'rektid] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

see	first	that	his	throne	erected	within	you	is	destroyed	.
看	第一的	那	他的	王座	竖立	之内	你	是	损毁	.

首先要看到他在你里面建立的宝座被摧毁。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['taɪrənt] [ruːl] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ,

For	how	can	a	tyrant	rule	the	free	and	the	proud	,
为了	如何	能	一个	暴君	规则	这	自由的	和	这	自豪的	,

暴君怎能统治自由而骄傲的人民?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [praɪd]

but	for	a	tyranny	in	their	own	freedom	and	a	shame	in	their	own	pride
但	为了	一个	暴政	在	他们的	自己的	自由	和	一个	耻辱	在	他们的	自己的	自豪

?

?

?

难道是为了在自由中遭受暴政，在骄傲中蒙羞吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ker] [juː; jʊ] [wʊd] [kæst][ɔːf] ,

And	if	it	is	a	care	you	would	cast	off	,
和	如果	它	是	一个	关心	你	会	投掷	离开	,

如果这是你想要摆脱的烦恼，

[ðæt] [kɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][juː; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

that	cart	has	been	chosen	by	you	rather	than	imposed	upon	you	.
那	大车	有	到过	选定	经过	你	相当	比	强加	之上	你	.

那辆马车是你自己选择的，而不是别人强加给你的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spel] ,

And	if	it	is	a	fear	you	would	dispel	,
和	如果	它	是	一个	害怕	你	会	打消	,

如果你想消除这种恐惧，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrd] .

the	seat	of	that	fear	is	in	your	heart	and	not	in	the	hand	of	the	feared	.
这	座位	的	那	害怕	是	在	你的	心	和	不是	在	这	手	的	这	害怕	.

恐惧的根源在于你的内心，而不是你所恐惧之人的手中。

['verɪli] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt][hæf] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]

Verily	all	things	move	within	your	being	in	constant	half	embrace	,	the	desired	and
确实	全部	事物	移动	之内	你的	存在	在	持续的	一半	拥抱	,	这	想要的	和

[ðə; ði] ['dredɪd] ,

the	dreaded	,
这	令人恐惧的	,

的确，万物在你体内始终处于一种半拥抱的状态，渴望的与恐惧的交织在一起。

[ðə; ði] [rɪ'pʌgnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] , [ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

the	repugnant	and	the	cherished	,	the	pursued	and	that	which	you	would
这	令人厌恶的	和	这	珍爱	,	这	追击	和	那	哪个	你	会

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

令人厌恶的和令人珍爱的，追求的和想要逃离的。

[ðiːz] [θɪŋz] [muːv] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][æz; əz] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [perz] [ðæt] [klɪŋ] .

These	things	move	within	you	as	lights	and	shadows	in	pairs	that	cling	.
这些	事物	移动	之内	你	作为	灯	和	阴影	在	对	那	黏着	.

这些事物在你体内如同光与影般成对出现，彼此依偎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [feɪdz] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,

And	when	the	shadow	fades	and	is	no	more	,
和	什么时候	这	阴影	淡出	和	是	不	更多的	,

当影子消失不见时，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['liŋgəz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪt] .

the	light	that	lingers	becomes	a	shadow	to	another	light	.
这	光	那	徘徊不去	变成	一个	阴影	到	其他	光	.

残留的光芒会成为另一道光芒的影子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jʊr; jər] ['friːdəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['fetərz] [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ðə; ði] ['fetər] [ʌv; əv]

And	thus	your	freedom	when	it	loses	its	fetters	becomes	itself	the	fetter	of
和	因此	你的	自由	什么时候	它	失败	它是	镣铐	变成	本身	这	束缚	的

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['friːdəm] .

a	greater	freedom	.
一个	更大的	自由	.

因此，当你的自由摆脱了束缚，它本身就成了更大自由的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstəs] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

And	the	priestess	spoke	again	and	said	:	Speak	to	us	of	Reason	and
和	这	女祭司	辐	再次	和	说	:	说话	到	我们	的	原因	和

['pæʃ(ə)n] .

Passion	.
热情	.

女祭司再次开口说道：请给我们讲讲理性和激情吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :

And	he	answered	,	saying	:
和	他	回答	,	说	:

他回答说：

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ,

Your	soul	is	oftentimes	a	battlefield	,
你的	灵魂	是	经常	一个	战场	,

你的灵魂常常是一场战场，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['riːz(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n]

upon	which	your	reason	and	your	judgment	wage	war	against	your	passion
之上	哪个	你的	原因	和	你的	判断	工资	战争	反对	你的	热情

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

and	your	appetite	.
和	你的	食欲	.

你的理智和判断力将与你的激情和欲望展开斗争。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [ɪn][jʊr; jər][soʊl] ,

Would	that	I	could	be	the	peacemaker	in	your	soul	,
会	那	我	可以	是	这	和平缔造者	在	你的	灵魂	,

但愿我能成为你灵魂深处的和平缔造者。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði]['dɪskɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][jʊr; jər]['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː]

that	I	might	turn	the	discord	and	the	rivalry	of	your	elements	into
那	我	可能	转动	这	Discord	和	这	对抗	的	你的	元素	进入

['wʌnnəs] [ænd; ənd] ['melədi] .

oneness	and	melody	.
合一	和	旋律	.

愿我能将你们元素间的冲突与对抗转化为和谐与旋律。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ən'les] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] , [neɪ] ,

But	how	shall	I	,	unless	you	yourselves	be	also	the	peacemakers	,	nay	,
但	如何	将	我	,	除非	你	你们自己	是	还	这	和平缔造者	,	不	,

但除非你们自己也成为缔造和平的人，否则我怎能做到呢？

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['elɪmənts; 'eləmənts] ?

the	lovers	of	all	your	elements	?
这	恋人	的	全部	你的	元素	?

你们所有元素的爱好者?

[jʊr; jər]['riːz(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər]['pæʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər]

Your	reason	and	your	passion	are	the	rudder	and	the	sails	of	your
你的	原因	和	你的	热情	是	这	舵	和	这	帆	的	你的

['siːferɪŋ] [soʊl] .

seafaring	soul	.
航海	灵魂	.

你的理性和热情是你航海灵魂的舵和帆。

[ɪf] ['iːðər] [jʊr; jər][seɪlz][ɔːr][jʊr; jər] ['rʌdər] [biː; bi]['broʊkən] , [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [tɔːs] [ænd; ənd][drɪft]

If	either	your	sails	or	your	rudder	be	broken	,	you	can	but	toss	and	drift
如果	任何一个	你的	帆	或者	你的	舵	是	破碎的	,	你	能	但	折腾	和	漂移

,

,
,

如果你的帆或舵坏了，你就只能随波逐流了。

[ɔːr] [els] [biː; bi][held][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][mɪd] - ['siːz] .

or	else	be	held	at	a	standstill	in	mid	-	seas	.
或者	别的	是	握住	在	一个	停顿	在	中	-	海域	.

否则就会被困在茫茫大海之中。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)n] , ['ruːlɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [kən'faɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ˌʌnə'tendɪd] ,

For	reason	,	ruling	alone	,	is	a	force	confining	;	and	passion	,	unattended	,
为了	原因	,	裁决	独自的	,	是	一个	力量	限制	;	和	热情	,	无人看管	,

因为理性单独支配一切，是一种束缚的力量；而激情，若不受控制，

[ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

is	a	flame	that	burns	to	its	own	destruction	.
是	一个	火焰	那	烧伤	到	它是	自己的	破坏	.

那是一团最终会燃烧殆尽的火焰。

['ðerfɔːr] [let][jʊr; jər][soʊl][ɪg'zɔːlt][jʊr; jər]['riːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Therefore	let	your	soul	exalt	your	reason	to	the	height	of	passion	,	that	it	may
所以	让	你的	灵魂	崇高	你的	原因	到	这	高度	的	热情	,	那	它	可能

[sɪŋ] ;

sing	;
唱歌	;

因此，让你的灵魂将你的理性提升到激情的巅峰，让它歌唱；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][də'rekt][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ,

And	let	it	direct	your	passion	with	reason	,
和	让	它	直接的	你的	热情	和	原因	,

让理性引导你的热情。

[ðæt] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ɪts] [oʊn] ['deɪli] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

that	your	passion	may	live	through	its	own	daily	resurrection	,
那	你的	热情	可能	居住	通过	它是	自己的	日常的	复活	,

愿你的热情每日都能复活，永存不灭。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['fiːnɪks] [raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] [oʊn] ['æʃɪz] .

and	like	the	phoenix	rise	above	its	own	ashes	.
和	喜欢	这	凤凰	上升	多于	它是	自己的	灰烬	.

如同凤凰涅槃，从灰烬中重生。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][kən'sɪdər][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]
I would have you consider your judgment and your appetite even as you
我 会 有 你 考虑 你的 判断 和 你的 食欲 甚至 作为 你
[wʊd] [tuː] [lʌvd] [gests] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
would two loved guests in your house .
会 二 喜爱 客人 在 你的 房子 .

我希望你像对待家中两位挚爱的客人一样，认真考虑你的判断和食欲。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːnər] [wʌn] [gest] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
Surely you would not honour one guest above the other ;
一定 你 会 不是 荣誉 一 客人 多于 这 其他 ;

你肯定不会区别对待某一位客人;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['maɪndfl] [ʌv; əv][wʌn]['luːzɪz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][bəuθ]
for he who is more mindful of one loses the love and the faith of both
为了 他 WHO 是 更多的 正念 的 一 失败 这 爱 和 这 信仰 的 两个都

因为越是偏爱一方，就越会失去双方的爱与信任。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɑːplər] ,
Among the hills , when you sit in the cool shade of the white poplars ,
之中 这 丘陵 , 什么时候 你 坐 在 这 凉爽的 阴影 的 这 白色的 白杨树 ,

在群山环抱之中，当你坐在白杨树凉爽的树荫下，

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] — [ðen] [let][jʊr; jər]
sharing the peace and serenity of distant fields and meadows — then let your
分享 这 和平 和 宁静 的 遥远 字段 和 草地 — 然后 让 你的
[hɑːrt] [seɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
heart say in silence ,
心 说 在 沉默 ,

分享远方田野和草地的宁静祥和——然后让你的心在沉默中诉说:

“ [gɑːd] [rests] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
“ God rests in reason .
“ 上帝 休息 在 原因 .

上帝安息于理性之中。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
” And when the storm comes , and the mighty wind shakes the forest ,
” 和 什么时候 这 风暴 来 , 和 这 强大的 风 奶昔 这 森林 ,

“当暴风雨来临，狂风摇撼森林时，

[ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , — [ðen] [let]
and thunder and lightning proclaim the majesty of the sky , — then let
和 雷 和 闪电 宣布 这 威严 的 这 天空 , — 然后 让
[jʊr; jər] [hɑːrt] [seɪ] [ɪn] [ɔː] ,
your heart say in awe ,
你的 心 说 在 敬畏 ,

雷鸣闪电宣告着天空的威严，——那时，就让你的心充满敬畏地说:

“ [gɑːd] [muːvz] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
“ God moves in passion .
“ 上帝 移动 在 热情 .

上帝的行动充满激情。

” [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breθ] [ɪn]['gɑːdz] [sfɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [ɪn]['gɑːdz]['fɔːrɪst] ,
” And since you are a breath in God's sphere , and a leaf in God's forest ,
” 和 自从 你 是 一个 气息 在 神的 领域 , 和 一个 叶子 在 神的 森林 ,

“既然你是上帝领域中的一缕气息，上帝森林中的一片树叶，

[juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɪn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [muːv] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
you too should rest in reason and move in passion .
你 也 应该 休息 在 原因 和 移动 在 热情 .

你也应该在理智中安息，在激情中前行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] , [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][peɪn] .

And	a	woman	spoke	,	saying	,	Tell	us	of	Pain	.
和	一个	女士	辐	,	说	,	告诉	我们	的	疼痛	.

一个女人开口说道："请告诉我们痛苦的事。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

[jʊr; jər][peɪn][ɪz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [in'kləuziz][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Your	pain	is	the	breaking	of	the	shell	that	encloses	your	understanding	.
你的	疼痛	是	这	打破	的	这	壳	那	包含	你的	理解	.

你的痛苦是包裹着你理解力的外壳破碎的过程。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][mʌst; məst][breɪk] , [ðæt][ɪts] [hɑːrt] [meɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]

Even	as	the	stone	of	the	fruit	must	break	,	that	its	heart	may	stand	in	the
甚至	作为	这	石头	的	这	水果	必须	休息	,	那	它是	心	可能	站立	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

就像果实的核必须破裂，它的果仁才能沐浴在阳光下一样，

[soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] [noʊ] [peɪn] .

so	must	you	know	pain	.
所以	必须	你	知道	疼痛	.

所以你一定体会过痛苦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]

And	could	you	keep	your	heart	in	wonder	at	the	daily	miracles	of	your	life
和	可以	你	保持	你的	心	在	想知道	在	这	日常的	奇迹	的	你的	生活

,

,

,

你能否始终保持一颗惊叹于生活中每日奇迹的心?

[jʊr; jər][peɪn] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [les] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən][jʊr; jər][dʒɔɪ] ;

your	pain	would	not	seem	less	wondrous	than	your	joy	;
你的	疼痛	会	不是	似乎	较少的	奇妙的	比	你的	喜悦	;

你的痛苦也不会比你的快乐逊色;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

And	you	would	accept	the	seasons	of	your	heart	,
和	你	会	接受	这	季节	的	你的	心	,

你会欣然接受内心的四季更迭。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['siːznz] [ðæt] [pæs]['oʊvər][jʊr; jər] [fiːldz] .

even	as	you	have	always	accepted	the	seasons	that	pass	over	your	fields	.
甚至	作为	你	有	总是	公认	这	季节	那	经过	超过	你的	字段	.

即使你一直都接受了田野上四季的更迭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][sə'renəti] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] .

And	you	would	watch	with	serenity	through	the	winters	of	your	grief	.
和	你	会	手表	和	宁静	通过	这	冬天	的	你的	悲伤	.

你会平静地度过悲伤的寒冬。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][peɪn][ɪz][self] - ['tʃoʊzn] .

Much	of	your	pain	is	self	-	chosen	.
很多	的	你的	疼痛	是	自己	-	选定	.

你的很多痛苦都是自己选择的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpoʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] [hiːlz] [jʊr; jər] [sɪk] [self] .

It	is	the	bitter	potion	by	which	the	physician	within	you	heals	your	sick	self	.
它	是	这	苦的	药水	经过	哪个	这	医生	之内	你	治愈	你的	生病的	自己	.

这是你体内医生用来治愈你病痛的苦药。

[ˈðerfɔːr] [trʌst] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈremədi] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] :

Therefore	trust	the	physician	,	and	drink	his	remedy	in	silence	and	tranquillity	:
所以	相信	这	医生	,	和	喝	他的	补救	在	沉默	和	宁静	:

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] ,

For	his	hand	,
为了	他的	手	,

因此，请相信医生，平静安宁地服用他开的药：为了他的手，

[ðoʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ɪz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ,

though	heavy	and	hard	,	is	guided	by	the	tender	hand	of	the	Unseen	,
尽管	重的	和	难的	,	是	引导	经过	这	投标	手	的	这	看不见	,

虽然沉重而坚硬，却受到无形之手的温柔引导。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][hiː; hi] [brɪŋz] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrn][jʊr; jər][lɪps] ,

And	the	cup	he	brings	,	though	it	burn	your	lips	,
和	这	杯子	他	带来	,	尽管	它	烧伤	你的	嘴唇	,

他带来的杯子，虽然灼伤了你的嘴唇，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈfæʃnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] [hæz; həz] [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

has	been	fashioned	of	the	clay	which	the	Potter	has	moistened	with	His
有	到过	造型	的	这	黏土	哪个	这	波特	有	湿润	和	他的

[oʊn] [ˈseɪkrɪd] [terz] .

own	sacred	tears	.
自己的	神圣	眼泪	.

是用陶匠用他自己的圣泪润湿的泥土捏成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [self] - ['nɑːlɪdʒ] .

And	a	man	said	,	Speak	to	us	of	Self	-	Knowledge	.
和	一个	男人	说	,	说话	到	我们	的	自己	-	知识	.

一个人说："请给我们讲讲自我认知吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈseɪɪŋ] :

And	he	answered	,	saying	:
和	他	回答	,	说	:

他回答说：

[jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [noʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] .

Your	hearts	know	in	silence	the	secrets	of	the	days	and	the	nights	.
你的	心	知道	在	沉默	这	秘密	的	这	天	和	这	夜晚	.

你们的心在沉默中知晓着日夜的秘密。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪrz] [θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['nɑːlɪdʒ] .

But	your	ears	thirst	for	the	sound	of	your	heart's	knowledge	.
但	你的	耳朵	口渴	为了	这	声音	的	你的	心脏的	知识	.

但你的耳朵渴望听到你内心深处的声音。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ɪn] [θɔːt] .

You	would	know	in	words	that	which	you	have	always	known	in	thought	.
你	会	知道	在	字	那	哪个	你	有	总是	已知	在	想法	.

你会用语言表达出你一直以来在思想中明白的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] .

You	would	touch	with	your	fingers	the	naked	body	of	your	dreams	.
你	会	触碰	和	你的	手指	这	裸	身体	的	你的	梦境	.

你会用手指触摸梦中情人赤裸的身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

And	it	is	well	you	should	.
和	它	是	出色地	你	应该	.

你这样做是明智之举。

[ðə; ðiː]['hɪd(ə)n] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl][mʌst; məst] [niːdz] [raɪz][ænd; ənd][rʌn] ['mɜːrmərɪŋ]

The	hidden	well	-	spring	of	your	soul	must	needs	rise	and	run	murmuring
这	隐	出色地	-	春天	的	你的	灵魂	必须	需求	上升	和	跑步	淙淙

[tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] ;

to	the	sea	;
到	这	海	;

你灵魂深处的隐秘泉源必然会涌出，低声奔向大海；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['treʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfɪnət] [depθs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] .

And	the	treasure	of	your	infinite	depths	would	be	revealed	to	your	eyes	.
和	这	宝藏	的	你的	无限	深度	会	是	揭晓	到	你的	眼睛	.

你内心深处的宝藏将会展现在你眼前。

[bʌt; bət][let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [skeɪlz] [tuː; tə] [weɪ] [jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] ['treʒər] ;

But	let	there	be	no	scales	to	weigh	your	unknown	treasure	;
但	让	那里	是	不	秤	到	称重	你的	未知	宝藏	;

但不要用天平来衡量你未知的财富；

[ænd; ənd] [siːk] [nɑːt][ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][stɑːf][ɔːr] ['saʊndɪŋ] [laɪn] .

And	seek	not	the	depths	of	your	knowledge	with	staff	or	sounding	line	.
和	寻找	不是	这	深度	的	你的	知识	和	职员	或者	听起来	线	.

不要用尺子或测深线去探寻你知识的深度。

[fɔːr; fər][self][ɪz][ə; eɪ] [siː] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['meʒərləs] .

For	self	is	a	sea	boundless	and	measureless	.
为了	自己	是	一个	海	无边无际	和	无量	.

因为自我就像一片无边无际、浩瀚无垠的海洋。

[seɪ] [nɑːt] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðiː] [truːθ] , ” [bʌt; bət] ['ræðər] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] .

Say	not	,	“	I	have	found	the	truth	,	”	but	rather	,	“	I	have	found	a	truth	.
说	不是	,	“	我	有	成立	这	真相	,	”	但	相当	,	“	我	有	成立	一个	真相	.

不要说“我找到了真理”，而要说“我找到了一个真理”。

” [seɪ] [nɑːt] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðiː] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [soʊl] .

”	Say	not	,	“	I	have	found	the	path	of	the	soul	.
”	说	不是	,	“	我	有	成立	这	小路	的	这	灵魂	.

不要说：“我已经找到了灵魂之路。”

” [seɪ] ['ræðər] , “ [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ðiː][soʊl] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][pæθ] .

”	Say	rather	,	“	I	have	met	the	soul	walking	upon	my	path	.
”	说	相当	,	“	我	有	遇见	这	灵魂	步行	之上	我的	小路	.

不如这样说：“我遇到了走在我路上的灵魂。”

” [fɔːr; fər][ðə; ðiː][soʊl] [wɔːks] [ə'pɑːn][ɔːl] [pæðz] .

”	For	the	soul	walks	upon	all	paths	.
”	为了	这	灵魂	散步	之上	全部	路径	.

“因为灵魂行走在所有道路上。”

[ðə; ðiː][soʊl] [wɔːks] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪn] , ['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [laɪk][ə; eɪ] [riːd] .

The	soul	walks	not	upon	a	line	,	neither	does	it	grow	like	a	reed	.
这	灵魂	散步	不是	之上	一个	线	,	两者都不	做	它	生长	喜欢	一个	芦苇	.

灵魂不会沿着直线行走，也不会像芦苇一样生长。

[ðə; ðiː][soʊl][ʌn'fəuldz][ɪt'self] , [laɪk][ə; eɪ]['loʊtəs][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [petlz] .

The	soul	unfolds	itself	,	like	a	lotus	of	countless	petals	.
这	灵魂	展开	本身	,	喜欢	一个	莲花	的	无数	花瓣	.

灵魂缓缓舒展，如同莲花绽放无数花瓣。

[ðen] [sed] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

Then	said	a	teacher	,	Speak	to	us	of	Teaching	.
然后	说	一个	老师	,	说话	到	我们	的	教学	.

一位老师说道："请给我们讲讲教学吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [laɪz] [hæf] [ə'sliːp] [ɪn]

"	No	man	can	reveal	to	you	aught	but	that	which	already	lies	half	asleep	in
"	不	男人	能	揭示	到	你	零	但	那	哪个	已经	谎言	一半	睡着了	在

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] .

the	dawning	of	your	knowledge	.
这	黎明	的	你的	知识	.

"没有人能向你揭示任何事物，除了那些已经半沉睡在你知识曙光中的事物。"

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

The	teacher	who	walks	in	the	shadow	of	the	temple	,	among	his	followers	,
这	老师	WHO	散步	在	这	阴影	的	这	寺庙	,	之中	他的	追随者	,

在信徒中间，行走于寺庙阴影下的老师

['gɪvz] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][bʌt; bət]['ræðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋnis] .

gives	not	of	his	wisdom	but	rather	of	his	faith	and	his	lovingness	.
给予	不是	的	他的	智慧	但	相当	的	他的	信仰	和	他的	爱	.

他给予的不是智慧，而是信仰和爱。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [waɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][bɪd][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

If	he	is	indeed	wise	he	does	not	bid	you	enter	the	house	of	his	wisdom	,
如果	他	是	的确	明智的	他	做	不是	出价	你	进入	这	房子	的	他的	智慧	,

如果他真的睿智，就不会邀请你进入他的智慧殿堂。

[bʌt; bət]['ræðər] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

but	rather	leads	you	to	the	threshold	of	your	own	mind	.
但	相当	线索	你	到	这	临界点	的	你的	自己的	头脑	.

但它却引领你走向你自己的心灵之门。

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] ,

The	astronomer	may	speak	to	you	of	his	understanding	of	space	,
这	天文学家	可能	说话	到	你	的	他的	理解	的	空间	,

这位天文学家可能会向你讲述他对太空的理解，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

but	he	cannot	give	you	his	understanding	.
但	他	不能	给	你	他的	理解	.

但他无法将他的理解传授给你。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [speɪs] ,

The	musician	may	sing	to	you	of	the	rhythm	which	is	in	all	space	,
这	音乐家	可能	唱歌	到	你	的	这	韵律	哪个	是	在	全部	空间	,

音乐家可能会向你歌唱那存在于整个空间中的节奏，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [ə'rests] [ðə; ði] ['rɪðəm] [nɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt]

but	he	cannot	give	you	the	ear	which	arrests	the	rhythm	nor	the	voice	that
但	他	不能	给	你	这	耳朵	哪个	逮捕	这	韵律	也不	这	嗓音	那

['ekoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

echoes	it	.
回声	它	.

但他既不能给你捕捉节奏的耳朵，也不能给你回响节奏的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz]

And	**he**	**who**	**is**	**versed**	**in**	**the**	**science**	**of**	**numbers**	**can**	**tell**	**of**	**the**	**regions**
和	他	WHO	是	精通	在	这	科学	的	数字	能	告诉	的	这	地区

[ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['meʒər] ,

of	**weight**	**and**	**measure**	**,**
的	重量	和	措施	,

精通数理的人，可以讲解重量和度量的界限。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

but	**he**	**cannot**	**conduct**	**you**	**thither**	**.**
但	他	不能	执行	你	那里	.

但他无法带你到那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] [lendz] [nɑːt][ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

For	**the**	**vision**	**of**	**one**	**man**	**lends**	**not**	**its**	**wings**	**to**	**another**	**man**	**.**
为了	这	想象	的	一	男人	借贷	不是	它是	翅膀	到	其他	男人	.

一个人的远见卓识，并不能借给另一个人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][stændz][ə'loʊn][ɪn]['gɑːdz] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	**even**	**as**	**each**	**one**	**of**	**you**	**stands**	**alone**	**in**	**God's**	**knowledge**	**,**
和	甚至	作为	每个	一	的	你	站立	独自的	在	神的	知识	,

即使你们每个人在上帝的认知中都是孤身一人，

[soʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪn]

so	**must**	**each**	**one**	**of**	**you**	**be**	**alone**	**in**	**his**	**knowledge**	**of**	**God**	**and**	**in**
所以	必须	每个	一	的	你	是	独自的	在	他的	知识	的	上帝	和	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

his	**understanding**	**of**	**the**	**earth**	**.**
他的	理解	的	这	地球	.

所以，你们各人必须在对上帝的认识和对世界的理解上保持独立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

And	**a**	**youth**	**said**	**,**	**Speak**	**to**	**us**	**of**	**Friendship**	**.**
和	一个	青年	说	,	说话	到	我们	的	友谊	.

一位青年说："请给我们讲讲友谊吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :

And	**he**	**answered**	**,**	**saying**	**:**
和	他	回答	,	说	:

他回答说：

[jʊr; jər] [frend] [ɪz][jʊr; jər] [niːdz] ['ænsər] .

Your	**friend**	**is**	**your**	**needs**	**answered**	**.**
你的	朋友	是	你的	需求	回答	.

你的朋友能满足你的需求。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [fiːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [riːp] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

He	**is**	**your**	**field**	**which**	**you**	**sow**	**with**	**love**	**and**	**reap**	**with**	**thanksgiving**	**.**
他	是	你的	场地	哪个	你	母猪	和	爱	和	收割	和	感恩	.

他就是你的田地，你要用爱播种，用感恩收获。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd][jʊr; jər]['faɪərsaɪd] .

And	**he**	**is**	**your**	**board**	**and**	**your**	**fireside**	**.**
和	他	是	你的	木板	和	你的	炉边	.

他既是你的董事会，也是你的知心伙伴。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

For	**you**	**come**	**to**	**him**	**with**	**your**	**hunger**	**,**	**and**	**you**	**seek**	**him**	**for**
为了	你	来	到	他	和	你的	饥饿	,	和	你	寻找	他	为了

[piːs] .

peace	**.**
和平	.

因为你们带着饥饿来到他面前，向他寻求平安。

[wen] [jʊr; jər] [frend] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd][juː; jʊ] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] “ [neɪ] ” [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,

When	your	friend	speaks	his	mind	you	fear	not	the	“	nay	”	in	your	own	mind	,
什么时候	你的	朋友	说话	他的	头脑	你	害怕	不是	这	“	不	”	在	你的	自己的	头脑	,

当你的朋友表达自己的想法时，你不必担心自己内心的“不”字。

[nɔːr][duː][juː; jʊ][wɪðˈhoʊld][ðə; ði] “ [eɪ] .

nor	do	you	withhold	the	“	ay	.
也不	做	你	扣压	这	“	哎	.

你也不吝于说“是”。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][jʊr; jər] [hɑːrt] [siːsiz] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

”	And	when	he	is	silent	your	heart	ceases	not	to	listen	to	his	heart	;
”	和	什么时候	他	是	沉默的	你的	心	停止	不是	到	听	到	他的	心	;

“当他沉默不语时，你的心就不再倾听他的心声；

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] , [ɪn] ['frendʃɪp] , [ɔːl] [θɔːts] , [ɔːl][dɪ'zaɪɝz] , [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][bɔːrn]

For	without	words	,	in	friendship	,	all	thoughts	,	all	desires	,	all	expectations	are	born
为了	没有	字	,	在	友谊	,	全部	想法	,	全部	欲望	,	全部	期望	是	出生

[ænd; ənd] [ʃerd] ,

and	shared	,
和	共享	,

友谊中无需言语，所有的思想、所有的愿望、所有的期望都得以产生和分享。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnə'kleɪmd] .

with	joy	that	is	unacclaimed	.
和	喜悦	那	是	不知名的	.

带着不为人知的喜悦。

[wen] [juː; jʊ][pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] , [juː; jʊ] [griːv] [nɑːt] ;

When	you	part	from	your	friend	,	you	grieve	not	;
什么时候	你	部分	从	你的	朋友	,	你	悲伤	不是	;

与朋友分别时，你不会感到悲伤；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [moʊst][ɪn][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

For	that	which	you	love	most	in	him	may	be	clearer	in	his	absence	,
为了	那	哪个	你	爱	最多	在	他	可能	是	更清晰	在	他的	缺席	,

因为你最爱他的那些特质，在他离开之后或许会更加清晰地展现出来。

[æz; əz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmər][ɪz] ['klɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] .

as	the	mountain	to	the	climber	is	clearer	from	the	plain	.
作为	这	山	到	这	登山者	是	更清晰	从	这	清楚的	.

对于登山者来说，从平原上看到的山峰更加清晰。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['frendʃɪp] [seɪv] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

And	let	there	be	no	purpose	in	friendship	save	the	deepening	of	the	spirit	.
和	让	那里	是	不	目的	在	友谊	节省	这	加深	的	这	精神	.

友谊的唯一目的，就是增进彼此的精神交流。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [siːks] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'kloʊʒər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['mɪstəri] [ɪz][nɑːt] [lʌv]

For	love	that	seeks	aught	but	the	disclosure	of	its	own	mystery	is	not	love
为了	爱	那	寻找	零	但	这	披露	的	它是	自己的	神秘	是	不是	爱

[bʌt; bət][ə; eɪ][net][kæst] [fɔːrθ] :

but	a	net	cast	forth	:
但	一个	网	投掷	前进	:

如果爱只寻求揭示自身的奥秘，那它就不是爱，而是一张撒下的网：

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɪz] [kɔːt] .

and	only	the	unprofitable	is	caught	.
和	仅有的	这	无利可图	是	捕捉	.

只有不盈利的才会被抓。

[ænd; ənd][let][jʊr; jər][best][biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] .

And	let	your	best	be	for	your	friend	.
和	让	你的	最好的	是	为了	你的	朋友	.

把你最好的都留给你的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪd] , [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪts] [flʌd] ['ɔːlsoʊ] .

If	he	must	know	the	ebb	of	your	tide	,	let	him	know	its	flood	also	.
如果	他	必须	知道	这	落潮	的	你的	潮	,	让	他	知道	它是	洪水	还	.

如果他一定要知道你人生的潮汐落下，那就也让他知道你的潮汐涨落吧。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊərz][tuː; tə] [kɪl] ?

For	what	is	your	friend	that	you	should	seek	him	with	hours	to	kill	?
为了	什么	是	你的	朋友	那	你	应该	寻找	他	和	小时	到	杀	?

你的朋友算什么？你竟要浪费时间去找他?

[siːk] [hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]['aʊərz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Seek	him	always	with	hours	to	live	.
寻找	他	总是	和	小时	到	居住	.

在生命即将走到尽头时，要时刻寻找他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [niːd] , [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] ['emptinəs] .

For	it	is	his	to	fill	your	need	,	but	not	your	emptiness	.
为了	它	是	他的	到	充满	你的	需要	,	但	不是	你的	空虚	.

因为满足你的需求是他的职责，但他无法填补你的空虚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [let][ðer; ðər][biː; bi] ['læftər] , [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv]

And	in	the	sweetness	of	friendship	let	there	be	laughter	,	and	sharing	of
和	在	这	甜味	的	友谊	让	那里	是	笑声	,	和	分享	的

['pleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

友谊的甜蜜中，愿有欢笑，愿有快乐的分享。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [hɑːrt] [faindz][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'freʃt] .

For	in	the	dew	of	little	things	the	heart	finds	its	morning	and	is	refreshed	.
为了	在	这	露	的	小的	事物	这	心	发现	它是	早晨	和	是	焕然一新	.

因为在细微之处的露珠中，心灵找到了清晨，并得到了滋养。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [sed] , [spiːk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

And	then	a	scholar	said	,	Speak	of	Talking	.
和	然后	一个	学者	说	,	说话	的	说	.

然后一位学者说：“谈谈谈话吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :

And	he	answered	,	saying	:
和	他	回答	,	说	:

他回答说：

[juː; jʊ][tɔːk] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɔːts] ;

You	talk	when	you	cease	to	be	at	peace	with	your	thoughts	;
你	讲话	什么时候	你	停止	到	是	在	和平	和	你的	想法	;

当你无法平静地面对自己的想法时，你就会开口说话；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ]

And	when	you	can	no	longer	dwell	in	the	solitude	of	your	heart	you
和	什么时候	你	能	不	更长	住	在	这	孤独	的	你的	心	你

[lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər][lɪps] ,

live	in	your	lips	,
居住	在	你的	嘴唇	,

当你再也无法安住于内心的孤独，你便栖身于唇间。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['pæstaɪm] .

and	sound	is	a	diversion	and	a	pastime	.
和	声音	是	一个	导流	和	一个	消遣	.

声音是一种消遣和娱乐。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][hæf] ['mə:dəd] .

And	in	much	of	your	talking	,	thinking	is	half	murdered	.
和	在	很多	的	你的	说	,	思维	是	一半	被谋杀	.

你们的很多谈话中，思考都被扼杀了一半。

[fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [speɪs] ,

For	thought	is	a	bird	of	space	,
为了	想法	是	一个	鸟	的	空间	,

思想是太空中的一只鸟，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][wɜ:rdz] [meɪ] [ɪn'di:d] [ʌn'foʊld][ɪts] [wɪŋz] [bʌt; bət]['kænɑ:t][flai] .

that	in	a	cage	of	words	may	indeed	unfold	its	wings	but	cannot	fly	.
那	在	一个	笼	的	字	可能	的确	展开	它是	翅膀	但	不能	飞	.

在文字的牢笼中，它或许可以展开翅膀，但却无法飞翔。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [si:k] [ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .

There	are	those	among	you	who	seek	the	talkative	through	fear	of	being	alone	.
那里	是	那些	之中	你	WHO	寻找	这	健谈	通过	害怕	的	存在	独自的	.

你们当中有些人因为害怕孤独而寻求健谈的人。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ə'ləunis] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ðer; ðər]['neɪkɪd] [selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	silence	of	aloneness	reveals	to	their	eyes	their	naked	selves	and	they
这	沉默	的	孤独	揭示	到	他们的	眼睛	他们的	裸	自我	和	他们

[wʊd] [ɪ'skeɪp] .

would	escape	.
会	逃脱	.

孤独的寂静让他们赤裸裸地看清自己，于是他们想要逃离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [tɔ:k] ,

And	there	are	those	who	talk	,
和	那里	是	那些	WHO	讲话	,

还有一些人会说闲话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['fɔ:rθɔ:t] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [du:][nɑ:t]

and	without	knowledge	or	forethought	reveal	a	truth	which	they	themselves	do	not
和	没有	知识	或者	深思熟虑	揭示	一个	真相	哪个	他们	他们自己	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他们缺乏知识或远见，却揭示了自己都不理解的真相。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:]

And	there	are	those	who	have	the	truth	within	them	,	but	they	tell	it
和	那里	是	那些	WHO	有	这	真相	之内	他们	,	但	他们	告诉	它

[nɑ:t][ɪn][wɜ:rdz] .

not	in	words	.
不是	在	字	.

有些人心中有真理，但他们却不用言语表达出来。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dwelz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['saɪləns] .

In	the	bosom	of	such	as	these	the	spirit	dwells	in	rhythmic	silence	.
在	这	怀	的	这样的	作为	这些	这	精神	居住地	在	节奏	沉默	.

在这样的环境中，灵魂栖息于有节奏的寂静之中。

[wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [jʊr; jər] [frend] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ,

When	you	meet	your	friend	on	the	roadside	or	in	the	market	place	,
什么时候	你	见面	你的	朋友	在	这	路边	或者	在	这	市场	地方	,

当你在路边或集市上遇到你的朋友时，

[let][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd][də'rekt][jʊr; jər] [tʌŋ] .

let	the	spirit	in	you	move	your	lips	and	direct	your	tongue	.
让	这	精神	在	你	移动	你的	嘴唇	和	直接的	你的	舌头	.

让你的灵魂引导你的嘴唇和舌头。

[let] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [vɔɪs] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

Let	the	voice	within	your	voice	speak	to	the	ear	of	his	ear	;
让	这	嗓音	之内	你的	嗓音	说话	到	这	耳朵	的	他的	耳朵	;

让你的声音直接传到他的耳中;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ɪz]

For	his	soul	will	keep	the	truth	of	your	heart	as	the	taste	of	the	wine	is
为了	他的	灵魂	将要	保持	这	真相	的	你的	心	作为	这	品尝	的	这	葡萄酒	是

[rɪ'membər]

remembered
记得

因为他的灵魂会像铭记美酒的滋味一样，珍藏你心中的真情实感。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

When	the	colour	is	forgotten	and	the	vessel	is	no	more	.
什么时候	这	颜色	是	被遗忘的	和	这	血管	是	不	更多的	.

当色彩被遗忘，容器也已不复存在。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'strɑːnəmər] [sed] , ['mæstər] , [wʌt] [ʌv; əv] [taɪm] ?

And	an	astronomer	said	,	Master	,	what	of	Time	?
和	一个	天文学家	说	,	掌握	,	什么	的	时间	?

一位天文学家问："师父，时间又如何呢？"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

And	he	answered	:
和	他	回答	:

他回答说:

[juː; jʊ] [wʊd] ['meʒər] [taɪm][ðə; ði] ['meʒərləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] .

You	would	measure	time	the	measureless	and	the	immeasurable	.
你	会	措施	时间	这	无量	和	这	无法估量的	.

你会用时间去衡量那无法衡量、不可衡量的事物。

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'dʒʌst][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][də'rekt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt]

You	would	adjust	your	conduct	and	even	direct	the	course	of	your	spirit
你	会	调整	你的	执行	和	甚至	直接的	这	课程	的	你的	精神

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊərz][ænd; ənd] ['siːznz] .

according	to	hours	and	seasons	.
根据	到	小时	和	季节	.

你会根据时辰和季节调整自己的行为，甚至引导自己的精神走向。

[ʌv; əv][taɪm][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ə'pɑːn] [huːz] [bæŋk][juː; jʊ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

Of	time	you	would	make	a	stream	upon	whose	bank	you	would	sit	and	watch
的	时间	你	会	制作	一个	溪流	之上	谁	银行	你	会	坐	和	手表

[ɪts] ['floʊɪŋ] .

its	flowing	.
它是	流动	.

时间会汇成一条小溪，你会坐在溪岸边，看着它缓缓流淌。

[jet] [ðə; ði] ['taɪmləs] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv]['laɪfs] ['taɪmləsnəs] ,

Yet	the	timeless	in	you	is	aware	of	life's	timelessness	,
然而	这	永恒	在	你	是	意识到的	的	生活的	永恒	,

然而，你内心深处的永恒却觉察到生命的永恒性。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ɪz][bʌt; bət][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz]

And	knows	that	yesterday	is	but	today's	memory	and	tomorrow	is
和	知道	那	昨天	是	但	今天的	记忆	和	明天	是

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [driːm] .

today's	dream	.
今天的	梦	.

他明白，昨天已成今日回忆，明天则是今日梦想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔntempleits] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [stɪl] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

And	that	that	which	sings	and	contemplates	in	you	is	still	dwelling	within	the
和	那	那	哪个	唱歌	和	沉思	在	你	是	仍然	住宅	之内	这

[baʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt] [wɪtʃ] ['skætərd] [ðə; ði][stɑːrz]['ɪntuː] [speɪs] .

bounds	of	that	first	moment	which	scattered	the	stars	into	space	.
界限	的	那	第一的	片刻	哪个	疏散	这	明星	进入	空间	.

而你心中歌唱和沉思的，仍然栖息在将群星散布到太空的最初瞬间的范围内。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] ['baʊndləs] ?

Who	among	you	does	not	feel	that	his	power	to	love	is	boundless	?
WHO	之中	你	做	不是	感觉	那	他的	力量	到	爱	是	无边无际	?

你们当中谁不觉得自己的爱是无穷无尽的呢?

[ænd; ənd] [jet] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['veri] [lʌv] , [ðoʊ] ['baʊndləs] ,

And	yet	who	does	not	feel	that	very	love	,	though	boundless	,
和	然而	WHO	做	不是	感觉	那	非常	爱	,	尽管	无边无际	,

然而，谁又能不感受到那份无边无际的爱呢?

[en'kʌmpəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv]

encompassed	within	the	centre	of	his	being	,	and	moving	not	from	love
包括	之内	这	中心	的	他的	存在	,	和	移动	不是	从	爱

[θɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [θɔːt] ,

thought	to	love	thought	,
想法	到	爱	想法	,

被他内在的中心所包容，并且并非从一个爱的念头转移到另一个爱的念头，

[nɔːr][frʌm; frəm] [lʌv] [diːdz] [tuː; tə] ['ʌðər] [lʌv] [diːdz] ?

nor	from	love	deeds	to	other	love	deeds	?
也不	从	爱	契约	到	其他	爱	契约	?

难道不是从爱的行为到其他爱的行为吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][taɪm]['iːv(ə)n][æz; əz] [lʌv] [ɪz] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] - ?

And	is	not	time	even	as	love	is	,	undivided	and	paceless	?
和	是	不是	时间	甚至	作为	爱	是	,	未分割的	和	-	?

时间不也像爱一样，是不可分割、永不停息的吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['meʒər] [taɪm]['ɪntuː] ['siːznz] ,

But	if	in	your	thought	you	must	measure	time	into	seasons	,
但	如果	在	你的	想法	你	必须	措施	时间	进入	季节	,

但如果你一定要用季节来衡量时间，

[let] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ɪn'sɜːrkl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːznz] ,

let	each	season	encircle	all	the	other	seasons	,
让	每个	季节	包围	全部	这	其他	季节	,

让每个季节都包含其他所有季节。

[ænd; ənd][let] [tə'deɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ]

And	let	today	embrace	the	past	with	remembrance	and	the	future	with
和	让	今天	拥抱	这	过去的	和	纪念	和	这	未来	和

['lɔːŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

让今天充满对过去的缅怀，也让今天充满对未来的憧憬。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
And **one** **of** **the** **elders** **of** **the** **city** **said** **,** **Speak** **to** **us** **of** **Good** **and**
和 一 的 这 长者 的 这 城市 说 , 说话 到 我们 的 好的 和
['iːv(ə)l] .
Evil **.**
邪恶的 .

城里的一位长老说："请给我们讲讲善与恶吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :
And **he** **answered** **:**
和 他 回答 :

他回答说:

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [spiːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
Of **the** **good** **in** **you** **I** **can** **speak** **,** **but** **not** **of** **the** **evil** **.**
的 这 好的 在 你 我 能 说话 , 但 不是 的 这 邪恶的 .

我可以谈论你身上的优点，但无法谈论你的缺点。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][bʌt; bət] [gʊd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst] ?
For **what** **is** **evil** **but** **good** **tortured** **by** **its** **own** **hunger** **and** **thirst** **?**
为了 什么 是 邪恶的 但 好的 受折磨 经过 它是自己的 饥饿 和 口渴 ?

邪恶不就是善良被自身的饥渴折磨吗?

['verɪli] [wen] [gʊd] [ɪz] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [fuːd] ['iːv(ə)n][ɪn][dɑːrk] [keivz] ,
Verily **when** **good** **is** **hungry** **it** **seeks** **food** **even** **in** **dark** **caves** **,**
确实 什么时候 好的 是 饥饿的 它 寻找 食物 甚至 在 黑暗的 洞穴 ,

诚然，当善良感到饥饿时，即使在黑暗的洞穴中也会寻找食物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θəːsts] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ded] ['wɔːtərz] .
and **when** **it** **thirsts** **it** **drinks** **even** **of** **dead** **waters** **.**
和 什么时候 它 口渴 它 饮料 甚至 的 死的 水 .

它渴了的时候，甚至会喝死水。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
You **are** **good** **when** **you** **are** **one** **with** **yourself** **.**
你 是 好的 什么时候 你 是 一 和 你自己 .

当你内心与自己融为一体时，你就会变得很好。

[jet] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l] .
Yet **when** **you** **are** **not** **one** **with** **yourself** **you** **are** **not** **evil** **.**
然而 什么时候 你 是 不是 一 和 你自己 你 是 不是 邪恶的 .

然而，当你内心不与自己合一时，你并非邪恶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θiːvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] .
For **a** **divided** **house** **is** **not** **a** **den** **of** **thieves** **;** **it** **is** **only** **a** **divided** **house** **.**
为了 一个 分割 房子 是 不是 一个 丹 的 窃贼 ; 它 是 仅有的 一个 分割 房子 .

分裂的家不是贼窝，它只是分裂的家而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdər] [meɪ]['wɑːndər] ['eɪmləsli] [ə'mʌŋ] ['perələs] [ailz] [jet] [sɪŋk][nɑːt]
And **a** **ship** **without** **rudder** **may** **wander** **aimlessly** **among** **perilous** **isles** **yet** **sink** **not**
和 一个 船 没有 舵 可能 漫步 漫无目的地 之中 危险的 岛屿 然而 下沉 不是
[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .
to **the** **bottom** **.**
到 这 底部 .

一艘没有舵的船可能会在危险的岛屿间漫无目的地漂流，但不会沉入海底。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You **are** **good** **when** **you** **strive** **to** **give** **of** **yourself** **.**
你 是 好的 什么时候 你 努力 到 给 的 你自己 .

当你努力付出时，你就是个好人。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [siːk] [geɪn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Yet	**you**	**are**	**not**	**evil**	**when**	**you**	**seek**	**gain**	**for**	**yourself**	**.**
然而	你	是	不是	邪恶的	什么时候	你	寻找	获得	为了	你自己	.

然而，当你为自己谋取利益时，你并非邪恶。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [straɪv] [fɔːr; fər] [geɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

For	**when**	**you**	**strive**	**for**	**gain**	**you**	**are**	**but**	**a**	**root**	**that**	**clings**	**to**	**the**
为了	什么时候	你	努力	为了	获得	你	是	但	一个	根	那	黏附	到	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌks] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

earth	**and**	**sucks**	**at**	**her**	**breast**	**.**
地球	和	真糟糕	在	她	胸部	.

当你追求利益时，你就像一棵根扎在大地上吮吸乳汁的根。

['ʃʊrli] [ðə; ðiː][fruːt] ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːt] , “ [biː; biː][laɪk][ˌem 'iː] ,

Surely	**the**	**fruit**	**cannot**	**say**	**to**	**the**	**root**	**,**	**“**	**Be**	**like**	**me**	**,**
一定	这	水果	不能	说	到	这	根	,	“	是	喜欢	我	,

果实当然不能对根说：“要像我一样，

[raɪp][ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd]['evər] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] .

ripe	**and**	**full**	**and**	**ever**	**giving**	**of**	**your**	**abundance**	**.**
成熟	和	满的	和	曾经	给予	的	你的	丰富	.

成熟饱满，永远慷慨奉献你的丰盛。

” [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ðiː][fruːt] ['gɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [niːd] , [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːt] .

”	**For**	**to**	**the**	**fruit**	**giving**	**is**	**a**	**need**	**,**	**as**	**receiving**	**is**	**a**	**need**	**to**	**the**	**root**	**.**
”	为了	到	这	水果	给予	是	一个	需要	,	作为	接收	是	一个	需要	到	这	根	.

“因为给予果实是需要的，正如接受是需要的一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'weɪk] [ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] ,

You	**are**	**good**	**when**	**you**	**are**	**fully**	**awake**	**in**	**your**	**speech**	**,**
你	是	好的	什么时候	你	是	完全	醒	在	你的	演讲	,

你说话时如果完全清醒，就会说得很好。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [waɪl] [jʊr; jər] [tʌŋ] ['stægər] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] .

Yet	**you**	**are**	**not**	**evil**	**when**	**you**	**sleep**	**while**	**your**	**tongue**	**staggers**	**without**	**purpose**	**.**
然而	你	是	不是	邪恶的	什么时候	你	睡觉	尽管	你的	舌头	踉跄	没有	目的	.

然而，当你沉睡时，你的舌头漫无目的地颤抖，你却并非邪恶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stʌmblɪŋ] [spiːtʃ] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [tʌŋ] .

And	**even**	**stumbling**	**speech**	**may**	**strengthen**	**a**	**weak**	**tongue**	**.**
和	甚至	踉跄	演讲	可能	加强	一个	虚弱的	舌头	.

即使是磕磕绊绊的言语，也可能增强舌头的柔韧性。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [goʊl]['fɜːrmli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][boʊld] [steps] .

You	**are**	**good**	**when**	**you**	**walk**	**to**	**your**	**goal**	**firmly**	**and**	**with**	**bold**	**steps**	**.**
你	是	好的	什么时候	你	走	到	你的	目标	牢牢	和	和	大胆的	步骤	.

当你坚定而大胆地朝着目标前进时，你就很棒。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['ðɪðər] ['lɪmpɪŋ] .

Yet	**you**	**are**	**not**	**evil**	**when**	**you**	**go**	**thither**	**limping**	**.**
然而	你	是	不是	邪恶的	什么时候	你	去	那里	跛行	.

但你跛着脚去那里，并不是邪恶的。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lɪmp][goʊ][nɑːt] ['bækwərd] .

Even	**those**	**who**	**limp**	**go**	**not**	**backward**	**.**
甚至	那些	WHO	跛行	去	不是	落后	.

即使是跛脚的人也不会后退。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lɪmp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [leɪm]

But	you	who	are	strong	and	swift	,	see	that	you	do	not	limp	before	the	lame
但	你	WHO	是	强的	和	迅速	,	看	那	你	做	不是	跛行	前	这	瘸

,

,

,

但你们这些强壮敏捷的人，要小心，不要在瘸腿的人面前跛行。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kaɪndnəs] .

deeming	it	kindness	.
认为	它	仁慈	.

认为这是善意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

You	are	good	in	countless	ways	,	and	you	are	not	evil	when	you	are	not
你	是	好的	在	无数	方式	,	和	你	是	不是	邪恶的	什么时候	你	是	不是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

你在无数方面都很善良，即使你不善良，你也不是邪恶的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌgərd] .

You	are	only	loitering	and	sluggard	.
你	是	仅有的	游荡	和	懒汉	.

你只是个游手好闲的懒汉。

['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][stægz]['kænɑːt] [tiːtʃ] ['swɪftnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['təːtlz] .

Pity	that	the	stags	cannot	teach	swiftness	to	the	turtles	.
遗憾	那	这	雄鹿	不能	教	速度	到	这	海龟	.

可惜雄鹿无法教会乌龟迅捷的本领。

[ɪn][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒaɪənt][self] [laɪz][jʊr; jər] ['gʊdnəs] :

In	your	longing	for	your	giant	self	lies	your	goodness	:
在	你的	渴望	为了	你的	巨大的	自己	谎言	你的	善良	:

你对强大自我的渴望中蕴藏着你的善良：

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	that	longing	is	in	all	of	you	.
和	那	渴望	是	在	全部	的	你	.

而这种渴望，存在于你们每个人心中。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	in	some	of	you	that	longing	is	a	torrent	rushing	with	might	to	the
但	在	一些	的	你	那	渴望	是	一个	激流	匆忙	和	可能	到	这

[siː] ,

sea	,
海	,

但你们当中有些人心中的那种渴望，却像奔腾的洪流，气势磅礴地奔向大海。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

carrying	the	secrets	of	the	hillsides	and	the	songs	of	the	forest	.
携带	这	秘密	的	这	山坡	和	这	歌曲	的	这	森林	.

承载着山坡的秘密和森林的歌谣。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][flæt] [striːm] [ðæt] ['luːzɪz][ɪtˈself][ɪn] ['æŋglz] [ænd; ənd] [bendz] [ænd; ənd]

And	in	others	it	is	a	flat	stream	that	loses	itself	in	angles	and	bends	and
和	在	其他的	它	是	一个	平坦的	溪流	那	失败	本身	在	角度	和	弯曲	和

['liŋgəz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

lingers	before	it	reaches	the	shore	.
徘徊不去	前	它	到达	这	支撑	.

而在另一些地方，它则是一条平缓的溪流，蜿蜒曲折，最终汇入岸边。

[bʌt; bət][let][nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [lɔːŋz] [mʌtʃ] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [lɔːŋz] ['lɪt(ə)l] ,

But	**let**	**not**	**him**	**who**	**longs**	**much**	**say**	**to**	**him**	**who**	**longs**	**little**	**,**
但	让	不是	他	WHO	长	很多	说	到	他	WHO	长	小的	,

但不要让心愿多的人对心愿少的人说……

“ ['werfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ?

“	**Wherefore**	**are**	**you**	**slow**	**and**	**halting**	**?**
“	因此	是	你	慢的	和	停止	?

“你们为何行动迟缓、步履蹒跚呢？”

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli] [gʊd] [æsk][nɑːt][ðə; ði]['neɪkɪd] , “ [wer] [ɪz][jʊr; jər]['gɑːrmənt] ? ” [nɔːr][ðə; ði]

”	**For**	**the**	**truly**	**good**	**ask**	**not**	**the**	**naked**	**,**	**“**	**Where**	**is**	**your**	**garment**	**?**	**”**	**nor**	**the**
”	为了	这	真的	好的	问	不是	这	裸	,	“	在哪里	是	你的	服装	?	”	也不	这

['haʊslɪs] ,

houseless	**,**
无家可归者	,

“真正善良的人不会问赤身裸体的人‘你的衣服在哪里？’，也不会问无家可归的人，

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [jʊr; jər] [haʊs] ?

“	**What**	**has**	**befallen**	**your**	**house**	**?**
“	什么	有	发生	你的	房子	?

“你家发生了什么事？”

” [ðen] [ə; eɪ] ['priːstəs] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [prer] .

”	**Then**	**a**	**priestess**	**said**	**,**	**Speak**	**to**	**us**	**of**	**Prayer**	**.**
”	然后	一个	女祭司	说	,	说话	到	我们	的	祷告	.

“然后一位女祭司说：‘请给我们讲讲祈祷吧。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :

And	**he**	**answered**	**,**	**saying**	**:**
和	他	回答	,	说	:

他回答说：

[juː; jʊ] [preɪ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [niːd] ;

You	**pray**	**in**	**your**	**distress**	**and**	**in**	**your**	**need**	**;**
你	祈祷	在	你的	痛苦	和	在	你的	需要	;

在困境和需要中，你要祷告；

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [preɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [deɪz]

would	**that**	**you**	**might**	**pray**	**also**	**in**	**the**	**fullness**	**of**	**your**	**joy**	**and**	**in**	**your**	**days**
会	那	你	可能	祈祷	还	在	这	饱腹感	的	你的	喜悦	和	在	你的	天

[ʌv; əv] [ə'bʌndəns] .

of	**abundance**	**.**
的	丰富	.

愿你们在喜乐满溢、富足的日子里也能祷告。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [prer] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['iːθər] ?

For	**what**	**is**	**prayer**	**but**	**the**	**expansion**	**of**	**yourself**	**into**	**the**	**living**	**ether**	**?**
为了	什么	是	祷告	但	这	扩张	的	你自己	进入	这	活的	醚	?

祈祷不就是将自我扩展到鲜活的以太之中吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [pɔːr] [jʊr; jər] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [speɪs] ,

And	**if**	**it**	**is**	**for**	**your**	**comfort**	**to**	**pour**	**your**	**darkness**	**into**	**space**	**,**
和	如果	它	是	为了	你的	舒适	到	倒	你的	黑暗	进入	空间	,

如果将你的黑暗倾泻到太空是为了让你感到慰藉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

it	**is**	**also**	**for**	**your**	**delight**	**to**	**pour**	**forth**	**the**	**dawning**	**of**	**your**	**heart**	**.**
它	是	还	为了	你的	喜	到	倒	前进	这	黎明	的	你的	心	.

倾诉你内心深处的喜悦，也是为了让你感到快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [wiːp] [wen] [jʊr; jər] [soʊl] ['sʌmənz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prer] ,

And	if	you	cannot	but	weep	when	your	soul	summons	you	to	prayer	,
和	如果	你	不能	但	哭泣	什么时候	你的	灵魂	传票	你	到	祷告	,

如果你的灵魂召唤你祈祷时，你情不自禁地流下了眼泪，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spɜːr] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðoʊ] ['wiːpɪŋ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

she	should	spur	you	again	and	yet	again	,	though	weeping	,	until	you	shall	come
她	应该	刺	你	再次	和	然而	再次	,	尽管	哭泣	,	直到	你	将	来

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

她应该一次又一次地激励你，即使哭泣，也要让你笑着回来。

[wen] [juː; jʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri]

When	you	pray	you	rise	to	meet	in	the	air	those	who	are	praying	at	that	very
什么时候	你	祈祷	你	上升	到	见面	在	这	空气	那些	WHO	是	祈祷	在	那	非常

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

当你祈祷时，你会升入空中，与那些在同一时刻也在祈祷的人们相遇。

[ænd; ənd] [huːm] [seɪv] [ɪn] [prer] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] .

and	whom	save	in	prayer	you	may	not	meet	.
和	谁	节省	在	祷告	你	可能	不是	见面	.

除非在祷告中，否则你可能不会遇到他们。

['ðerfɔːr] [let] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['temp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [biː; bi] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] ['ekstəsi]

Therefore	let	your	visit	to	that	temple	invisible	be	for	naught	but	ecstasy
所以	让	你的	访问	到	那	寺庙	无形的	是	为了	零	但	狂喜

[ænd; ənd] [swiːt] [kə'mjuːniən] .

and	sweet	communion	.
和	甜的	圣餐	.

因此，愿你前往那座无形圣殿的旅程，只为获得极乐和甜蜜的交流。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['æskɪŋ] [juː; jʊ]

For	if	you	should	enter	the	temple	for	no	other	purpose	than	asking	you
为了	如果	你	应该	进入	这	寺庙	为了	不	其他	目的	比	问	你

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'siːv] :

shall	not	receive	:
将	不是	收到	:

如果你进入圣殿只是为了祈求，而没有其他目的，你必得不到：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['lɪftɪd]

And	if	you	should	enter	into	it	to	humble	yourself	you	shall	not	be	lifted
和	如果	你	应该	进入	进入	它	到	谦逊的	你自己	你	将	不是	是	抬起

:
:
:

如果你进入其中是为了谦卑自己，你就不会被提升：

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [juː; jʊ]

Or	even	if	you	should	enter	into	it	to	beg	for	the	good	of	others	you
或者	甚至	如果	你	应该	进入	进入	它	到	求	为了	这	好的	的	其他的	你

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] .

shall	not	be	heard	.
将	不是	是	听到	.

即使你为了他人的利益而请求帮助，也不会有人理睬你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

It	is	enough	that	you	enter	the	temple	invisible	.
它	是	足够的	那	你	进入	这	寺庙	无形的	.

你只需隐身进入神庙即可。

[aɪ]['kænɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][wɜːrdz] .

I	cannot	teach	you	how	to	pray	in	words	.
我	不能	教	你	如何	到	祈祷	在	字	.

我无法教你如何用言语祷告。

[gɑːd] ['lɪsnz] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ʌðəz] [ðem; ðəm] [θruː] [jʊr; jər]

God	listens	not	to	your	words	save	when	He	Himself	utters	them	through	your
上帝	听着	不是	到	你的	字	节省	什么时候	他	他本人	说话	他们	通过	你的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

除非上帝亲自借你的口说出你的话，否则祂不会听你的话语。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ænd; ənd]

And	I	cannot	teach	you	the	prayer	of	the	seas	and	the	forests	and
和	我	不能	教	你	这	祷告	的	这	海域	和	这	森林	和

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

我无法教你海洋、森林和山脉的祈祷。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːz]

But	you	who	are	born	of	the	mountains	and	the	forests	and	the	seas
但	你	WHO	是	出生	的	这	山脉	和	这	森林	和	这	海域

[kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [prer] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

can	find	their	prayer	in	your	heart	,
能	寻找	他们的	祷告	在	你的	心	,

但是，你们这些生于山川、森林和海洋的人，可以在你们的心中找到他们的祈祷。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm]

And	if	you	but	listen	in	the	stillness	of	the	night	you	shall	hear	them
和	如果	你	但	听	在	这	寂静	的	这	夜晚	你	将	听到	他们

['seɪɪŋ] [ɪn]['saɪləns] ,

saying	in	silence	,
说	在	沉默	,

如果你在寂静的夜里仔细聆听，你就会听到他们在无声地说：

“ ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [huː] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] [self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [wɪl] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪlɪθ] .

“	Our	God	,	who	art	our	winged	self	,	it	is	thy	will	in	us	that	willeth	.
“	我们的	上帝	,	WHO	艺术	我们的	有翅膀的	自己	,	它	是	你的	将要	在	我们	那	威尔斯	.

“我们的上帝，你就是我们的化身，你的旨意在我们里面运行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][ˌjuː 'es][ðæt][dɪ'zaɪərɛθ] .

It	is	thy	desire	in	us	that	desireth	.
它	是	你的	欲望	在	我们	那	渴望	.

这是我们心中渴望的，也是你的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][ɜːrdʒ][ɪn][ˌjuː 'es][ðæt] [wʊd] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [naɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ,

It	is	thy	urge	in	us	that	would	turn	our	nights	,	which	are	thine	,
它	是	你的	敦促	在	我们	那	会	转动	我们的	夜晚	,	哪个	是	你的	,

正是你赐予我们的渴望，让我们得以度过属于你的夜晚。

['ɪntuː] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ['ɔːlsoʊ] .

into	days	which	are	thine	also	.
进入	天	哪个	是	你的	还	.

也让这些日子属于你。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [æsk] [ði:] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [nəʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

We	cannot	ask	thee	for	aught	,	for	thou	knowest	our	needs	before	they	are
我们	不能	问	你	为了	零	,	为了	你	最了解	我们的	需求	前	他们	是

[bɔ:rn] [ɪn] [ˌju: 'es] :

born	in	us	:
出生	在	我们	:

我们无需向你祈求任何东西，因为你在我们出生之前就已经知道我们的需求：

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

Thou	art	our	need	;	and	in	giving	us	more	of	thyself	thou	givest	us	all	.
你	艺术	我们的	需要	;	和	在	给予	我们	更多的	的	你自己	你	给予	我们	全部	.

你是我们所需要的；你赐予我们更多，就是赐予我们一切。

" [ðen] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	a	hermit	,	who	visited	the	city	once	a	year	,	came	forth	and	said	,
"	然后	一个	隐士	,	WHO	到访	这	城市	一次	一个	年	,	来了	前进	和	说	,

"这时，一位每年都来城里一次的隐士走了出来，说道：

[spi:k] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

Speak	to	us	of	Pleasure	.
说话	到	我们	的	乐趣	.

请和我们谈谈快乐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] :

And	he	answered	,	saying	:
和	他	回答	,	说	:

他回答说：

['pleʒər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fri:dəm] - [sɔ:ŋ] ,

Pleasure	is	a	freedom	-	song	,
乐趣	是	一个	自由	-	歌曲	,

快乐是一首自由之歌，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['fri:dəm] .

But	it	is	not	freedom	.
但	它	是	不是	自由	.

但这不是自由。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɚz] ,

It	is	the	blossoming	of	your	desires	,
它	是	这	盛开	的	你的	欲望	,

这是你欲望的萌芽，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [fru:t] .

But	it	is	not	their	fruit	.
但	它	是	不是	他们的	水果	.

但这不是他们的果实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [depθ] ['kɔ:lɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [haɪt] ,

It	is	a	depth	calling	unto	a	height	,
它	是	一个	深度	呼叫	到	一个	高度	,

它是深渊向高峰的呼唤，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [di:p] [nɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] .

But	it	is	not	the	deep	nor	the	high	.
但	它	是	不是	这	深的	也不	这	高的	.

但它既非深渊，也非高峰。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [keɪdʒd] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] ,

It	is	the	caged	taking	wing	,
它	是	这	笼中	采取	翼	,

这是被囚禁的鸟儿展翅高飞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [speɪs] [en'kʌmpəst] .

But	it	is	not	space	encompassed	.
但	它	是	不是	空间	包括	.

但这并非指所包含的空间。

[eɪ] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] ['friːdəm] - [sɔːŋ] .

Ay	,	in	very	truth	,	pleasure	is	a	freedom	-	song	.
哎	,	在	非常	真相	,	乐趣	是	一个	自由	-	歌曲	.

说真的，快乐就是一首自由之歌。

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

And	I	fain	would	have	you	sing	it	with	fullness	of	heart	;
和	我	欣然	会	有	你	唱歌	它	和	饱腹感	的	心	;

我希望你能全心全意地唱这首歌;

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

yet	I	would	not	have	you	lose	your	hearts	in	the	singing	.
然而	我	会	不是	有	你	失去	你的	心	在	这	歌唱	.

但我不想让你们在歌唱中失去理智。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [siːk] ['pleʒər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Some	of	your	youth	seek	pleasure	as	if	it	were	all	,	and	they	are
一些	的	你的	青年	寻找	乐趣	作为	如果	它	是	全部	,	和	他们	是

[dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [riˈbjuːkt] .

judged	and	rebuked	.
评判	和	责备	.

你们当中有些年轻人追求享乐，好像享乐就是一切，结果他们受到审判和责备。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒʌdʒ][nɔːr] [rɪˈbjuːk] [ðem; ðəm] .

I	would	not	judge	nor	rebuke	them	.
我	会	不是	法官	也不	训斥	他们	.

我不会评判他们，也不会责备他们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [siːk] .

I	would	have	them	seek	.
我	会	有	他们	寻找	.

我会让他们去寻找。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['pleʒər] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

For	they	shall	find	pleasure	,	but	not	her	alone	;
为了	他们	将	寻找	乐趣	,	但	不是	她	独自的	;

因为他们都会感到快乐，但不只有她一个人会快乐;

['sev(ə)n][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

Seven	are	her	sisters	,	and	the	least	of	them	is	more	beautiful	than
七	是	她	姐妹	,	和	这	至少	的	他们	是	更多的	美丽的	比

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

她有七个姐妹，其中最小的那个也比快乐更美丽。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ruːts]

Have	you	not	heard	of	the	man	who	was	digging	in	the	earth	for	roots
有	你	不是	听到	的	这	男人	WHO	曾是	挖掘	在	这	地球	为了	根

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] ?

and	found	a	treasure	?
和	成立	一个	宝藏	?

你没听说过那个在地里挖树根却意外发现宝藏的人吗?

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['eldəz] [rɪ'membər] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [laɪk] [rɔŋz]

And	some	of	your	elders	remember	pleasures	with	regret	like	wrongs
和	一些	的	你的	长者	记住	快乐	和	后悔	喜欢	错误

[kə'mɪtɪd] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] .

committed	in	drunkenness	.
坚定的	在	酒醉	.

你们中的一些长辈，对曾经的快乐记忆犹新，却也对酒后犯下的错事感到后悔。

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [ɪz][ðə; ði] [bi'klaudɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][nɑ:t][ɪts] [tʃæ'staɪzmənt] .

But	regret	is	the	beclouding	of	the	mind	and	not	its	chastisement	.
但	后悔	是	这	模糊	的	这	头脑	和	不是	它是	惩罚	.

但后悔是蒙蔽心灵的，而不是对心灵的惩罚。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ]['grætɪtu:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst]

They	should	remember	their	pleasures	with	gratitude	,	as	they	would	the	harvest
他们	应该	记住	他们的	快乐	和	感激	,	作为	他们	会	这	收成

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] .

of	a	summer	.
的	一个	夏天	.

他们应该心怀感激地记住自己所享受的快乐，就像记住夏天的收获一样。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfəts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'gret] , [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['kʌmfətid] .

Yet	if	it	comforts	them	to	regret	,	let	them	be	comforted	.
然而	如果	它	舒适	他们	到	后悔	,	让	他们	是	安慰	.

然而，如果后悔能让他们感到安慰，那就让他们感到安慰吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [jʌŋ] [tu:; tə] [si:k] [nɔ:r][oʊld][tu:; tə]

And	there	are	among	you	those	who	are	neither	young	to	seek	nor	old	to
和	那里	是	之中	你	那些	WHO	是	两者都不	年轻的	到	寻找	也不	老的	到

[rɪ'membər] ;

remember	;
记住	;

你们当中有些人既不年轻到无法寻求，也不年老到无法铭记；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ɔ:l] ['pleʒərz] ,

And	in	their	fear	of	seeking	and	remembering	they	shun	all	pleasures	,
和	在	他们的	害怕	的	寻求	和	记住	他们	回避	全部	快乐	,

他们因为害怕寻求和回忆而回避一切快乐。

[lest] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:r] [ə'fend] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

lest	they	neglect	the	spirit	or	offend	against	it	.
免得	他们	忽视	这	精神	或者	得罪	反对	它	.

免得他们忽略了精神，或者违背了精神。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ['pleʒər] .

But	even	in	their	foregoing	is	their	pleasure	.
但	甚至	在	他们的	前文	是	他们的	乐趣	.

但即便在他们的放弃之中，也蕴藏着他们的快乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [tu:] [faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪg][fɔ:r; fər] [ru:ts] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ]

And	thus	they	too	find	a	treasure	though	they	dig	for	roots	with	quivering
和	因此	他们	也	寻找	一个	宝藏	尽管	他们	挖	为了	根	和	颤抖

[hændz] .

hands	.
双手	.

因此，即使他们双手颤抖地挖掘树根，也找到了宝藏。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fend] [ðə; ði]['spɪrɪt] ?

But	tell	me	,	who	is	he	that	can	offend	the	spirit	?
但	告诉	我	,	WHO	是	他	那	能	得罪	这	精神	?

但请告诉我，谁能触怒神灵呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'fend] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:r][ðə; ði]['faɪərflaɪ][ðə; ði][stɑ:rz] ?

Shall	**the**	**nightingale**	**offend**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**,**	**or**	**the**	**firefly**	**the**	**stars**	**?**
将	这	夜莺	得罪	这	寂静	的	这	夜晚	,	或者	这	萤火虫	这	明星	?

夜莺会冒犯夜晚的宁静吗？萤火虫会冒犯星辰吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [fleɪm] [ɔ:r][jʊr; jər] [smoʊk] ['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] ?

And	**shall**	**your**	**flame**	**or**	**your**	**smoke**	**burden**	**the**	**wind**	**?**
和	将	你的	火焰	或者	你的	抽烟	负担	这	风	?

你的火焰或烟雾会给风带来负担吗?

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [pu:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] ?

Think	**you**	**the**	**spirit**	**is**	**a**	**still**	**pool**	**which**	**you**	**can**	**trouble**	**with**	**a**	**staff**	**?**
思考	你	这	精神	是	一个	仍然	水池	哪个	你	能	麻烦	和	一个	职员	?

你以为神灵就像一潭静水，可以用棍子搅动它吗?

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [jɔ:r'self] ['pleʒər] [ju:; jʊ][du:][bʌt; bət] [stɔ:r] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði]

Oftentimes	**in**	**denying**	**yourself**	**pleasure**	**you**	**do**	**but**	**store**	**the**	**desire**	**in**	**the**
经常	在	否认	你自己	乐趣	你	做	但	店铺	这	欲望	在	这

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] .

recesses	**of**	**your**	**being**	**.**
凹陷处	的	你的	存在	.

很多时候，你明明是在压抑自己的快乐，却只是把欲望藏在内心深处。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [si:mz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tə'deɪ] , [weɪts] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ?

Who	**knows**	**but**	**that**	**which**	**seems**	**omitted**	**today**	**,**	**waits**	**for**	**tomorrow**	**?**
WHO	知道	但	那	哪个	似乎	省略	今天	,	等待	为了	明天	?

谁知道呢，今天看似被忽略的事情，或许会在明天被忽略?

['i:v(ə)n][jʊr; jər]['bɑ:di] [noʊz] [ɪts] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [ni:d] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

Even	**your**	**body**	**knows**	**its**	**heritage**	**and**	**its**	**rightful**	**need**	**and**	**will**	**not**	**be**
甚至	你的	身体	知道	它是	遗产	和	它是	正当的	需要	和	将要	不是	是

[di'si:vd] .

deceived	**.**
受骗	.

你的身体也知道它的传承和它应有的需求，不会被欺骗。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,

And	**your**	**body**	**is**	**the**	**harp**	**of**	**your**	**soul**	**,**
和	你的	身体	是	这	竖琴	的	你的	灵魂	,

你的身体是你灵魂的竖琴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [swi:t] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [kən'fju:zd] [saʊndz] .

And	**it**	**is**	**yours**	**to**	**bring**	**forth**	**sweet**	**music**	**from**	**it**	**or**	**confused**	**sounds**	**.**
和	它	是	你的	到	带来	前进	甜的	音乐	从	它	或者	使困惑	声音	.

你可以用它创作出美妙的音乐，也可以让它发出混乱的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][æsk][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

And	**now**	**you**	**ask**	**in**	**your**	**heart**	**,**
和	现在	你	问	在	你的	心	,

现在你心里想：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]

“ **How**	**shall**	**we**	**distinguish**	**that**	**which**	**is**	**good**	**in**	**pleasure**	**from**	**that**	**which**	**is**	**not**
“ 如何	将	我们	区分	那	哪个	是	好的	在	乐趣	从	那	哪个	是	不是

[gʊd] ?

good	**?**
好的	?

“我们如何区分快乐中的善与恶呢？”

” [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [fi:ldz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gɑ:dnz] ,

” **Go**	**to**	**your**	**fields**	**and**	**your**	**gardens**	**,**
” 去	到	你的	字段	和	你的	花园	,

“去你的田地和花园里去吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [tuː; tə]['gæðər] ['hʌni]

and	you	shall	learn	that	it	is	the	pleasure	of	the	bee	to	gather	honey
和	你	将	学习	那	它	是	这	乐趣	的	这	蜜蜂	到	收集	蜂蜜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

of	the	flower	,
的	这	花	,

你将会了解到，蜜蜂的乐趣在于采集花蜜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] .

But	it	is	also	the	pleasure	of	the	flower	to	yield	its	honey	to	the	bee	.
但	它	是	还	这	乐趣	的	这	花	到	屈服	它是	蜂蜜	到	这	蜜蜂	.

但花朵也乐于将蜂蜜奉献给蜜蜂。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [biː] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

For	to	the	bee	a	flower	is	a	fountain	of	life	,
为了	到	这	蜜蜂	一个	花	是	一个	喷泉	的	生活	,

对蜜蜂来说，花朵是生命的源泉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ə; eɪ] [biː] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	to	the	flower	a	bee	is	a	messenger	of	love	,
和	到	这	花	一个	蜜蜂	是	一个	信使	的	爱	,

对于花朵而言，蜜蜂是爱的使者。

[ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ] , [biː] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

And	to	both	,	bee	and	flower	,
和	到	两个都	,	蜜蜂	和	花	,

致蜜蜂和花朵，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] [niːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ekstəsi] .

the	giving	and	the	receiving	of	pleasure	is	a	need	and	an	ecstasy	.
这	给予	和	这	接收	的	乐趣	是	一个	需要	和	一个	狂喜	.

给予和接受快乐既是需要，也是极乐。

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] , [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['pleʒərz] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] .

People	of	Orphalese	,	be	in	your	pleasures	like	the	flowers	and	the	bees	.
人们	的	奥尔法利斯	,	是	在	你的	快乐	喜欢	这	花朵	和	这	蜜蜂	.

奥尔法莱斯的人们啊，尽情享受你们的快乐吧，就像花朵和蜜蜂一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] ['bjuːti] .

And	a	poet	said	,	Speak	to	us	of	Beauty	.
和	一个	诗人	说	,	说话	到	我们	的	美丽	.

一位诗人说："请为我们谈谈美吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] :

And	he	answered	:
和	他	回答	:

他回答说：

[wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siːk] ['bjuːti] ,

Where	shall	you	seek	beauty	,
在哪里	将	你	寻找	美丽	,

你在哪里寻找美?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][biː; bi][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][jʊr; jər]

and	how	shall	you	find	her	unless	she	herself	be	your	way	and	your
和	如何	将	你	寻找	她	除非	她	她自己	是	你的	方式	和	你的

[gaɪd] ?

guide	?
指导	?

除非她亲自成为你的道路和向导，否则你如何才能找到她呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

And	how	shall	you	speak	of	her	except	she	be	the	weaver	of	your
和	如何	将	你	说话	的	她	除了	她	是	这	织工	的	你的

[spiːtʃ] ?

speech	?
演讲	?

除非她成为你言语的编织者，否则你又该如何谈论她呢?

[ðə; ði] [ə'griːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [seɪ] , “ ['bjuːti] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

The	aggrieved	and	the	injured	say	,	“	Beauty	is	kind	and	gentle	.
这	受委屈的	和	这	受伤	说	,	“	美丽	是	种类	和	温和的	.

受委屈和受伤的人说：“美是善良温柔的。”

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [hæf] - [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['glɔːri][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

Like	a	young	mother	half	-	shy	of	her	own	glory	she	walks	among	us	.
喜欢	一个	年轻的	母亲	一半	-	害羞的	的	她	自己的	荣耀	她	散步	之中	我们	.

她像一位对自己光芒感到羞涩的年轻母亲，行走在我们中间。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [seɪ] , “ [neɪ] , ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [dred] .

”	And	the	passionate	say	,	“	Nay	,	beauty	is	a	thing	of	might	and	dread	.
”	和	这	热情的	说	,	“	不	,	美丽	是	一个	事物	的	可能	和	恐惧	.

而那些充满激情的人则说：“不，美是一种力量和恐惧。”

[laɪk] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [juː 'es] .

Like	the	tempest	she	shakes	the	earth	beneath	us	and	the	sky	above	us	.
喜欢	这	暴风雨	她	奶昔	这	地球	下面	我们	和	这	天空	多于	我们	.

她如同暴风雨般撼动着我们脚下的大地和头顶的天空。

” [ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [seɪ] , “ ['bjuːti] [ɪz][ʌv; əv][sɔːft] ['wɪspərɪŋ] .

”	The	tired	and	the	weary	say	,	“	Beauty	is	of	soft	whisperings	.
”	这	疲劳的	和	这	厌倦	说	,	“	美丽	是	的	柔软的	耳语	.

疲惫的人说：“美是轻声细语。”

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] .

She	speaks	in	our	spirit	.
她	说话	在	我们的	精神	.

她用我们的精神说话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [jiːldz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sailənsiz] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['kwivəz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]

Her	voice	yields	to	our	silences	like	a	faint	light	that	quivers	in	fear	of
她	嗓音	产量	到	我们的	沉默	喜欢	一个	头晕的	光	那	箭筒	在	害怕	的

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

the	shadow	.
这	阴影	.

她的声音在我们的沉默中消逝，就像一束微弱的光芒，在阴影的恐惧中颤抖。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['restləs] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

”	But	the	restless	say	,	“	We	have	heard	her	shouting	among	the	mountains
”	但	这	不安	说	,	“	我们	有	听到	她	喊叫	之中	这	山脉

,

,

,

但不安分的人说：“我们听见她在山间呼喊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kraɪz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] ,

And	with	her	cries	came	the	sound	of	hoofs	,
和	和	她	哭泣	来了	这	声音	的	蹄子	,

她的哭声中传来马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['laɪənz] .

and	the	beating	of	wings	and	the	roaring	of	lions	.
和	这	殴打	的	翅膀	和	这	咆哮	的	狮子	.

还有翅膀拍打的声音和狮子的咆哮声。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [seɪ] , " ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn]
" At night the watchmen of the city say , " Beauty shall rise with the dawn
" 在 夜晚 这 守望者 的 这 城市 说 , " 美丽 将 上升 和 这 黎明
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
from the east .
从 这 东方 .

"夜里，城里的守卫说：'美丽将随着东方的黎明升起。'"

" [ænd; ənd][æt; ət] ['nuːntaɪd] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [seɪ] ,
" And at noontide the toilers and the wayfarers say ,
" 和 在 正午 这 辛勤劳作者 和 这 旅行者 说 ,

"正午时分，辛勤劳作的人们和过路的旅人说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We have seen her leaning over the earth from the windows of the
" 我们 有 已见 她 倾斜 超过 这 地球 从 这 视窗 的 这
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

"我们曾透过夕阳的窗户看到她俯身在大地上。"

" [ɪn] ['wɪntər] [seɪ] [ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn]
" In winter say the snow - bound , " She shall come with the spring leaping upon
" 在 冬天 说 这 雪 - 边界 , " 她 将 来 和 这 春天 跳跃 之上
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

"冬天，被大雪封锁的人们说：'她将随着春天的到来，跃过山丘。'"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [ðə; ði] ['riːpəz] [seɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ]
" And in the summer heat the reapers say , " We have seen her dancing
" 和 在 这 夏天 热 这 收割者 说 , " 我们 有 已见 她 跳舞
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] ,
with the autumn leaves ,
和 这 秋天 树叶 ,

"在盛夏的酷暑中，收割者们说：'我们曾看见她与秋叶共舞，'"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
and we saw a drift of snow in her hair .
和 我们 锯 一个 漂移 的 雪 在 她 头发 .

我们看到她头发上有一层雪。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
" All these things have you said of beauty ,
" 全部 这些 事物 有 你 说 的 美丽 ,

"你对美都说过这些话了，

[jet] [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [spoʊk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ʌv; əv] [niːdz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Yet in truth you spoke not of her but of needs unsatisfied ,
然而 在 真相 你 辐 不是 的 她 但 的 需求 不满意 ,

然而，事实上你谈论的并非她，而是那些未被满足的需求。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [niːd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ekstəsi] .
And beauty is not a need but an ecstasy .
和 美丽 是 不是 一个 需要 但 一个 狂喜 .

美不是一种需要，而是一种极致的享受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [maʊθ] [θəːstɪŋ] [nɔːr][æn; ən] ['empti] [hænd] [stretʃt] [fɔːrθ] ,
It is not a mouth thirsting nor an empty hand stretched forth ,
它 是 不是 一个 嘴 口渴 也不 一个 空的 手 拉伸 前进 ,

它既不是口渴的嘴，也不是伸出的空手。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɛn'fleɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn'tʃæntɪd] .

But	rather	a	heart	enflamed	and	a	soul	enchanted	.
但	相当	一个	心	发炎的	和	一个	灵魂	迷人的	.

而是一颗燃烧的心和一颗着迷的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [nɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] ,

It	is	not	the	image	you	would	see	nor	the	song	you	would	hear	,
它	是	不是	这	图像	你	会	看	也不	这	歌曲	你	会	听到	,

这既不是你会看到的画面，也不是你会听到的歌曲。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊ] [juː; jʊ][kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [juː; jʊ]

But	rather	an	image	you	see	though	you	close	your	eyes	and	a	song	you
但	相当	一个	图像	你	看	尽管	你	关闭	你的	眼睛	和	一个	歌曲	你

[hɪr] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] .

hear	though	you	shut	your	ears	.
听到	尽管	你	关闭	你的	耳朵	.

而更像是闭上眼睛看到的画面，闭上耳朵听到的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sæp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɜːroʊd] [bɑːrk] , [nɔːr][ə; eɪ] [wɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɔː] ,

It	is	not	the	sap	within	the	furrowed	bark	,	nor	a	wing	attached	to	a	claw	,
它	是	不是	这	树液	之内	这	沟壑	吠	,	也不	一个	翼	随附的	到	一个	爪	,

它既不是树皮沟壑中的树液，也不是附着在爪子上的翅膀。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]['evər][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər]['evər]

But	rather	a	garden	for	ever	in	bloom	and	a	flock	of	angels	for	ever
但	相当	一个	花园	为了	曾经	在	盛开	和	一个	群	的	天使	为了	曾经

[ɪn] [flaɪt] .

in	flight	.
在	航班	.

而是一个永远盛开的花园和一群永远飞翔的天使。

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] , ['bjuːti] [ɪz][laɪf] [wen] [laɪf] [ʌn'veɪlz] [hɜːr; hər]['hoʊli] [feɪs] .

People	of	Orphalese	,	beauty	is	life	when	life	unveils	her	holy	face	.
人们	的	奥尔法利斯	,	美丽	是	生活	什么时候	生活	揭幕	她	圣	脸	.

奥尔法莱斯的人们，当生命揭开她神圣的面容时，美丽就是生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][veɪl] .

But	you	are	life	and	you	are	the	veil	.
但	你	是	生活	和	你	是	这	面纱	.

但你就是生命，你就是那层面纱。

['bjuːti] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

Beauty	is	eternity	gazing	at	itself	in	a	mirror	.
美丽	是	永恒	凝视	在	本身	在	一个	镜子	.

美是永恒在镜中凝视自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪrər] .

But	you	are	eternity	and	you	are	the	mirror	.
但	你	是	永恒	和	你	是	这	镜子	.

但你就是永恒，你就是那面镜子。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [priːst] [sed] , [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

And	an	old	priest	said	,	Speak	to	us	of	Religion	.
和	一个	老的	牧师	说	,	说话	到	我们	的	宗教	.

一位老牧师说："请给我们讲讲宗教吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

[hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːt] [els] ?
Have I spoken this day of aught else ?
有 我 说 这 天 的 零 别的 ?

我今天还说过其他什么事吗?

[ɪz][nɑːt][rɪ'lɪdʒən] [ɔːl] [diːdz] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Is not religion all deeds and all reflection ,
是 不是 宗教 全部 契约 和 全部 反射 ,

宗教不就是一切行为和一切反思吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [diːd] [nɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
And that which is neither deed nor reflection ,
和 那 哪个 是 两者都不 契据 也不 反射 ,

既非行为也非反思之物,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['evər] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,
but a wonder and a surprise ever springing in the soul ,
但 一个 想知道 和 一个 惊喜 曾经 弹簧 在 这 灵魂 ,

但灵魂深处却总涌现出惊奇和惊喜。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][hændz] [hjuː] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔːr] [tend] [ðə; ði] [luːm] ?
even while the hands hew the stone or tend the loom ?
甚至 尽管 这 双手 槎 这 石头 或者 趋向 这 织布机 ?

即使双手在雕刻石头或照看织布机时?

[huː] [kæn; kən] ['seprət] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Who can separate his faith from his actions , or his belief from his
WHO 能 分离 他的 信仰 从 他的 行动 , 或者 他的 信仰 从 他的
[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ?
occupations ?
职业 ?

谁能将自己的信仰与行为分开，将自己的信念与职业分开呢?

[huː] [kæn; kən] [spred] [hɪz; ɪz]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [ðɪs]
Who can spread his hours before him , saying , " This for God and this
WHO 能 传播 他的 小时 前 他 , 说 , " 这 为了 上帝 和 这
[fɔːr; fər][maɪ'self] ;
for myself ;
为了 我 ;

谁能将自己的时间安排在眼前，说："这是为了上帝，这是为了我自己;

[ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi] ?
This for my soul , and this other for my body ?
这 为了 我的 灵魂 , 和 这 其他 为了 我的 身体 ?

这个是为了我的灵魂，另一个是为了我的身体?

" [ɔːl][jʊr; jər]['aʊərz][ɑːr; ər] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] [θruː] [speɪs] [frʌm; frəm][self][tuː; tə][self] .
" All your hours are wings that beat through space from self to self .
" 全部 你的 小时 是 翅膀 那 打 通过 空间 从 自己 到 自己 .

"你所有的时间都像翅膀，在宇宙中穿梭，从一个自我到另一个自我。"

[hiː; hi] [huː] [werz] [hɪz; ɪz][mə'rælətɪ][bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][best]['gɑːrmənt][wɜːr; wər] ['betər] ['neɪkɪd] .
He who wears his morality but as his best garment were better naked .
他 WHO 穿着 他的 道德 但 作为 他的 最好的 服装 是 更好的 裸 .

他虽以道德为衣，却还不如赤身裸体。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][noʊ][hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] .
The wind and the sun will tear no holes in his skin .
这 风 和 这 太阳 将要 撕 不 孔 在 他的 皮肤 .

风吹日晒不会在他的皮肤上留下任何伤痕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [diˈfainz][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [baɪ] [ˈeθɪks] [ɪmˈprɪzənz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] - [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

And	he	who	defines	his	conduct	by	ethics	imprisons	his	song	-	bird	in	a	cage
和	他	WHO	定义	他的	执行	经过	伦理	监狱	他的	歌曲	-	鸟	在	一个	笼

.

:

.

而那些以道德规范来定义自己行为的人，就像把自己的歌鸟囚禁在笼子里一样。

[ðə; ði] [ˈfriːɪst] [sɔːŋ] [kʌmz] [nɑːt] [θruː] [baːz][ænd; ənd][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] .

The	freest	song	comes	not	through	bars	and	wires	.
这	自由	歌曲	来	不是	通过	酒吧	和	电线	.

最自由的歌曲不是通过铁窗和电线传出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ˈwɝːʃəpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [tuː; tə][ˈoʊpən][bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃʌt]

And	he	to	whom	worshipping	is	a	window	,	to	open	but	also	to	shut
和	他	到	谁	崇拜	是	一个	窗户	,	到	打开	但	还	到	关闭

,

,

,

对他而言，敬拜是一扇窗，既可以打开也可以关闭。

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [huːz] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [dɑːn]

has	not	yet	visited	the	house	of	his	soul	whose	windows	are	from	dawn
有	不是	然而	到访	这	房子	的	他的	灵魂	谁	视窗	是	从	黎明

[tuː; tə] [dɑːn] .

to	dawn	.
到	黎明	.

尚未造访过他灵魂的居所，那里的窗户从黎明到黎明。

[jʊr; jər] [ˈdeɪli] [laɪf] [ɪz][jʊr; jər][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] .

Your	daily	life	is	your	temple	and	your	religion	.
你的	日常的	生活	是	你的	寺庙	和	你的	宗教	.

你的日常生活就是你的殿堂，你的信仰。

[wenˈevər] [juː; jʊ][ˈentər][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər][ɔːl] .

Whenever	you	enter	into	it	take	with	you	your	all	.
每当	你	进入	进入	它	拿	和	你	你的	全部	.

无论你进入哪个领域，都要带上你的全部。

[teɪk] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmælɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] ,

Take	the	plough	and	the	forge	and	the	mallet	and	the	lute	,
拿	这	犁	和	这	锻造	和	这	槌	和	这	琵琶	,

带上犁、铁匠铺、木槌和鲁特琴，

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfæʃnd] [ɪn] [nəˈsesəti] [ɔːr][fɔːr; fər] [dɪˈlaɪt] .

The	things	you	have	fashioned	in	necessity	or	for	delight	.
这	事物	你	有	造型	在	必要性	或者	为了	喜	.

你出于需要或为了快乐而创造的东西。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈrevəri] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [raɪz] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [əˈtʃiːvmənts] [nɔːr][fɔːl] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

For	in	revery	you	cannot	rise	above	your	achievements	nor	fall	lower	than	your
为了	在	梦想	你	不能	上升	多于	你的	成就	也不	落下	降低	比	你的

[ˈfeɪljɚz] .

failures	.
失败	.

因为在幻想中，你既无法超越自己的成就，也无法超越自己的失败。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [men] :

And	take	with	you	all	men	:
和	拿	和	你	全部	男人	:

带上所有男人：

[fɔːr; fər][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ]['kænɑːt][flai] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hoʊps][nɔːr]['hʌmb(ə)l] [jɔːr'self]

For	in	adoration	you	cannot	fly	higher	than	their	hopes	nor	humble	yourself
为了	在	崇拜	你	不能	飞	更高	比	他们的	希望	也不	谦逊的	你自己

['loʊər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [dɪ'sper] .

lower	than	their	despair	.
降低	比	他们的	绝望	.

因为在崇拜中，你既不能飞得比他们的希望更高，也不能谦卑到比他们的绝望更低。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [gɑːd][biː; bi][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['sɑːlvər][ʌv; əv] ['ridlz] .

And	if	you	would	know	God	be	not	therefore	a	solver	of	riddles	.
和	如果	你	会	知道	上帝	是	不是	所以	一个	求解器	的	谜语	.

如果你想了解上帝，那么你就不要成为解谜者。

['ræðər] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

Rather	look	about	you	and	you	shall	see	Him	playing	with	your	children	.
相当	看	关于	你	和	你	将	看	他	玩耍	和	你的	孩子们	.

你不如环顾四周，就会看到他正和你的孩子们玩耍。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [speɪs] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,

And	look	into	space	;	you	shall	see	Him	walking	in	the	cloud	,
和	看	进入	空间	;	你	将	看	他	步行	在	这	云	,

抬头仰望星空，你会看到祂在云端行走。

[ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][reɪn] .

outstretching	His	arms	in	the	lightning	and	descending	in	rain	.
伸展	他的	武器	在	这	闪电	和	下降	在	雨	.

祂在闪电中伸出双臂，在暴雨中降临。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm]['smaɪlɪŋ][ɪn] ['flaʊərz] , [ðen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [triːz]

You	shall	see	Him	smiling	in	flowers	,	then	rising	and	waving	His	hands	in	trees
你	将	看	他	微笑	在	花朵	,	然后	上升	和	挥手	他的	双手	在	树木

.

:

.

你会看到祂在花丛中微笑，然后在树上起身挥手。

[ðen] [ɑːlmiːtrə][spoʊk] , ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [æsk] [naʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

Then	Almitra	spoke	,	saying	,	We	would	ask	now	of	Death	.
然后	阿尔米特拉	辐	,	说	,	我们	会	问	现在	的	死亡	.

然后阿尔米特拉开口说道："我们现在要向死神祈求。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [deθ] .

You	would	know	the	secret	of	death	.
你	会	知道	这	秘密	的	死亡	.

你将知晓死亡的秘密。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][laɪf] ?

But	how	shall	you	find	it	unless	you	seek	it	in	the	heart	of	life	?
但	如何	将	你	寻找	它	除非	你	寻找	它	在	这	心	的	生活	?

但除非你在生活的深处寻找，否则你又怎能找到它呢？

[ðə; ði] [aʊl] [huːz] [naɪt] - [baʊnd] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] ['kænɑːt][ˌʌn'veɪl][ðə; ði]

The	owl	whose	night	-	bound	eyes	are	blind	unto	the	day	cannot	unveil	the
这	猫头鹰	谁	夜晚	-	边界	眼睛	是	瞎的	到	这	天	不能	揭幕	这

['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪt] .

mystery	of	light	.
神秘	的	光	.

猫头鹰的眼睛只盯着夜晚，看不到白昼，所以它无法揭开光明的奥秘。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [deθ] ,

If	you	would	indeed	behold	the	spirit	of	death	,
如果	你	会	的确	看哪	这	精神	的	死亡	,

如果你真的想一睹死亡之灵，

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [waɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][laɪf] .

open	your	heart	wide	unto	the	body	of	life	.
打开	你的	心	宽的	到	这	身体	的	生活	.

敞开你的心扉，拥抱生命。

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][wʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][wʌn] .

For	life	and	death	are	one	,	even	as	the	river	and	the	sea	are	one	.
为了	生活	和	死亡	是	一	,	甚至	作为	这	河	和	这	海	是	一	.

生命与死亡本为一体，正如河流与海洋本为一体。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊps][ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z][laɪz][jʊr; jər]['saɪlənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	depth	of	your	hopes	and	desires	lies	your	silent	knowledge	of	the
在	这	深度	的	你的	希望	和	欲望	谎言	你的	沉默的	知识	的	这

[bɪ'jɑːnd] ;

beyond	;
超过	;

在你内心深处的希望和渴望中，蕴藏着你对彼岸世界的无声认知；

[ænd; ənd][laɪk] [siːdz] ['driːmiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [driːmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

And	like	seeds	dreaming	beneath	the	snow	your	heart	dreams	of	spring	.
和	喜欢	种子	做梦	下面	这	雪	你的	心	梦境	的	春天	.

就像雪下沉睡的种子，你的心也梦想着春天。

[trʌst] [ðə; ði] [driːmz] , [fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][ɪz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Trust	the	dreams	,	for	in	them	is	hidden	the	gate	to	eternity	.
相信	这	梦境	,	为了	在	他们	是	隐	这	门	到	永恒	.

相信梦境，因为其中隐藏着通往永恒的大门。

[jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [wen] [hiː; hi][stændz]

Your	fear	of	death	is	but	the	trembling	of	the	shepherd	when	he	stands
你的	害怕	的	死亡	是	但	这	发抖	的	这	牧羊人	什么时候	他	站立

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] [hænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːnər] .

before	the	king	whose	hand	is	to	be	laid	upon	him	in	honour	.
前	这	国王	谁	手	是	到	是	铺设	之上	他	在	荣誉	.

你对死亡的恐惧，就像牧羊人站在即将被国王按手加冕的君王面前时的颤抖一样。

[ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] [nɑːt]['dʒɔɪfl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði][mɑːrk]

Is	the	shepherd	not	joyful	beneath	his	trembling	,	that	he	shall	wear	the	mark
是	这	牧羊人	不是	快乐	下面	他的	发抖	,	那	他	将	穿	这	标记

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

of	the	king	?
的	这	国王	?

牧羊人虽战战兢兢，却不因将要佩戴君王的印记而欢欣鼓舞吗?

[jet] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ?

Yet	is	he	not	more	mindful	of	his	trembling	?
然而	是	他	不是	更多的	正念	的	他的	发抖	?

难道他不应该更加注意自己的颤抖吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ][bʌt; bət][tuː; tə][stænd]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][melt]

For	what	is	it	to	die	but	to	stand	naked	in	the	wind	and	to	melt
为了	什么	是	它	到	死	但	到	站立	裸	在	这	风	和	到	熔化

['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ?

into	the	sun	?
进入	这	太阳	?

死亡不就是赤身裸体地站在风中，融化在阳光里吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːs] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ɪts]

And	what	is	it	to	cease	breathing	,	but	to	free	the	breath	from	its
和	什么	是	它	到	停止	呼吸	,	但	到	自由的	这	气息	从	它是

['restləs] [taɪdz] ,

restless	tides	,
不安	潮汐	,

停止呼吸又意味着什么呢？不就是让呼吸摆脱其躁动不安的节奏吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd][ɪk'spænd][ænd; ənd] [siːk] [gɑːd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] ?

that	it	may	rise	and	expand	and	seek	God	unencumbered	?
那	它	可能	上升	和	扩张	和	寻找	上帝	不受阻碍的	?

使它能够兴起、发展，并毫无顾虑地寻求神？

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['saɪləns][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [sɪŋ] .

Only	when	you	drink	from	the	river	of	silence	shall	you	indeed	sing	.
仅有的	什么时候	你	喝	从	这	河	的	沉默	将	你	的确	唱歌	.

只有畅饮寂静之河，你才能真正歌唱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][brˈgɪn][tuː; tə]

And	when	you	have	reached	the	mountain	top	,	then	you	shall	begin	to
和	什么时候	你	有	达到	这	山	顶部	,	然后	你	将	开始	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

当你到达山顶时，你就可以开始攀登了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][kleɪm][jʊr; jər] [lɪmz] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['truːli] [dæns] .

And	when	the	earth	shall	claim	your	limbs	,	then	shall	you	truly	dance	.
和	什么时候	这	地球	将	宣称	你的	四肢	,	然后	将	你	真的	舞蹈	.

当大地收回你的四肢时，你才能真正起舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

And	now	it	was	evening	.
和	现在	它	曾是	晚上	.

现在已是傍晚。

[ænd; ənd][ɑːlmiːtrə][ðə; ði] ['sɪrəs] [sed] ,

And	Almitra	the	seeress	said	,
和	阿尔米特拉	这	女先知	说	,

女先知阿尔米特拉说道：

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz]['spoʊkən] .

Blessed	be	this	day	and	this	place	and	your	spirit	that	has	spoken	.
蒙福	是	这	天	和	这	地方	和	你的	精神	那	有	说	.

愿今天、这个地方以及你那位发言的灵魂都蒙受祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [huː] [spoʊk] ?

And	he	answered	,	Was	it	I	who	spoke	?
和	他	回答	,	曾是	它	我	WHO	辐	?

他回答说："是我说话的吗？"

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɪsənər] ?

Was	I	not	also	a	listener	?
曾是	我	不是	还	一个	听众	?

难道我不是听众吗？

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd]

Then	he	descended	the	steps	of	the	Temple	and	all	the	people	followed
然后	他	下降	这	步骤	的	这	寺庙	和	全部	这	人们	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他走下圣殿的台阶，所有人都跟着他走了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .

And	he	reached	his	ship	and	stood	upon	the	deck	.
和	他	达到	他的	船	和	站立	之上	这	甲板	.

他到达了自己的船边，站在甲板上。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgen] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] :

And	facing	the	people	again	,	he	raised	his	voice	and	said	:
和	面向	这	人们	再次	,	他	提高	他的	嗓音	和	说	:

他再次面对民众，提高嗓门说道：

[ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] , [ðə; ði][wɪnd][bɪdz][ˌem ˈiː] [liːv] [juː; jʊ] .

People	of	Orphalese	,	the	wind	bids	me	leave	you	.
人们	的	奥尔法利斯	,	这	风	出价	我	离开	你	.

奥尔法莱斯的人们啊，风在召唤我离开你们。

[les] [ˈheɪsti][ˌeɪ ˈem][aɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] , [jet] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Less	hasty	am	I	than	the	wind	,	yet	I	must	go	.
较少的	仓促	是	我	比	这	风	,	然而	我	必须	去	.

我比风慢得多，但我必须走了。

[wiː; wi] [ˈwɔndərəz] , [ˈevər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnliər] [weɪ] , [bɪˈgɪn] [noʊ] [deɪ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]

We	wanderers	,	ever	seeking	the	lonelier	way	,	begin	no	day	where	we	have
我们	流浪者	,	曾经	寻求	这	更孤独	方式	,	开始	不	天	在哪里	我们	有

['endɪd] [əˈnʌðər] [deɪ] ;

ended	another	day	;
结束	其他	天	;

我们这些漂泊者，总是寻找更孤独的道路，每一天都从我们结束另一天的地方开始；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsʌnraɪz] [faindz][ˌjuː ˈes] [wer] [ˈsʌnset] [left] [ˌjuː ˈes] .

and	no	sunrise	finds	us	where	sunset	left	us	.
和	不	日出	发现	我们	在哪里	日落	左边	我们	.

日出不会带我们回到日落离开的地方。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sliːps] [wiː; wi][ˈtræv(ə)l] .

Even	while	the	earth	sleeps	we	travel	.
甚至	尽管	这	地球	睡觉	我们	旅行	.

即使地球沉睡，我们依然在旅行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈneɪʃəs] [plænt] ,

We	are	the	seeds	of	the	tenacious	plant	,
我们	是	这	种子	的	这	顽强	植物	,

我们是顽强植物的种子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪpnəs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	it	is	in	our	ripeness	and	our	fullness	of	heart	that	we	are
和	它	是	在	我们的	成熟度	和	我们的	饱腹感	的	心	那	我们	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['skætərd] .

given	to	the	wind	and	are	scattered	.
给定	到	这	风	和	是	疏散	.

正是在我们成熟、内心充盈之时，我们被风吹散，四散而去。

[briːf] [wɜːr; wər][maɪ] [deɪz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [briːfə] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrdz]

Brief	were	my	days	among	you	,	and	briefer	still	the	words
简短的	是	我的	天	之中	你	,	和	简报	仍然	这	字

我在你们中间的日子很短暂，我的话语更是短暂。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][maɪ] [vɔɪs] [feɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ['vænɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ,

But	should	my	voice	fade	in	your	ears	,	and	my	love	vanish	in	your	memory	,
但	应该	我的	嗓音	褪色	在	你的	耳朵	,	和	我的	爱	消失	在	你的	记忆	,

但如果我的声音在你耳中渐渐消失，我的爱在你记忆中渐渐消逝，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

then	I	will	come	again	,
然后	我	将要	来	再次	,

那我还会再来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps] [mɔːr] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [aɪ] [spiːk] .

And	with	a	richer	heart	and	lips	more	yielding	to	the	spirit	will	I	speak	.
和	和	一个	更富有	心	和	嘴唇	更多的	屈服	到	这	精神	将要	我	说话	.

我将以更富爱心的心灵和更顺服于圣灵的嘴唇说话。

[jeɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][taɪd] ,

Yea	,	I	shall	return	with	the	tide	,
是的	,	我	将	返回	和	这	潮	,

是的，我会随着潮水回来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [deθ] [meɪ] [haɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['saɪləns][ɪn'foʊld][ˌem 'iː] ,

And	though	death	may	hide	me	,	and	the	greater	silence	enfold	me	,
和	尽管	死亡	可能	隐藏	我	,	和	这	更大的	沉默	拥抱	我	,

即使死亡将我掩埋，即使寂静将我包围，

[jet] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [siːk] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

yet	again	will	I	seek	your	understanding	.
然而	再次	将要	我	寻找	你的	理解	.

我将再次寻求您的理解。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] [wɪl] [aɪ] [siːk] .

And	not	in	vain	will	I	seek	.
和	不是	在	徒劳	将要	我	寻找	.

我的寻求绝非徒劳。

[ɪf] [ɔːt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truːθ] , [ðæt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [vɔɪs] ,

If	aught	I	have	said	is	truth	,	that	truth	shall	reveal	itself	in	a	clearer	voice	,
如果	零	我	有	说	是	真相	,	那	真相	将	揭示	本身	在	一个	更清晰	嗓音	,

如果我所说的话有任何真理，那么真理终将以更清晰的声音显现出来。

[ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz] [mɔːr] [kɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] .

and	in	words	more	kin	to	your	thoughts	.
和	在	字	更多的	亲属	到	你的	想法	.

用更贴近你想法的语言来表达。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪnd] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] ['emptinəs] ;

I	go	with	the	wind	,	people	of	Orphalese	,	but	not	down	into	emptiness	;
我	去	和	这	风	,	人们	的	奥尔法利斯	,	但	不是	向下	进入	空虚	;

奥尔法莱斯的人们啊，我随风而去，但不会坠入虚无；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːdz] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,

And	if	this	day	is	not	a	fulfilment	of	your	needs	and	my	love	,
和	如果	这	天	是	不是	一个	履行	的	你的	需求	和	我的	爱	,

如果今天未能满足你的需求和我的爱，

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

then	let	it	be	a	promise	till	another	day	.
然后	让	它	是	一个	承诺	直到	其他	天	.

那就让它成为我们日后的一个承诺吧。

['mænz] [niːdz] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] , [nɔːr][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]

Man's	needs	change	,	but	not	his	love	,	nor	his	desire	that	his	love	should
男人的	需求	改变	,	但	不是	他的	爱	,	也不	他的	欲望	那	他的	爱	应该

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [niːdz] .

satisfy	his	needs	.
满足	他的	需求	.

人的需求会改变，但他的爱不会改变，他希望自己的爱能够满足自身需求的愿望也不会改变。

[noʊ] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['saɪləns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

Know	therefore	,	that	from	the	greater	silence	I	shall	return	.
知道	所以	,	那	从	这	更大的	沉默	我	将	返回	.

因此，须知我将从更大的寂静中回归。

[ðə; ði][mɪst] [ðæt] [drɪfts] [ə'weɪ] [æt; ət] [dɑːn] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [duː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	mist	that	drifts	away	at	dawn	,	leaving	but	dew	in	the	fields	,
这	薄雾	那	漂移	离开	在	黎明	,	离开	但	露	在	这	字段	,

黎明时分，薄雾散去，只留下田野上的露珠。

[ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] ['gæðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][reɪn] .

shall	rise	and	gather	into	a	cloud	and	then	fall	down	in	rain	.
将	上升	和	收集	进入	一个	云	和	然后	落下	向下	在	雨	.

升腾而起，汇聚成云，然后化作雨水落下。

[ænd; ənd][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][mɪst][hæv; həv][aɪ] [bɪn] .

And	not	unlike	the	mist	have	I	been	.
和	不是	与此不同	这	薄雾	有	我	到过	.

我就像那片迷雾一样。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][jʊr; jər] [striːts] ,

In	the	stillness	of	the	night	I	have	walked	in	your	streets	,
在	这	寂静	的	这	夜晚	我	有	步行	在	你的	街道	,

在寂静的夜里，我漫步在你的街道上，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] ['entərd] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] ,

and	my	spirit	has	entered	your	houses	,
和	我的	精神	有	进入	你的	房屋	,

我的灵已进入你们的家，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] - [biːts] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [breθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,

And	your	heart	-	beats	were	in	my	heart	,	and	your	breath	was	upon	my	face	,
和	你的	心	-	节拍	是	在	我的	心	,	和	你的	气息	曾是	之上	我的	脸	,

你的心跳声在我的心中，你的呼吸拂过我的脸庞。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɔːl] .

and	I	knew	you	all	.
和	我	知道	你	全部	.

我认识你们所有人。

[eɪ] , [aɪ] [nuː] [jʊr; jər][dʒɔɪ][ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [jʊr; jər] [driːmz] [wɜːr; wər] [maɪ] [driːmz] .

Ay	,	I	knew	your	joy	and	your	pain	,	and	in	your	sleep	your	dreams	were	my	dreams	.
哎	,	我	知道	你的	喜悦	和	你的	疼痛	,	和	在	你的	睡觉	你的	梦境	是	我的	梦境	.

是啊，我了解你的快乐和痛苦，你的梦境就是我的梦境。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [leɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

And	oftentimes	I	was	among	you	a	lake	among	the	mountains	.
和	经常	我	曾是	之中	你	一个	湖	之中	这	山脉	.

我常常像群山环绕中的湖泊，与你们同在。

[aɪ] ['mɪrərd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [sloʊps] ,

I	mirrored	the	summits	in	you	and	the	bending	slopes	,
我	镜像	这	峰会	在	你	和	这	弯曲	连续下坡	,

我将你身上的山峰和蜿蜒的山坡映照出来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['flɑːks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'zaɪɚz] .

and	even	the	passing	flocks	of	your	thoughts	and	your	desires	.
和	甚至	这	通过	羊群	的	你的	想法	和	你的	欲望	.

甚至包括你思绪和欲望中转瞬即逝的片段。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [striːmz] ,

And	to	my	silence	came	the	laughter	of	your	children	in	streams	,
和	到	我的	沉默	来了	这	笑声	的	你的	孩子们	在	溪流	,

我的沉默被孩子们如溪水般的笑声打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʊθs] [ɪn] ['rɪvəz] .

and	the	longing	of	your	youths	in	rivers	.
和	这	渴望	的	你的	青年	在	河流	.

以及你们青年时代对河流的渴望。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [maɪ] [depθ] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ['siːst] [nɑːt] [jet]

And	when	they	reached	my	depth	the	streams	and	the	rivers	ceased	not	yet
和	什么时候	他们	达到	我的	深度	这	溪流	和	这	河流	停止	不是	然而

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

当他们到达我的深处时，溪流和河流仍然没有停止歌唱。

[bʌt; bət] [swiːtər] [stɪl] [ðæn; ðən] ['læftər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	sweeter	still	than	laughter	and	greater	than	longing	came	to	me	.
但	更甜	仍然	比	笑声	和	更大的	比	渴望	来了	到	我	.

但比欢笑更甜蜜、比渴望更强烈的情感降临到我身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪn][juː; jʊ] ;

It	was	the	boundless	in	you	;
它	曾是	这	无边无际	在	你	;

那是你身上那无限的潜能；

[ðə; ði][væst][mæn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ;

The	vast	man	in	whom	you	are	all	but	cells	and	sinews	;
这	广阔的	男人	在	谁	你	是	全部	但	细胞	和	肌腱	;

你是他庞大身躯的一部分，而他只是你身体里的细胞和筋腱；

[hiː; hi][ɪn] [huːz] [tʃænt] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['saʊndləs] [θrɑːbɪŋ] .

He	in	whose	chant	all	your	singing	is	but	a	soundless	throbbing	.
他	在	谁	呗	全部	你的	歌唱	是	但	一个	无声	悸动	.

在他的圣歌中，你所有的歌声都不过是无声的悸动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][væst][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][væst] ,

It	is	in	the	vast	man	that	you	are	vast	,
它	是	在	这	广阔的	男人	那	你	是	广阔的	,

正是在博大的人性中，你才拥有博大。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] .

And	in	beholding	him	that	I	beheld	you	and	loved	you	.
和	在	凝视	他	那	我	观看	你	和	喜爱	你	.

因着他的面容，我才看见了你，并爱上了你。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['distənsiz] [kæn; kən] [lʌv] [riːtʃ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðæt] [væst] [sfɪr] ?

For	what	distances	can	love	reach	that	are	not	in	that	vast	sphere	?
为了	什么	距离	能	爱	抵达	那	是	不是	在	那	广阔的	领域	?

爱情究竟能到达哪里，才能超越那浩瀚的宇宙？

[wʌt] ['vɪʒənz] , [wʌt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wʌt] [prɪ'zʌmpʃənz] [kæn; kən] [aut'sɔ:] [ðæt] [flaɪt] ?

What	visions	,	what	expectations	and	what	presumptions	can	outsoar	that	flight	?
什么	愿景	,	什么	期望	和	什么	假设	能	飞跃	那	航班	?

什么样的愿景、什么样的期望和什么样的设想能够超越那次飞行?

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] [tri:] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪz][ðə; ði][væst][mæn][ɪn][ju:; jʊ] .

Like	a	giant	oak	tree	covered	with	apple	blossoms	is	the	vast	man	in	you	.
喜欢	一个	巨大的	橡木	树	涵盖	和	苹果	花朵	是	这	广阔的	男人	在	你	.

你内心深处蕴藏着巨大的力量，就像一棵开满苹果花的参天橡树。

[hɪz; ɪz] [maɪt] [baɪndz][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] [lɪfts][ju:; jʊ]['ɪntu:] [speɪs] ,

His	might	binds	you	to	the	earth	,	his	fragrance	lifts	you	into	space	,
他的	可能	结合	你	到	这	地球	,	他的	香味	电梯	你	进入	空间	,

他的力量将你束缚于大地，他的芬芳将你带入太空。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʊrə'bɪlətɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['deθləs] .

and	in	his	durability	you	are	deathless	.
和	在	他的	耐久性	你	是	永生	.

在他的耐久力下，你将永生不灭。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt] , ['i:v(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][jʊr; jər]

You	have	been	told	that	,	even	like	a	chain	,	you	are	as	weak	as	your
你	有	到过	讲述	那	,	甚至	喜欢	一个	链	,	你	是	作为	虚弱的	作为	你的

['wi:kəst] [lɪŋk] .

weakest	link	.
最弱	关联	.

你曾听人说过，就像一条链子，你的脆弱程度取决于你最薄弱的环节。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [tru:θ] .

This	is	but	half	the	truth	.
这	是	但	一半	这	真相	.

这只是真相的一半。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][lɪŋk] .

You	are	also	as	strong	as	your	strongest	link	.
你	是	还	作为	强的	作为	你的	最强	关联	.

你的实力取决于你最强大的纽带。

[tu:; tə] ['meʒər] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [smɔ:lɪst] [di:d] [ɪz][tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][baɪ]

To	measure	you	by	your	smallest	deed	is	to	reckon	the	power	of	ocean	by
到	措施	你	经过	你的	最小	契据	是	到	估计	这	力量	的	海洋	经过

[ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ɪts] [foʊm] .

the	frailty	of	its	foam	.
这	虚弱	的	它是	泡沫	.

以你最小的善行来衡量你，就好比以海洋泡沫的脆弱来衡量海洋的力量。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['feɪljɚz] [ɪz][tu:; tə][kæst] [bleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:znz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

To	judge	you	by	your	failures	is	to	cast	blame	upon	the	seasons	for	their
到	法官	你	经过	你的	失败	是	到	投掷	责备	之上	这	季节	为了	他们的

[ɪn'kɑ:nstənsi] .

inconstancy	.
反复无常	.

以你的失败来评判你，就是把季节的无常归咎于它。

[eɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,

Ay	,	you	are	like	an	ocean	,
哎	,	你	是	喜欢	一个	海洋	,

哎，你就像一片海洋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hevi] - ['graʊndɪd] [ʃɪps] [ə'weɪt][ðə; ði][taɪd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ʃɔːz] , [jet] , ['iːv(ə)n]

And	though	heavy	-	grounded	ships	await	the	tide	upon	your	shores	,	yet	,	even
和	尽管	重的	-	接地	船舶	等待	这	潮	之上	你的	海岸	,	然而	,	甚至

[laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ,

like	an	ocean	,
喜欢	一个	海洋	,

尽管搁浅的巨轮正等待着潮水涌上你的海岸，然而，即便像海洋一样，

[juː; jʊ]['kænɑːt]['heɪs(ə)n][jʊr; jər][taɪdz] .

you	cannot	hasten	your	tides	.
你	不能	趋	你的	潮汐	.

你无法加速潮汐的到来。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['siːznz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ,

And	like	the	seasons	you	are	also	,
和	喜欢	这	季节	你	是	还	,

就像四季一样，你也是如此。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][jʊr; jər]['wɪntər][juː; jʊ][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [sprɪŋ] ,

And	though	in	your	winter	you	deny	your	spring	,
和	尽管	在	你的	冬天	你	否定	你的	春天	,

虽然在冬天你否认春天的存在，

[jet] [sprɪŋ] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [smaɪlz][ɪn][hɜːr; hər] ['draʊzɪnəs] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'fendɪd] .

Yet	spring	,	reposing	within	you	,	smiles	in	her	drowsiness	and	is	not	offended	.
然而	春天	,	休息	之内	你	,	微笑	在	她	睡意	和	是	不是	被冒犯了	.

然而，在你体内安睡的春天，在睡意朦胧中微笑，并不生气。

[θɪŋk] [nɑːt][aɪ][seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt][juː; jʊ][meɪ] [seɪ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Think	not	I	say	these	things	in	order	that	you	may	say	the	one	to	the	other	,
思考	不是	我	说	这些	事物	在	命令	那	你	可能	说	这	一	到	这	其他	,

不要以为我说这些话是为了让你们彼此交谈。

“ [hiː; hi] [preɪzd] [ˌjuː 'es] [wel] .

“	He	praised	us	well	.
“	他	赞扬	我们	出色地	.

他称赞了我们。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˌjuː 'es] .

He	saw	but	the	good	in	us	.
他	锯	但	这	好的	在	我们	.

他只看到了我们身上美好的一面。

” [aɪ]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [noʊ] [ɪn] [θɔːt] .

”	I	only	speak	to	you	in	words	of	that	which	you	yourselves	know	in	thought	.
”	我	仅有的	说话	到	你	在	字	的	那	哪个	你	你们自己	知道	在	想法	.

我只用你们自己心中明白的语言与你们交谈。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][wɜːrd] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['wɜːrdləs] ['nɑːlɪdʒ] ?

And	what	is	word	knowledge	but	a	shadow	of	wordless	knowledge	?
和	什么	是	单词	知识	但	一个	阴影	的	无言	知识	?

语言知识不正是无言知识的影子吗?

[jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [weɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːld] ['meməri] [ðæt] [kiːps]

Your	thoughts	and	my	words	are	waves	from	a	sealed	memory	that	keeps
你的	想法	和	我的	字	是	波浪	从	一个	密封	记忆	那	保持

['rekərdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jestədiz] ,

records	of	our	yesterdays	,
记录	的	我们的	昨天	,

你的思绪和我的话语如同涌动的波浪，从尘封的记忆深处涌出，那里记录着我们的昨日。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [nuː] [nɑːt][ˌjuː 'es][nɔːr][hɜːr'self] ,

And	of	the	ancient	days	when	the	earth	knew	not	us	nor	herself	,
和	的	这	古老的	天	什么时候	这	地球	知道	不是	我们	也不	她自己	,

在远古时代，当大地既不认识我们也不认识自己的时候，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪts] [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʌp] - [rɔːt] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

And	of	nights	when	earth	was	up	-	wrought	with	confusion	.
和	的	夜晚	什么时候	地球	曾是	向上	-	锻	和	困惑	.

还有那些夜晚，大地一片混乱。

[waɪz] [men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm] .

Wise	men	have	come	to	you	to	give	you	of	their	wisdom	.
明智的	男人	有	来	到	你	到	给	你	的	他们的	智慧	.

智者们来到你们中间，将他们的智慧传授给你们。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] :

I	came	to	take	of	your	wisdom	:
我	来了	到	拿	的	你的	智慧	:

我来是为了汲取你的智慧：

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] .

And	behold	I	have	found	that	which	is	greater	than	wisdom	.
和	看哪	我	有	成立	那	哪个	是	更大的	比	智慧	.

看哪，我发现了比智慧更伟大的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] ['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ]['evər] ['gæðərɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

It	is	a	flame	spirit	in	you	ever	gathering	more	of	itself	,
它	是	一个	火焰	精神	在	你	曾经	采集	更多的	的	本身	,

它是你体内不断积蓄力量的火焰精灵。

[waɪl] [juː; jʊ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n] , [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] .

While	you	,	heedless	of	its	expansion	,	bewail	the	withering	of	your	days	.
尽管	你	,	鲁莽	的	它是	扩张	,	哀叹	这	枯萎	的	你的	天	.

而你却对它的扩张毫不在意，哀叹时光的流逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɪn][kwest][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['bɑːdɪz] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [greɪv] .

It	is	life	in	quest	of	life	in	bodies	that	fear	the	grave	.
它	是	生活	在	寻求	的	生活	在	身体	那	害怕	这	严重	.

这是在畏惧坟墓的躯体中，对生命的追寻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][greɪvz; grɑːvz] [hɪr] .

There	are	no	graves	here	.
那里	是	不	坟墓	这里	.

这里没有坟墓。

[ðiːz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] .

These	mountains	and	plains	are	a	cradle	and	a	stepping	-	stone	.
这些	山脉	和	平原	是	一个	摇篮	和	一个	步进	-	石头	.

这些山脉和平原既是摇篮，也是跳板。

[wen'evər] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][jʊr; jər]['ænsestərz] [lʊk] [wel]

Whenever	you	pass	by	the	field	where	you	have	laid	your	ancestors	look	well
每当	你	经过	经过	这	场地	在哪里	你	有	铺设	你的	祖先	看	出色地

[ˌðerə'pɑːn] ,

thereupon	,
于是	,

每当你路过祖先安葬的田野时，都要好好看看那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['dænsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .

and	you	shall	see	yourselves	and	your	children	dancing	hand	in	hand	.
和	你	将	看	你们自己	和	你的	孩子们	跳舞	手	在	手	.

你们将会看到自己和孩子们手牵手跳舞。

['verɪli] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] ['meri] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .

Verily	**you**	**often**	**make**	**merry**	**without**	**knowing**	**.**
确实	你	经常	制作	欢乐	没有	会心	.

你们常常在不知不觉中寻欢作乐。

['ʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [fɔːr; fər]['goʊldən]['prɔmisiz] [meɪd] ['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər]

Others	**have**	**come**	**to**	**you**	**to**	**whom**	**for**	**golden**	**promises**	**made**	**unto**	**your**
其他的	有	来	到	你	到	谁	为了	金的	承诺	制成	到	你的

[feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] .

faith	**you**	**have**	**given**	**but**	**riches**	**and**	**power**	**and**	**glory**	**.**
信仰	你	有	给定	但	财富	和	力量	和	荣耀	.

有些人曾以金钱和权力来诱惑你，而你却只给了他们财富、权力和荣耀。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['dʒenərəs] [hæv; həv][juː; jʊ]

Less	**than**	**a**	**promise**	**have**	**I**	**given**	**,**	**and**	**yet**	**more**	**generous**	**have**	**you**
较少的	比	一个	承诺	有	我	给定	,	和	然而	更多的	慷慨的	有	你

[bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

been	**to**	**me**	**.**
到过	到	我	.

我许下的承诺寥寥无几，而你却对我慷慨大方。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [diːpər] [θəːstɪŋ] ['æftər][laɪf] .

You	**have**	**given**	**me**	**my**	**deeper**	**thirsting**	**after**	**life**	**.**
你	有	给定	我	我的	更深	口渴	后	生活	.

你让我对生命有了更深的渴望。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [gɪft][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ɔːl][hɪz; ɪz][eɪmz]

Surely	**there**	**is**	**no**	**greater**	**gift**	**to**	**a**	**man**	**than**	**that**	**which**	**turns**	**all**	**his**	**aims**
一定	那里	是	不	更大的	礼物	到	一个	男人	比	那	哪个	转弯	全部	他的	目标

['ɪntuː] ['pɑːrtʃɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ɔːl][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

into	**parching**	**lips**	**and**	**all**	**life**	**into**	**a**	**fountain**	**.**
进入	干旱	嘴唇	和	全部	生活	进入	一个	喷泉	.

对于一个男人来说，没有什么比这更珍贵的礼物了：它能使他所有的梦想都化作干渴的嘴唇，使他所有的人生都化作泉水。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪz][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][rɪ'wɔːrd] , —

And	**in**	**this**	**lies**	**my**	**honour**	**and**	**my**	**reward**	**,**	**—**
和	在	这	谎言	我的	荣誉	和	我的	报酬	,	—

我的荣誉和奖赏就在于此，——

[ðæt] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][ɪt'self]

That	**whenever**	**I**	**come**	**to**	**the**	**fountain**	**to**	**drink**	**I**	**find**	**the**	**living**	**water**	**itself**
那	每当	我	来	到	这	喷泉	到	喝	我	寻找	这	活的	水	本身

['θɜːrsti] ;

thirsty	**;**
渴	;

每当我来到泉边喝水时，我发现活水本身也干渴了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**it**	**drinks**	**me**	**while**	**I**	**drink**	**it**	**.**
和	它	饮料	我	尽管	我	喝	它	.

它一边喝我，一边喝我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

先知(The Prophet)
第3/3页

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [diːmd] [ˌem ˈiː][praʊd][ænd; ənd]['oʊvər] - [ʃaɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɪfts] .

Some	**of**	**you**	**have**	**deemed**	**me**	**proud**	**and**	**over**	**-**	**shy**	**to**	**receive**	**gifts**	**.**
一些	的	你	有	被认为	我	自豪的	和	超过	-	害羞的	到	收到	礼物	.

你们当中有些人认为我骄傲自大，不好意思收礼物。

[tuː] [praʊd] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][gɪfts] .

Too	**proud**	**indeed**	**am**	**I**	**to**	**receive**	**wages**	**,**	**but**	**not**	**gifts**	**.**
也	自豪的	的确	是	我	到	收到	工资	,	但	不是	礼物	.

我的确太骄傲了，只接受工资而不接受礼物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['beriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

And	**though**	**I**	**have**	**eaten**	**berries**	**among**	**the**	**hills**	**when**	**you**	**would**	**have**
和	尽管	我	有	吃	浆果	之中	这	丘陵	什么时候	你	会	有

[hæd; həd][ˌem 'iː][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [bɔːrd] ,

had	**me**	**sit**	**at**	**your**	**board**	**,**
有	我	坐	在	你的	木板	,

虽然我曾在山间采摘浆果，而你却想让我坐在你的餐桌旁，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]

And	**slept**	**in**	**the**	**portico**	**of**	**the**	**temple**	**when**	**you**	**would**	**gladly**	**have**
和	睡着了	在	这	门廊	的	这	寺庙	什么时候	你	会	乐意	有

['ʃeltərd] [ˌem 'iː] ,

sheltered	**me**	**,**
避难所	我	,

你本可以欣然收留我，而我却睡在了神庙的门廊里。

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['maɪndflnəs] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [ðæt] [meɪd]

Yet	**was**	**it**	**not**	**your**	**loving**	**mindfulness**	**of**	**my**	**days**	**and**	**my**	**nights**	**that**	**made**
然而	曾是	它	不是	你的	爱	正念	的	我的	天	和	我的	夜晚	那	制成

[fuːd] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['gɜːdld] [maɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] ?

food	**sweet**	**to**	**my**	**mouth**	**and**	**girdled**	**my**	**sleep**	**with**	**visions**	**?**
食物	甜的	到	我的	嘴	和	束腰	我的	睡觉	和	愿景	?

难道不是你对我日日夜夜的关爱体贴，才使食物甘甜可口，使我的睡眠充满美好的景象吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [bles] [juː; jʊ][moʊst] :

For	**this**	**I**	**bless**	**you**	**most**	**:**
为了	这	我	保佑	你	最多	:

为此我最祝福你:

[juː; jʊ] [gɪv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [æt; ət][ɔːl] .

You	**give**	**much**	**and**	**know**	**not**	**that**	**you**	**give**	**at**	**all**	**.**
你	给	很多	和	知道	不是	那	你	给	在	全部	.

你付出很多，却浑然不知自己付出了多少。

['verɪli] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðæt] [geiziz] [ə'pɑːn][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [tɜːrnz][tuː; tə][stoʊn] ,

Verily	**the**	**kindness**	**that**	**gazes**	**upon**	**itself**	**in**	**a**	**mirror**	**turns**	**to**	**stone**	**,**
确实	这	仁慈	那	凝视	之上	本身	在	一个	镜子	转弯	到	石头	,

诚然，对着镜子审视自身的仁慈，最终会变成石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ðæt] [kɔːlz][ɪt'self][baɪ]['tendər] [neɪmz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['perənt][tuː; tə][ə; eɪ]

And	**a**	**good**	**deed**	**that**	**calls**	**itself**	**by**	**tender**	**names**	**becomes**	**the**	**parent**	**to**	**a**
和	一个	好的	契据	那	呼叫	本身	经过	投标	姓名	变成	这	父母	到	一个

[kɜːrs] .

curse	**.**
诅咒	.

而一件自称为善事的事情，却可能招致诅咒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [əˈluːf] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

And	some	of	you	have	called	me	aloof	,	and	drunk	with	my	own
和	一些	的	你	有	称为	我	超然	,	和	醉	和	我的	自己的

[əˈləunis] ,

aloneness	,
孤独	,

你们当中有些人说我冷漠疏离，沉溺于孤独之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , “ [hiː; hi][hoʊldz]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

And	you	have	said	,	“	He	holds	council	with	the	trees	of	the	forest	,
和	你	有	说	,	“	他	持有	理事会	和	这	树木	的	这	森林	,

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][men] .

but	not	with	men	.
但	不是	和	男人	.

你们曾说过：“他与林中的树木商议，却不与人商议。”

[hiː; hi][sɪts][əˈloʊn][ɑːn] [hɪl] - [tɑːps][ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

He	sits	alone	on	hill	-	tops	and	looks	down	upon	our	city	.
他	坐着	独自的	在	爬坡道	-	最高额	和	看起来	向下	之上	我们的	城市	.

他独自坐在山顶上，俯瞰着我们的城市。

” [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [rɪˈmoʊt] ['pleɪsɪz] .

”	True	it	is	that	I	have	climbed	the	hills	and	walked	in	remote	places	.
”	真的	它	是	那	我	有	攀登	这	丘陵	和	步行	在	偏僻的	地方	.

“的确，我曾攀登过山丘，也曾走过偏远的地方。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [seɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ?

How	could	I	have	seen	you	save	from	a	great	height	or	a	great	distance	?
如何	可以	我	有	已见	你	节省	从	一个	伟大的	高度	或者	一个	伟大的	距离	?

我怎么可能从那么高的地方或者那么远的距离看到你救人呢?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [nɪr] [ənˈles] [hiː; hi][biː; bi][fɑːr] ?

How	can	one	be	indeed	near	unless	he	be	far	?
如何	能	一	是	的确	靠近	除非	他	是	远的	?

如果不远离，又怎能真正接近?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [kɔːld] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	others	among	you	called	unto	me	,	not	in	words	,	and	they	said	,
和	其他的	之中	你	称为	到	我	,	不是	在	字	,	和	他们	说	,

你们中间还有一些人，虽然没有说话，却呼唤我，他们说：

“ ['streɪndʒər] , ['streɪndʒər] , ['lʌvər][ʌv; əv] [ʌnˈriːtʃəbl] [haɪts] , [waɪ] [dwel] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

“	Stranger	,	stranger	,	lover	of	unreachable	heights	,	why	dwell	you	among	the
“	陌生人	,	陌生人	,	情人	的	无法连接	高度	,	为什么	住	你	之中	这

['sʌmits] [wer] ['iːgəlz] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ?

summits	where	eagles	build	their	nests	?
峰会	在哪里	老鹰	建造	他们的	巢穴	?

“陌生人，陌生人，热爱遥不可及之巅的人，为何要居住在雄鹰筑巢的山巅?

[waɪ] [siːk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌʌnəˈteɪnəbl] ?

Why	seek	you	the	unattainable	?
为什么	寻找	你	这	高不可攀	?

为何要追求你无法企及的东西?

[wʌt] ['stɔrmz] [wʊd] [juː; jʊ][træp][ɪn][jʊr; jər][net] ,

What	storms	would	you	trap	in	your	net	,
什么	暴风雨	会	你	陷阱	在	你的	网	,

你会用你的网捕捉哪些风暴?

[ænd; ənd] [wʌt] ['veɪpərəs] [bɜːrdz][duː][juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

And	what	vaporous	birds	do	you	hunt	in	the	sky	?
和	什么	蒸汽	鸟类	做	你	打猎	在	这	天空	?

你在天空中猎捕的是哪些虚幻的鸟类?

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

Come	and	be	one	of	us	.
来	和	是	一	的	我们	.

加入我们吧。

[dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'piːz] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] [kwentʃ] [jʊr; jər] [θɜːrst]

Descend	and	appease	your	hunger	with	our	bread	and	quench	your	thirst
下降	和	安抚	你的	饥饿	和	我们的	面包	和	淬火	你的	口渴

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][waɪn] .

with	our	wine	.
和	我们的	葡萄酒	.

请下楼，用我们的面包填饱您的饥饿，用我们的葡萄酒解渴。

" [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] [ðeɪ] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] ;

"	In	the	solitude	of	their	souls	they	said	these	things	;
"	在	这	孤独	的	他们的	灵魂	他们	说	这些	事物	;

在他们孤独的灵魂深处，他们说了这些话；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər]['sɑːlətuːd] [diːpər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [bʌt; bət]

But	were	their	solitude	deeper	they	would	have	known	that	I	sought	but
但	是	他们的	孤独	更深	他们	会	有	已知	那	我	寻求	但

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ][ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn] ,

the	secret	of	your	joy	and	your	pain	,
这	秘密	的	你的	喜悦	和	你的	疼痛	,

但如果他们更加孤独，就会知道我所寻求的不过是你快乐和痛苦的秘密。

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] ['oʊnli][jʊr; jər]['lɑːrdʒər] [selvz] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði][skaɪ] .

And	I	hunted	only	your	larger	selves	that	walk	the	sky	.
和	我	猎杀	仅有的	你的	更大的	自我	那	走	这	天空	.

我只追寻你们这些行走于天空的更强大的自我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hʌntɪd] ;

But	the	hunter	was	also	the	hunted	;
但	这	猎人	曾是	还	这	猎杀	;

但猎人同时也是猎物；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['ærəus][left][maɪ][baʊ; boʊ]['oʊnli][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [oʊn] [brest] .

For	many	of	my	arrows	left	my	bow	only	to	seek	my	own	breast	.
为了	许多	的	我的	箭头	左边	我的	弓	仅有的	到	寻找	我的	自己的	胸部	.

我的很多箭矢离开弓弦，最终都射向了自己的胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kriːpər] ;

And	the	flier	was	also	the	creeper	;
和	这	传单	曾是	还	这	苦力怕	;

而传单也是爬虫；

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

For	when	my	wings	were	spread	in	the	sun	their	shadow	upon	the	earth
为了	什么时候	我的	翅膀	是	传播	在	这	太阳	他们的	阴影	之上	这	地球

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

was	a	turtle	.
曾是	一个	龟	.

当我的翅膀在阳光下展开时，它们在地上投下的影子就像一只乌龟。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['daʊtər] ;

And	I	the	believer	was	also	the	doubter	;
和	我	这	信徒	曾是	还	这	怀疑者	;

而我，这个信徒，也曾是个怀疑者；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][maɪ][oʊn] [wuːnd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]

For	often	have	I	put	my	finger	in	my	own	wound	that	I	might	have	the
为了	经常	有	我	放	我的	手指	在	我的	自己的	伤口	那	我	可能	有	这

['greɪtər] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

greater	belief	in	you	and	the	greater	knowledge	of	you	.
更大的	信仰	在	你	和	这	更大的	知识	的	你	.

我常常用手指戳自己的伤口，为的是能更相信你，更了解你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ,

And	it	is	with	this	belief	and	this	knowledge	that	I	say	,
和	它	是	和	这	信仰	和	这	知识	那	我	说	,

正是基于这种信念和认知，我才说：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['bɑːdɪz] , [nɔːr][kən'faɪnd][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ɔːr] [fiːldz] .

You	are	not	enclosed	within	your	bodies	,	nor	confined	to	houses	or	fields	.
你	是	不是	内	之内	你的	身体	,	也不	受限	到	房屋	或者	字段	.

你们并不被困于自己的身体之中，也不被限制于房屋或田野之中。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] [dwelz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][rəʊvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

That	which	is	you	dwells	above	the	mountain	and	roves	with	the	wind	.
那	哪个	是	你	居住地	多于	这	山	和	漫游者	和	这	风	.

你的本质居住在山巅之上，随风飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɔːr][dɪgz] [hoʊlz]['ɪntuː]

It	is	not	a	thing	that	crawls	into	the	sun	for	warmth	or	digs	holes	into
它	是	不是	一个	事物	那	爬行	进入	这	太阳	为了	温暖	或者	挖掘	孔	进入

['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

darkness	for	safety	,
黑暗	为了	安全	,

它不会爬到阳光下取暖，也不会挖洞躲进黑暗中寻求安全。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [friː] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðæt] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] .

But	a	thing	free	,	a	spirit	that	envelops	the	earth	and	moves	in	the	ether	.
但	一个	事物	自由的	,	一个	精神	那	信封	这	地球	和	移动	在	这	醚	.

但祂是自由的，祂是笼罩大地、穿梭于虚空中的精神。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [veɪg] [wɜːrdz] , [ðen] [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] .

If	these	be	vague	words	,	then	seek	not	to	clear	them	.
如果	这些	是	模糊的	字	,	然后	寻找	不是	到	清除	他们	.

如果这些话含糊不清，那就不要试图澄清它们。

[veɪg] [ænd; ənd] ['nebjələs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər][end] ,

Vague	and	nebulous	is	the	beginning	of	all	things	,	but	not	their	end	,
模糊的	和	模糊的	是	这	开始	的	全部	事物	,	但	不是	他们的	结尾	,

万物的开端是模糊不清的，但终点却并非如此。

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	I	fain	would	have	you	remember	me	as	a	beginning	.
和	我	欣然	会	有	你	记住	我	作为	一个	开始	.

我希望你能记住我，记住我是你的开始。

[laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

Life	,	and	all	that	lives	,	is	conceived	in	the	mist	and	not	in	the	crystal	.
生活	,	和	全部	那	生活	,	是	构思	在	这	薄雾	和	不是	在	这	水晶	.

生命，以及所有生命体，都是在迷雾中孕育，而不是在水晶中诞生。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɪz] [mɪst][ɪn] [dɪ'keɪ] ?

And	who	knows	but	a	crystal	is	mist	in	decay	?
和	WHO	知道	但	一个	水晶	是	薄雾	在	衰变	?

谁知道呢，水晶在腐朽过程中会不会变成雾气?

[ðɪs] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] :

This	**would**	**I**	**have**	**you**	**remember**	**in**	**remembering**	**me**	**:**
这	会	我	有	你	记住	在	记住	我	:

我希望你们在记住我的时候，也能记住这一点：

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [moʊst]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

That	**which**	**seems**	**most**	**feeble**	**and**	**bewildered**	**in**	**you**	**is**	**the**	**strongest**
那	哪个	似乎	最多	微弱	和	困惑	在	你	是	这	最强

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

and	**most**	**determined**	**.**
和	最多	决定	.

你身上看似最软弱、最迷茫的那部分，其实是最坚强、最坚定的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər] [breθ] [ðæt] [hæz; həz] [i'rektid] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Is	**it**	**not**	**your**	**breath**	**that**	**has**	**erected**	**and**	**hardened**	**the**	**structure**	**of**	**your**
是	它	不是	你的	气息	那	有	竖立	和	硬化	这	结构	的	你的

[boʊnz] ?

bones	**?**
骨头	?

难道不是你的呼吸使你的骨骼挺拔坚硬吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [dremt] ,

And	**is**	**it**	**not**	**a**	**dream**	**which**	**none**	**of**	**you**	**remember**	**having**	**dreamt**	**,**
和	是	它	不是	一个	梦	哪个	没有任何	的	你	记住	拥有	梦见	,

难道这不是你们谁都不记得做过的梦吗?

[ðæt] ['bildid] [jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

that	**builded**	**your**	**city**	**and**	**fashioned**	**all**	**there**	**is**	**in**	**it**	**?**
那	已建成	你的	城市	和	造型	全部	那里	是	在	它	?

是什么建造了你的城市，塑造了城市中的一切?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] [ðə; ðɪ][taɪdz][ʌv; əv] [ðæt] [breθ] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [els] ,

Could	**you**	**but**	**see**	**the**	**tides**	**of**	**that**	**breath**	**you**	**would**	**cease**	**to**	**see**	**all**	**else**	**,**
可以	你	但	看	这	潮汐	的	那	气息	你	会	停止	到	看	全部	别的	,

如果你能看清那呼吸的潮汐，你将不再看到其他一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [driːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [noʊ]

And	**if**	**you**	**could**	**hear**	**the**	**whispering**	**of**	**the**	**dream**	**you**	**would**	**hear**	**no**
和	如果	你	可以	听到	这	耳语	的	这	梦	你	会	听到	不

['ʌðər] [saʊnd] .

other	**sound**	**.**
其他	声音	.

如果你能听到梦境的低语，你将听不到其他任何声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] , [nɔːr][duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

But	**you**	**do**	**not**	**see**	**,**	**nor**	**do**	**you**	**hear**	**,**	**and**	**it**	**is**	**well**	**.**
但	你	做	不是	看	,	也不	做	你	听到	,	和	它	是	出色地	.

但你既看不见，也听不见，这样也好。

[ðə; ðɪ][veɪl] [ðæt] [klaʊdz] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**veil**	**that**	**clouds**	**your**	**eyes**	**shall**	**be**	**lifted**	**by**	**the**	**hands**	**that**	**wove**	**it**	**,**
这	面纱	那	云	你的	眼睛	将	是	抬起	经过	这	双手	那	编织	它	,

蒙蔽你双眼的面纱，终将由编织它的双手揭开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kleɪ] [ðæt] [fɪlz] [jʊr; jər] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪrst] [baɪ] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['niːdɪd]

And	**the**	**clay**	**that**	**fills**	**your**	**ears**	**shall**	**be**	**pierced**	**by**	**those**	**fingers**	**that**	**kneaded**
和	这	黏土	那	填充	你的	耳朵	将	是	穿孔	经过	那些	手指	那	揉捏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而你耳中的泥土，终将被揉捏它的手指刺穿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

And	you	shall	see	.
和	你	将	看	.

你会看到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

And	you	shall	hear	.
和	你	将	听到	.

你们将会听到。

[jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'plɔːr] ['hævɪŋ] [noʊn] ['blaɪndnəs] , [nɔːr] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [bɪn] [def] .

Yet	you	shall	not	deplore	having	known	blindness	,	nor	regret	having	been	deaf	.
然而	你	将	不是	遗憾	拥有	已知	失明	,	也不	后悔	拥有	到过	聋	.

然而，你不应为曾经失明而感到悲哀，也不应为曾经耳聋而感到遗憾。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

For	in	that	day	you	shall	know	the	hidden	purposes	in	all	things	,
为了	在	那	天	你	将	知道	这	隐	目的	在	全部	事物	,

因为在那日，你们必知道万事万物的奥秘。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bles] ['dɑːrknəs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [bles] [laɪt] .

And	you	shall	bless	darkness	as	you	would	bless	light	.
和	你	将	保佑	黑暗	作为	你	会	保佑	光	.

你们要祝福黑暗，如同祝福光明一样。

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

After	saying	these	things	he	looked	about	him	,
后	说	这些	事物	他	看起来	关于	他	,

说完这些话，他环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][helm][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [naʊ]

and	he	saw	the	pilot	of	his	ship	standing	by	the	helm	and	gazing	now
和	他	锯	这	飞行员	的	他的	船	常设	经过	这	舵	和	凝视	现在

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [seɪlz][ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] .

at	the	full	sails	and	now	at	the	distance	.
在	这	满的	帆	和	现在	在	这	距离	.

他看见自己船的舵手站在舵旁，一会儿凝视着满帆，一会儿又眺望远方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

['peɪʃ(ə)nt] , ['oʊvər]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] .

Patient	,	over	patient	,	is	the	captain	of	my	ship	.
病人	,	超过	病人	,	是	这	队长	的	我的	船	.

耐心，或者说极其耐心，是我的船长。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , [ænd; ənd] ['restləs] [ɑːr; ər][ðə; ði][seɪlz] ;

The	wind	blows	,	and	restless	are	the	sails	;
这	风	打击	,	和	不安	是	这	帆	;

风在吹，风帆在摇曳；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌdər] [begz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Even	the	rudder	begs	direction	;
甚至	这	舵	乞求	方向	;

就连舵也渴望方向；

[jet] ['kwaɪətli][maɪ] ['kæptɪn] [ə'weɪts][maɪ]['saɪləns] .

Yet	quietly	my	captain	awaits	my	silence	.
然而	悄悄	我的	队长	等待	我的	沉默	.

然而，我的船长却静静地等待着我的沉默。

[ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] ['mærɪnəz] , [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [siː] ,

And	**these**	**my**	**mariners**	**,**	**who**	**have**	**heard**	**the**	**choir**	**of**	**the**	**greater**	**sea**	**,**
和	这些	我的	水手们	,	WHO	有	听到	这	唱诗班	的	这	更大的	海	,

而我的这些水手们，他们聆听过大海的合唱，

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli] .

they	**too**	**have**	**heard**	**me**	**patiently**	**.**
他们	也	有	听到	我	耐心	.

他们也耐心地听我说完了。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] .

Now	**they**	**shall**	**wait**	**no**	**longer**	**.**
现在	他们	将	等待	不	更长	.

他们再也不用等了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	**am**	**ready**	**.**
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

[ðə; ði] [striːm] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] ,

The	**stream**	**has**	**reached**	**the**	**sea**	**,**
这	溪流	有	达到	这	海	,

溪流已经汇入大海。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [hoʊldz][hɜːr; hər][sʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

and	**once**	**more**	**the**	**great**	**mother**	**holds**	**her**	**son**	**against**	**her**	**breast**	**.**
和	一次	更多的	这	伟大的	母亲	持有	她	儿子	反对	她	胸部	.

伟大的母亲再次将她的儿子紧紧抱在怀里。

[fer] [juː; jʊ] [wel] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɔrfəliːz] .

Fare	**you**	**well**	**,**	**people**	**of**	**Orphalese**	**.**
票价	你	出色地	,	人们	的	奥尔法利斯	.

奥尔法莱斯的人民，祝你们一切安好。

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] ['endɪd] .

This	**day**	**has**	**ended**	**.**
这	天	有	结束	.

一天结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kloʊzɪŋ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli][ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [tə'mɑːroʊ] .

It	**is**	**closing**	**upon**	**us**	**even**	**as**	**the**	**water**	**-**	**lily**	**upon**	**its**	**own**	**tomorrow**	**.**
它	是	结束	之上	我们	甚至	作为	这	水	-	百合	之上	它是	自己的	明天	.

它正向我们逼近，就像睡莲独自走向明天一样。

[wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ,

What	**was**	**given**	**us**	**here**	**we**	**shall**	**keep**	**,**
什么	曾是	给定	我们	这里	我们	将	保持	,

我们将珍惜这里赐予我们的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [nɑːt] ,

And	**if**	**it**	**suffices**	**not**	**,**
和	如果	它	足够了	不是	,

如果这还不够，

[ðen] [ə'gen] [mʌst; məst][wiː; wi] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz]['ʌntə,'ʌntu]

then	**again**	**must**	**we**	**come**	**together**	**and**	**together**	**stretch**	**our**	**hands**	**unto**
然后	再次	必须	我们	来	一起	和	一起	拉紧	我们的	双手	到

[ðə; ði]['gɪvər] .

the	**giver**	**.**
这	赠予者	.

那么，我们必须再次团结起来，共同向施予者伸出双手。

[fər'get] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Forget	**not**	**that**	**I**	**shall**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
忘记	不是	那	我	将	来	后退	到	你	.

别忘了我还会回到你身边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['gæðər] [dʌst] [ænd; ənd] [foʊm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['bɑ:di]

A	**little**	**while**	**,**	**and**	**my**	**longing**	**shall**	**gather**	**dust**	**and**	**foam**	**for**	**another**	**body**
一个	小的	尽管	,	和	我的	渴望	将	收集	灰尘	和	泡沫	为了	其他	身体

.

:

.

不久之后，我的渴望就会化作尘埃，化作泡沫，等待着另一具躯体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl]

A	**little**	**while**	**,**	**a**	**moment**	**of**	**rest**	**upon**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**another**	**woman**	**shall**
一个	小的	尽管	,	一个	片刻	的	休息	之上	这	风	,	和	其他	女士	将

[ber] [ˌem 'i:] .

bear	**me**	**.**
熊	我	.

稍作停留，乘风而行片刻，另一位女子将为我诞下我。

[ˌfer'wel] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Farewell	**to**	**you**	**and**	**the**	**youth**	**I**	**have**	**spent**	**with**	**you**	**.**
告别	到	你	和	这	青年	我	有	花费	和	你	.

再见了，也再见了，我与你共度的青春岁月。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][met] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

It	**was**	**but**	**yesterday**	**we**	**met**	**in**	**a**	**dream**	**.**
它	曾是	但	昨天	我们	遇见	在	一个	梦	.

仿佛就在昨天，我们还在梦中相遇。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ə'ləunis] ,

You	**have**	**sung**	**to**	**me**	**in**	**my**	**aloneness**	**,**
你	有	唱	到	我	在	我的	孤独	,

你曾在我孤单时为我歌唱，

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:ŋɪŋ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**I**	**of**	**your**	**longings**	**have**	**built**	**a**	**tower**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	我	的	你的	渴望	有	建造	一个	塔	在	这	天空	.

我以你的渴望，在天空中建造了一座高塔。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [sli:p] [hæz; həz] [fled] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dri:m] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

But	**now**	**our**	**sleep**	**has**	**fled**	**and**	**our**	**dream**	**is**	**over**	**,**	**and**	**it**	**is**
但	现在	我们的	睡觉	有	逃亡	和	我们的	梦	是	超过	,	和	它	是

[noʊ][lɔ:ŋgər] [dɑ:n] .

no	**longer**	**dawn**	**.**
不	更长	黎明	.

但现在我们的睡眠已经消逝，我们的梦境已经结束，黎明也已不再到来。

[ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [ɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hæf] ['weɪkɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fʊlər] [deɪ] ,

The	**noontide**	**is**	**upon**	**us**	**and**	**our**	**half**	**waking**	**has**	**turned**	**to**	**fuller**	**day**	**,**
这	正午	是	之上	我们	和	我们的	一半	醒来	有	转向	到	更丰满	天	,

正午已至，我们半梦半醒的状态也变成了彻底的白昼。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] .

and	**we**	**must**	**part**	**.**
和	我们	必须	部分	.

我们必须分别了。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['meməri] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] ,

If	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**memory**	**we**	**should**	**meet**	**once**	**more**	**,**
如果	在	这	暮	的	记忆	我们	应该	见面	一次	更多的	,

如果在记忆的暮色中我们再次相遇，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [əˈgen] [təˈgeðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [diːpər] [sɔːŋ] .

we	shall	speak	again	together	and	you	shall	sing	to	me	a	deeper	song	.
我们	将	说话	再次	一起	和	你	将	唱歌	到	我	一个	更深	歌曲	.

我们还会再次交谈，你会为我唱一首更深沉的歌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [əˈnʌðər] [driːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [əˈnʌðər] [ˈtaʊər]

And	if	our	hands	should	meet	in	another	dream	we	shall	build	another	tower
和	如果	我们的	双手	应该	见面	在	其他	梦	我们	将	建造	其他	塔

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

如果我们在梦中再次携手，我们将在天空中建造另一座高塔。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmən] ,

So	saying	he	made	a	signal	to	the	seamen	,
所以	说	他	制成	一个	信号	到	这	海员	,

于是他说他向水手们发出了信号。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [ðeɪ] [weid] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [ʃɪp] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts]

and	straightway	they	weighed	anchor	and	cast	the	ship	loose	from	its
和	立刻	他们	称重	锚	和	投掷	这	船	松动的	从	它是

[ˈmuːrɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ˈiːstwərd] .

moorings	,	and	they	moved	eastward	.
系泊	,	和	他们	已搬	向东	.

他们立即起锚解缆，向东驶去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɑːrt] ,

And	a	cry	came	from	the	people	as	from	a	single	heart	,
和	一个	哭	来了	从	这	人们	作为	从	一个	单身的	心	,

人们齐声呐喊，仿佛来自同一个心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ]

and	it	rose	into	the	dusk	and	was	carried	out	over	the	sea	like	a
和	它	玫瑰	进入	这	黄昏	和	曾是	携带	出去	超过	这	海	喜欢	一个

[greɪt] [ˈtrʌmpətɪŋ] .

great	trumpeting	.
伟大的	吹号	.

它升入暮色之中，像一声巨大的号角，被带过大海。

[ˈoʊnli][ɑːlmiːtrə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Only	Almitra	was	silent	,	gazing	after	the	ship	until	it	had	vanished	into	the
仅有的	阿尔米特拉	曾是	沉默的	,	凝视	后	这	船	直到	它	有	消失了	进入	这

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

只有阿尔米特拉沉默不语，目送着船只消失在迷雾中。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪˈspɜːrst] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl]

And	when	all	the	people	were	dispersed	she	still	stood	alone	upon	the	sea	-	wall
和	什么时候全部	这	人们	是	分散的	她	仍然	站立	独自的	之上	这	海	-	墙

,

,

,

当所有人都散去之后，她仍然独自一人站在海堤上。

[rɪˈmembərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] ,

remembering	in	her	heart	his	saying	,
记住	在	她	心	他的	说	,

她心中铭记着他的话：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][rest][ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ʃæl; ʃəl]
“ A little while , a moment of rest upon the wind , and another woman shall
〃 一个 小的 尽管 , 一个 片刻 的 休息 之上 这 风 , 和 其他 女士 将
[ber] [ˌem 'iː] . ”
bear me . ”
熊 我 . 〃

“稍作停留，乘风而行片刻，另一个女人将怀上我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神